

HAUTEVILLE

FONDÉ EN 1931

sports



*Association sportive des
fonctionnaires, employés et ouvriers
de l'État et de la Ville de Genève*



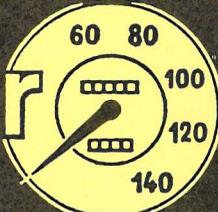
30^e année

BULLETIN N° 291

Février 1979

ALLE FAHRZEUGINSTRUMENTE

e.o.bär SERVICE



ZÜRICH ANKERSTRASSE 27
(01) 242 85 13

BERN WASSERWERKG. 2
(031) 22 76 11

GENÈVE RUE ED. ROD 16
(022) 44 74 67

TOUS LES INSTRUMENTS DE BORD



Schindler

Genève

Ascenseurs Schindler Av. Weber 12 Tél. 35 64 60



35 19 35

ÉLECTRICITÉ
TÉLÉPHONE

16
EAUX-
VIVES

LÉOPOLD
&
KERNEN

Jacques Francioli

H. Francioli succ.

Entreprise de maçonnerie
gypserie et peinture

Rue Saint-Léger 19 - Genève
Tél. 41 12 22

MATTER

maître opticien

8 rue DANCET

GENÈVE

Tél. 20 16 16

Gilbert

Taddeo Toitures

Terrasses
Réfection de cheminées
Entretien - Etanchéité
Peinture fers blancs

1249 Puplinge

Tél. 50 16 11



CAISSE D'ÉPARGNE GENÈVE

aussi votre banque commerciale

BULLETIN OFFICIEL DU HAUTEVILLE - SPORTS

ASSOCIATION SPORTIVE DES FONCTIONNAIRES, EMPLOYÉS ET OUVRIERS
DE L'ÉTAT ET DE LA VILLE DE GENÈVE

N° 291

Février 1979

Paraît 10 fois par an

ADRESSES OFFICIELLES

<i>Président central:</i>	Jean-Claude GONTHIER	Contributions publiques	tél. 35 76 81 int. 253
<i>Secrétaire:</i>	Janine BERTHOLET	Contributions publiques	tél. 35 76 81 int. 335
<i>Trésorier:</i>	Marc MULLER	Contrôle financier cantonal	tél. 27 22 59
<i>Football:</i>	Albert TONASCIA	Hospice général	tél. 20 21 33
<i>Basketball:</i>	André OLLIER	Protection civile	tél. 57 29 55
<i>Cyclisme:</i>	Christian PAREJAS	Travaux publics	tél. 96 27 11
<i>Tir:</i>	Richard BLOCH	Prison	tél. 49 11 11
<i>Tennis de table:</i>	Gérard BERTHOUSOZ	Bernex	tél. 57 21 45
<i>Pétanque:</i>	Raymond ARN	Contributions publiques	tél. 35 76 81 int. 292
<i>Gym. féminine:</i>	Liliane BERSET	Contributions publiques	tél. 35 76 81 int. 355
<i>Natation:</i>	Marc SIDORENKO	Economat cantonal	tél. 43 17 50
<i>Loisirs:</i>	Pascal VURLOD	Administration fiscale	tél. 35 76 81 int. 302

Adresse officielle: « HAUTEVILLE-SPORTS », Jean-Claude GONTHIER, 10, av. du Lignon, 1219 Le Lignon
Compte de chèques postaux : 12-9917

Rédaction: Jean MATHYS, Département militaire, tél. 27 29 77

Publicité: ANNONCES SUISSES S.A. « ASSA »

Impression: Imprimerie du « Journal de Genève »

LE COMITÉ VOUS PARLE



Assemblée générale annuelle

Lundi 26 mars 1979, à 20 h. 15

au local, Café de l'Hôtel-de-Ville, Grand-Rue 39

(voir détails et ordre du jour page 3)

Installations thermiques

A. DESPLATS S.A.

13 bis, rue Simon-Durand

1227 Carouge-Genève

Tél. 43 41 60

Quincaillerie - Outillage
Fournitures industrielles

BOTTELLI & Cie

Rue Caroline 9 1227 Genève
Tél. 42 65 30

Chariot de manutention pour tout usage, construit suivant désir du client, en toute dimension et pour emplois divers.

R. SONNAILLON

7, rue de la Marbrerie
1227 Carouge
Tél. (022) 42 65 35
21 97 07

INDUNI & C^{ie} SA GENÈVE

Travaux publics
Bâtiment
Préfabrication

Téléphone 20 21 55
6, rue de l'Aubépine
1205 Genève

AUSTIN - MINI

GARAGE de VERMONT

38, rue de Montbrillant
Genève - Tél. 33 69 82

DATSUN

MENUISERIE ÉBÉNISTERIE

C. PFUND & CIE J. LECLERC + Cie Succ.

21, rue de l'Avenir 1207 Genève Tél. 36 37 53

ATELIER DE RÉGLURE

Emile Garboli

Spécialiste
Réglures de registres,
Feuillets mobiles,
Fiches, blocs, dossiers, etc...

7, rue des Voisins - Tél. 20 73 00

CONVOCATION

ASSEMBLÉE GÉNÉRALE

Nous avons l'honneur de convoquer tous nos membres actifs, supporters et passifs en ASSEMBLÉE GÉNÉRALE ANNUELLE, pour le lundi 26 mars 1979, à 20 h. 15, à notre local, Café de l'Hôtel-de-Ville, Grand-Rue 39.

ORDRE DU JOUR :

- | | |
|--|--|
| ✓ 1. Lecture du procès-verbal de l'assemblée générale du 10 avril 1978 ; | ✓ 8. Nomination des membres du comité central ; |
| ✓ 2. Rapport du président ; | ✓ 9. Nomination des vérificateurs des comptes ; |
| ✓ 3. Rapport du trésorier ; | 10. Adoption du budget 1979 ; |
| ✓ 4. Rapport des vérificateurs des comptes ; | 11. Fixation de la cotisation de membre actif et supporter pour 1980 ; |
| ✓ 5. Rapport des sections ; | 12. Proposition individuelles (à présenter par écrit au président central 5 jours avant l'assemblée, art. 14 des statuts). |
| ✓ 6. Adoption des rapports ; | |
| 7. Nomination du président central, du trésorier et du secrétaire ; | |

N. B. — Le présent avis tient lieu de convocation personnelle. Bien que l'assemblée ne soit pas amendable, nous prions tous nos membres de bien vouloir y assister.

MULTISOL S.A.

Entreprise générale de
Revêtements de sols

12bis, rue du Valais - 1202 Genève
Tél. (022) 34 71 71

CHAPES
PARQUETS
MOQUETTES
PLASTIQUES
IMPRÉGNATIONS
RÉPARATIONS
DE PARQUETS

.....Télex..... réf..... Publi-Offset...
.....à..... votre..... service.....
.... composition..... i. b. m.....
..... exécutive..... avec..... et.....
... sans..... justification.....
..... composition..... typo.....
..... dépt..... créations.....
réalisations..... publicitaires.....
..... labo..... photo..... simili.....
.... sélections..... couleurs.....
système..... kodak.....
.... copies..... système..... flix-top.
..... montages.....
... machines..... offset.. a4.. a3.. a2.
..... reliure..... pliage.....
assemblage..... agrafeuse.....
..... rainage..... perforieuse....
.... collage..... plastique.....

-publi- michel isch 19, ch. du château-bloc
offset 1219 le lignon tél. 022/96 75 99

La vie des sections

BASKET - BALL



En guise d'introduction à notre billet de fin d'année, voici le commentaire que m'a transmis Marcel Rognon, responsable de la seconde équipe :

« Comme pour la 1^{re} équipe, le championnat a repris en septembre dans le groupe D du G.A.B. Nous marchons à l'envers de Hauteville I, car à ce jour nous n'avons pas encore connu de victoire, ce qui ne va pas tarder d'être fait. Malgré ce petit détail, le moral et l'esprit de l'équipe sont formidables. »

Je profite ici de remercier Marcel pour son dévouement et le travail qu'il effectue pour son équipe.

Comme nous l'avons fait dans l'article précédent, voici les résultats de novembre et début décembre accompagnés d'un commentaire.

Championnat série C

Mercrèdi 8 novembre - Ecole des Libellules

FLASH - HAUTEVILLE I 39-55 (15-31)

Pillet (23), Brunner (6), Albrecht (10), Gantner (14), Comte (2).

Absents : Juon, Ollier, Kneuss, Colombari.

Vu l'effectif restreint, il est heureux que l'écart ait pu être creusé en première mi-temps, grâce à Albrecht et Gantner, auteurs de 20 points à eux deux ; Pillet quant à lui restant un peu effacé. Par contre, il se réveilla en seconde mi-temps permettant ainsi de maintenir l'écart acquis en début de match. En conclusion, ce fut une rencontre moyenne et pénible physiquement, aucun changement n'étant possible.

Mardi 14 novembre - Ecole de Budé

MOILLEBEAU - HAUTEVILLE I 26-40 (15-25)

Gantner 12), Pillet (11), Albert (11), Colombari (4), Ollier (2), Comte (—).

Absents : Kneuss, Brunner, Juon.

Match très difficile, car Moillebeau est l'une des équipes fortes du groupe et n'a perdu pour l'instant que contre Avanchet, le favori. A la lecture du résultat, on se rend immédiatement compte que la rencontre fut surtout défensive. Comme lors du match précédent, l'écart se creusa à nouveau en première période grâce surtout à la réussite à mi-distance de Claude Albrecht qui compensa ainsi le manque d'efficacité de Pillet et Gantner sous les panneaux, due avant tout à la taille des défenseurs adverses.

Nous voici donc avec 8 matches et autant de victoires avant d'affronter jeudi 23 novembre Avanchet I qui n'a perdu qu'un match jusqu'à présent.

Jeudi 23 novembre - C.O. Coudriers

HAUTEVILLE I - AVANCHET I 41-44 (19-24)

Brunner (9), Juon (6), Gantner (10), Albrecht (4), Pillet (12), Colombari (—).

Sorti pour 5 fautes à 10 secondes de la fin : Brunner.

Absents : Comte, Kneuss (toujours blessé), Ollier.

Le résultat serré montre tout de suite que ce match entre les deux premiers du classement fut tendu et nerveux et que les défenseurs prirent le pas sur les attaquants. L'écart ne fut jamais supérieur à 5 points en faveur d'Avanchet. Il faut probablement trouver la raison de la défaite dans la réalisation des coups francs : 5 sur 14, soit 35% seulement.

A ce stade du championnat, Avanchet I, Genève-Ville III et Hauteville I (les 3 promus de la saison précédente), se retrouvent ex aequo à la première place avec chacun 1 défaite. Cela promet une belle bagarre pour la suite de la compétition.

A titre d'information, la rencontre Hauteville I - Genève-Ville III aura lieu le jeudi 11 janvier 1979 à 20 h à la salle du C.O. Coudriers. Qu'on se le dise !

Entreprise du bâtiment

Raymond Zaninetti

Anciennement Maison Puthon

Route de Chêne 73-75
tél. atelier 49 45 38
tél. appartement 35 42 85

Maison V. Guimet S.A.

Fondée en 1873

Entreprise de vidange hydraulique

Maçonnerie

Canalisations Travaux publics

Rue des Buis 12 **GENÈVE**
Tél. 32 54 03

KAECH S.A.

Installation de téléphone

et de courant faible

Rue Edouard-Rod 6 Tél. 44 77 70

Entreprise électrique

TELECTRO

Joseph W. Parth

72, av. Eugène-Lance
1212 Grand-Lancy
Tél. 94 22 44

MENUISERIE - AGENCEMENTS

Paul AFFOLTER

14, rue Benjamin-Soullier
Genève Tél. 33 32 38

Jalcolor s.a.

Dépôt de la fabrique JALLUT S.A.
Bussigny-Lausanne

Rue des Battoirs 6
(angle rue Dancet) 1205 - Genève

Tél. (022) 29 12 22
29 12 23
20 26 26

Couleurs et vernis

**Ouvert
le samedi matin**

BASKET-BALL (suite)

Lundi 27 novembre - Collège de Saussure

PARCS ET PROMENADES - HAUTEVILLE I 24-57 (10-27)

Brunner (12), Gantner (9), Albrecht (4), Pillet (18), Ollier (10), Comte (4), Colombari (—).

Absents : Juon, Kneuss.

Rencontre trop facile au cours de laquelle la déconcentration fut totale (que d'erreurs!) ; c'est fort dommage, car c'est lors de matches comme celui-ci qu'il faut profiter de travailler certains automatismes qui peuvent porter leurs fruits lors de rencontres plus difficiles.

2^e tour Coupe

Mercredi 6 décembre - Ecole Pont-Bochet

GÉRIATRIE I (Série A) - HAUTEVILLE I (Série C) 88-39 (42-20)

Albrecht (3), Brunner (12), Pillet (19), Ollier (4), Colombari (1).

Absents : Gantner, Kneuss, Juon.

Le sort nous a fait rencontrer, pour le second tour de la coupe, une équipe de série A. Il ne faut pas craindre de dire que nous avons reçu une belle leçon de basket-ball. Gériatrie a joué pendant toute la rencontre à un rythme très soutenu. Néanmoins, nous n'avons pas toujours été ridicules et avons réussi quelques bons mouvements. Il y a un grand fossé entre la série A et la série C.

Championnat série D

Mardi 7 novembre - Ecole Avanchet

MESSAGER II - HAUTEVILLE II 66-14 (24-8)

Rheiner (6), Gonthier (4), Buchwalder (4), Rognon (0), Cagenard (0), Maggioni (0), Seydoux (0).

Absents : Losio, Witzig, Held, Kessi, Vannod.

Rien à faire contre Messenger II, équipe formée de jeunes joueurs très rapides et adroits.

Lundi 13 novembre - Ecole de Geisendorf

CHEMINOTS III - HAUTEVILLE II 68-30 (28-17)

Witzig (16), Rheiner (6), Cagenard (4), Gonthier (4).

Absents : Rognon, Maggioni, Buchwalder, Seydoux, Losio, Held, Kessi, Vannod.

Attention Messieurs, il y a de plus en plus d'absents aux matches, ce qui ne doit pas se produire avec 12 licenciés.

Jeudi 23 novembre - C.O. Coudriers

HAUTEVILLE II - ROLEX 31-28 (13-17)

Rheiner (5), Losio (4), Witzig (21), Seydoux (1), Rognon (—), Held (—), Kessi (—).

Absents : Cagenard, Gonthier, Maggioni, Vannod, Buchwalder.

Cette fois-ci je dis : Bravo les gars, votre première victoire est enfin arrivée, non sans peine du reste, car le score fut retourné en seconde mi-temps seulement. L'équipe a fait bloc autour de son marqueur Witzig qui s'est particulièrement distingué ce soir-là.

Lundi 27 novembre - Ecole Avanchet

AVANCHET II - HAUTEVILLE II 46-31 (15-15)

Losio (10), Witzig (13), Rheiner (8), Held (—), Buchwalder (—), Seydoux (—).

Absents : Rognon, Kessi, Cagenard, Gonthier, Maggioni, Vannod.

Tout a bien marché pendant 25 minutes, soit l'espace d'une mi-temps ; selon le responsable, l'effectif réduit, présent pour le match, empêche de procéder à des changements de joueurs qui permettraient de récupérer.

Radio-Electro S.A.

Toutes applications électriques, courant fort et faible — Radio-TV — Antennes collectives
Agencements de cuisines et de laboratoires.

Passage Malbuisson 22-26 1204 GENÈVE Tél. 21 35 60

**BOIS - CHARBONS
MAZOUT**

P. & A. BOVEY

Dépositaire GAZ PROPANOR
Charbon de bois 2 - 4 - 10 kg

Rue du Fort-Barreau 23-27
Tél. 33 75 32 — Genève

**ENTREPRISE
SANITAIRE
FERBLANTERIE**

R. Arpin & Fils

24, RUE DE LAUSANNE
Téléphone 32 52 00

**MENUISERIE
AGENCEMENT**

MAURICE HILTPOLD

Maison fondée en 1922

Tél. at. et bur. 42 08 84
12 bis, route de Veyrier
1227 Carouge

TERRAINS DE SPORTS

JACQUET

Rue des Vollandes 23
Genève - Tél. 36 23 27

PÉPINIÈRES

Onex - Tél. 57 10 07
Bourdigny - Tél. 53 13 90

J. & Y. Berchten succ. de Berchten Frères

GYPSERIE-PEINTURE DÉCORATION PAPIERS PEINTS

Entreprise générale du bâtiment

Rue du Clos 1

Téléphone 36 60 74

BASKET-BALL (suite)

- En ce début d'année, je résume les désirs de la section de la manière suivante :
- le maximum de victoires pour les deux équipes ;
 - éviter les forfaits, ce qui a pu être fait jusqu'à présent et j'en félicite tout le monde ;
 - être plus nombreux aux entraînements du jeudi soir.

J'aimerais aussi dire bravo à tous les joueurs pour le bilan 1978 très favorable et espérer une année 1979 tout aussi bonne.

Merci aussi au comité central pour son soutien et son accord quant au renouvellement d'une partie de notre équipement.

Peu de répit ces dernières semaines ; le championnat se poursuit avec les résultats et commentaires suivants :

Championnat série D

Jeudi 14 décembre - Salle des Coudriers

HAUTEVILLE I - TPG 81-32 (44-14)

Albrecht (6), Brunner (8), Gantner (27), Pillet (24), Ollier (16), Comte (—).

Pour ce dernier match de l'année, aucun problème particulier, d'autant plus que TPG (ex CGTE) a disputé la première mi-temps avec 4 joueurs seulement. Notre deuxième « grand » Gantner semble enfin retrouver la bonne forme.

Classement fin 1978

1. HAUTEVILLE I	31 points	8. Moillebeau	19 points
2. Avanchet I	29 »	9. Parcs et Promenades	18 »
3. Satus III	29 »	10. Winterthour	18 »
4. Satus II	27 »	11. Flash	17 »
5. Migros	26 »	12. La Genevoise II	16 »
6. TPG	23 »	13. Châtelaine	9 »
7. Sporting I	21 »	14. ASTT	8 »

Jeudi 11 janvier - Coudriers

HAUTEVILLE I - SATUS III 36-43 (19-24)

Albrecht (6), Brunner (3), Gantner (2), Pillet (17), Ollier (2), Comte (—), Kneuss (6).

Ce match entre deux des trois équipes de tête a tourné à notre désavantage. Satus III était ce soir-là nettement plus fort.

Mardi 23 janvier - Ecole de Budé

SPORTING I - HAUTEVILLE I 30-74 (12-37)

Albrecht (0), Juon (16), Gantner (4), Pillet (21), Ollier (10), Kneuss (23).

Ce dernier match du premier tour nous a permis de renouer avec la victoire. Match sans problème particulier.

Situation à la fin du 1er tour :

1^{er} ex aequo avec Avanchet I et Satus III,

13 matches, 11 victoires, 2 défaites, 35 points.

777 points marqués, 429 reçus (60-33 par match en moyenne).

Marqueurs :	Pillet	13 matches	277 points
	Gantner	13 »	148 »
	Kneuss	8 »	87 »
	Juon	6 »	67 »
	Albrecht	11 »	61 »
	Ollier	10 »	60 »
	Brunner	8 »	54 »
	Comte	11 »	15 »
	Colombari	5 »	8 »

VISITEZ NOS NOUVEAUX LOCAUX DE VENTE !

Electroménager - Atelier électricité auto - Autoradios Blaupunkt
Outils - Batteries, bougies, balais, phares, etc.

CVT Centre Vente Technique
78, rue de Lausanne
1211 Genève 21
Tél. 022-3113 50



Hôtel-Restaurant du

CHEVAL-BLANC

P. BERTOLA

Cuisine soignée
Chambres tout confort
Jardin

Chêne-Bourg - Genève
Tél. 48 88 11

**FERBLANTERIE
INSTALLATIONS SANITAIRES**

A. PRINI

10, rue Lissignol, Genève
Tél. 32 33 59

Jean VOLTOLINI

succ. de J. Schneider

Menuiserie - Charpente
Plafonds AMSTROMG

Route de Veyrier 10
1227 Carouge
Tél. 43 53 34

**MENUISERIE - AGENCEMENT
CHARPENTE**

S. MEZZENA et fils

1242 Satigny Tél. 53 16 64

**Entreprise générale
du bâtiment**

Jean Mora et fils

18, rue Alfred-Vincent
Tél. 31 55 11

BASKET-BALL (suite)

Jeudi 2 février - Coudriers

HAUTEVILLE I - LA GENEVOISE II 61-33 (30-12)

Albrecht (8), Brunner (4), Juon (4), Gantner (14), Pillet (25), Ollier (6).

Mardi 6 février - Ecole de Budé

MOILLEBEAU - HAUTEVILLE I 33-61 (18-28)

Albrecht (8), Juon (4), Gantner (18), Pillet (14), Ollier (4), Kneuss (13)
Comte (—).

Quel match, mes amis ! Fort d'un avantage de 10 points à mi-match, l'équipe se relâcha complètement si bien qu'à la 8^e minute de la seconde mi-temps, Moillebeau était revenu à un seul point (32-31). Un temps mort judicieusement demandé et le rythme de l'adversaire fut coupé, si bien qu'il ne marqua plus que 2 points jusqu'à la fin de la rencontre alors que nous en marquions 29. Nous avons eu chaud.

Championnat série D

Jeudi 14 décembre - Salle des Coudriers

HAUTEVILLE II - SODECO 2-0 forfait

Les 2 points sont attribués au capitaine, en l'occurrence Losio. Aucun commentaire, Sodeco ne s'étant pas présenté.

Lundi 18 décembre - Ecole Geisendorf

SGS II - HAUTEVILLE II 2-0 forfait

Présents : Rheiner, Seydoux, Maggioni.

Il est inadmissible que seulement 3 joueurs soient présents pour un match alors que l'équipe compte 12 licenciés. C'est décourageant pour certains joueurs qui sont toujours présents. J'ai appris que le responsable doit téléphoner aux joueurs le jour même du match pour être sûr de leur présence alors que chacun a reçu la liste des matches ! C'est impensable. C'est le premier forfait depuis deux saisons ; j'espère aussi que ce sera le dernier.

Classement fin 1978

1. Patria	31 points	8. Rolex	20 points
2. Cheminots II	29 »	9. Les Jeunes	19 »
3. SGS II	29 »	10. Cheminots III	19 »
4. Sporting III	27 »	11. Avanchet II	17 »
5. Aire-Lignon	23 »	12. Sodeco-Saia	16 »
6. Sporting II	21 »	13. HAUTEVILLE II	14 »
7. Messenger II	20 »		

GÉRANCE IMMOBILIÈRE

RÉGIE GIACOBINO

Achats — Ventes — Spécialiste de vente en viager
Hypothèques — Assurances

3, rue Michel-Chauvet

Tél. 46 77 66

BASKET-BALL (suite)

Jeudi 11 janvier - Coudriers

HAUTEVILLE II - SPORTING II 26-44 (9-19)

Rheiner (4), Seydoux (2), Maggioni (—), Witzig (12), Vannod (8).

A nouveau beaucoup trop d'absents ; comment voulez-vous que les 5 joueurs présents puissent tenir tout un match sans passage à vide. Un effort, Messieurs, s. v. p.

Situation à la fin du 1^{er} tour :

12 matches, 2 victoires, 9 défaites, 15 points = 13^e rang, 266 points marqués, 550 reçus (moyenne par match : 22-46).

Marqueurs :	Witzig	9 matches	115 points
	Rheiner	9 »	55 »
	Losio	6 »	34 »
	Vannod	4 »	14 »
	Seydoux	9 »	11 »
	Cagenard	4 »	11 »
	Kessi	4 »	8 »
	Gonthier	2 »	8 »
	Buchwalder	5 »	6 »
	Held	5 »	2 »
	Maggioni	7 »	2 »
	Rognon	6 »	— »

Jeudi 18 janvier - Ecole des Libellules

AÏRE-LIGNON - HAUTEVILLE II 44-27 (19-14)

Vannod (4), Kessi (2), Rheiner (6), Witzig (12), Seydoux (1), Maggioni (2).

Vendredi 26 janvier - Ecole de Commerce

PATRIA - HAUTEVILLE II 60-20 (30-8)

Witzig (4), Rheiner (8), Buchwalder (6), Kessi (2), Seydoux (—).

Jeudi 1^{er} février - Coudriers

HAUTEVILLE II - SPORTING II 23-39 (12-18)

Vannod (2), Rognon (—), Seydoux (—), Kessi (5), Cagenard (4), Witzig (12).

Mardi 6 février - Avanchet

Vannod (6), Rognon (—), Witzig (18), Gonthier (2), Seydoux (—).

Les commentaires à faire sont que toutes les équipes adverses nous sont supérieures, mais surtout qu'il faut absolument un nombre de joueurs plus élevé aux matches.

Pour terminer ce tour d'horizon de notre activité, je voudrais remercier ici Alain GONTHIER d'avoir accepté de suivre les cours d'arbitrage et de représenter ainsi notre club.

A. OLLIER

Café-Restaurant de l'Hôtel-de-Ville

Spécialités genevoises

39, Grand-Rue GENÈVE

Jos. Roggo

Tél. 21 87 76

Local du Hauteville-Sports

TIR



Tir du XXX^e anniversaire de la section de tir au petit calibre de Hauteville-Sports

Le septième jour d'octobre dernier, dès la septième heure, forte animation au stand de Saint-Georges. Le brouillard n'était presque pas de la partie à la grande satisfaction des organisateurs. Le visage sérieux, très concentrés, tireurs et tireuses attendaient d'entrer en stalle pour y accomplir leur tir.

Le programme, quelque peu inhabituel, prévoyait un concours de groupes formés de 8 tireurs dont 5 tiraient en position couchée et 3 à genou. Les individuels tiraient dans la position de leur choix (donc couchée !).

Pour tous la passe comportait 20 balles à tirer consécutivement, précédées de 6 coups d'essai facultatifs.

Cette innovation, qui n'en était pas une puisqu'il y a 20 ans les groupes étaient formés de 10 tireurs dont 5 à genou, a créé quelques remous et provoqué des abstentions regrettables. Certaines sections, ne disposant pas de tireurs à genou ont inscrit leurs membres individuellement. Il fallait y penser et avoir la volonté de participer.

L'ambiance fut excellente pendant toute la durée du tir. Il n'y eut aucune discussion ou réclamation et nombreux sont les tireurs qui nous ont dit avoir eu du plaisir à changer un peu de la traditionnelle passe de 6 ou 10 coups qui demande moins d'effort.

Chaque tireur recevait la médaille souvenir et ceci ne fut pas étranger au succès de la manifestation.

A 11 h 45 (à l'heure prévue + 15 minutes !) il était donné lecture du palmarès des sections (ce n'est pas mal!), les classements individuels ayant été expédiés ultérieurement.

Participation : 18 groupes,
242 tireurs (groupes et individuels).

Merci à tous ceux qui sont venus à ce tir et à dans 10 ans pour le 40^e !

ERBY

GYPSERIE - PEINTURE

Applications plastique

SERGE LEHMANN

10, chemin des Grives

1226 THÔNEX

Tél. 48 96 00



8 ch. du Bois-du-Lan
1217 Meyrin/Genève
tél. 82 05 05

RECORD S.
A.

Surveillance - Entretien
Installation chauffage
Climatisation - Ventilation

26, route des Jeunes
1227 Carouge
Tél. 42 27 19

**GARAGE des ROUTIERS
LENDEMANN S.A.**

Atelier de réparations
pour camions de toutes marques

6, rue de la Fontenette
1227 Carouge - Genève
Tél. 42 02 55

CARRELAGES
REVÊTEMENTS
MOSAÏQUES

André Orlandi

34, quai du Seujet - 1201 Genève
Tél. 32 29 66 / 31 29 06

MEUBLES
E. CLERICI S.A.
MENUISERIE ET AGENCEMENT

Rue de Lancy 18
Tél. 42 26 90

Fernand Morerod

FERBLANTERIE
Installations sanitaires
et travaux d'entretien

Avenue du Petit-Lancy 28 - 1213 Petit-Lancy - Tél. 93 12 88

Fontaine

un nom — deux magasins

PAVILLON D'ORFÈVRERIE

Argent, métal argenté, étains

COUPELLERIE FINE

15, rue de la Confédération
Tél. 28 91 33

DÉCORS DE LA TABLE

Orfèvrerie - Porcelaine - Cristallerie - Nappage

Visitez dans la Tour
l'exposition permanente de
L'ART DE LA TABLE

Tour-de-l'Île - 1204 Genève - Tél. 28 14 00

TIR (suite)

Classement des groupes

1. Ateliers de Sécheron P.C.	1453 p.
2. Givaudan P.C.	1446 p.
3. Société de tir Tramways Genevois	1439 p.
4. Société de tir Chênoise	1430 p.
5. Société de tir Union de Banques Suisses	1427 p.
6. Société de tir Swissair GE	1423 p.
7. Société de tir Société des Instruments de Physique	1409 p.
8. Section de tir de la Caisse d'Epargne	1390 p.
9. Laiteries Réunies Tir	1389 p.
10. Ateliers des Charmilles P.C.	1385 p.
11. Section de tir Société de Banque Suisse	1383 p.
12. Organisation mondiale de la Santé P.C.	1366 p.
13. La Genevoise Assurances P.C.	1352 p.
14. Pro Ticino P.C.	1332 p.
15. Société P.C. SODECO	1327 p.
16. Carabiniers Réunis Satigny-Russin- Dardagny	1322 p.
17. Section de tir Union Suisse	1163 p.

Hors-concours :

Hauteville-Tir	1444 p.
----------------	---------

Classement individuel (tir à genou)

1. Jaquier Roland,	Swissair	188 p.
2. Burri Richard	Hauteville	185 p.
3. Deutsch Henri	S.I.P.	184 p.
4. Laubli Erwin	Givaudan	180 p.
5. Brauninger Christian	Charmilles	180 p.
6. Fellmann Karl	Givaudan	178 p.
7. Menetrey Philippe	Tramways	176 p.
8. Wohnlich Dominique	U.B.S.	176 p.
9. Seydoux Didier	U.B.S.	175 p.
10. Ritz Charles	Sécheron	175 p.
11. Arnaud Jacques	Chêne	175 p. etc.

TIR (suite)

Classement individuel (position couchée)

1. Messerli René	S.I.P. *	193 p.
2. Bucher Gottlieb	Sécheron *	192 p.
3. Burkhard Manfred	Arquebuse	192 p.
4. Peguet Henri	Givaudan *	192 p.
5. Estoppey J.C.	Poste permanent	192 p.
6. Gavard Denis	U.B.S.	192 p.
7. Schlipf Lyli	S.B.S. *	191 p.
8. Gandara Manuel	Bramtoco	191 p.
9. Gobet Martin	Tramways *	191 p.
10. Duret Francis	Chêne *	190 p., etc.

Résultats des tireurs de Hauteville-Tir (groupe et individuels)

à genou :	Burri Richard	185 p.
	Palman Dino	171 p.
	Bloch Richard	162 p.
couché :	Hauenstein Raymond	189 p.
	Beausire Pierre	187 p.
	Mermoud Jean	187 p.
	Nicod Hubert	185 p.
	Favre-Perrot André	180 p.
	Budry René	178 p.
	Zimmermann Ulrich	161 p.
Champendal Lionel	133 p.	

Le résultat du groupe est, encore une fois, excellent, et l'aurait classé 3^e! Bravo.

Notons, en passant, que les 2 fondateurs encore actifs de la section ont tiré dans le groupe.

Merci à tous ceux qui se sont dévoués lors de ce tir et au comité de Hauteville-sports pour son appui financier. Nous avons une bonne réputation à défendre, elle l'a été lors du tir du XXX^e.

R. B.

Invitez vos collègues à faire partie du Hauteville-Sports!

AGENCE

FIAT

Garage S. WALTER

Service de vente et atelier de réparations

Route des Acacias 44

Téléphone 42 20 20

1227 GENÈVE





CYCLISME

1817 — An 1 de la Vélocipédie

Flash authentique

Eh oui, chers adeptes de la petite reine, l'heure a sonné de reprendre en mains votre drôle de machine, esquissée par Léonard de Vinci en l'an 1500, construite par le baron de Drais en 1817 qui la nomma draisienne.

A l'époque, les premiers exploits parlent de quatre lieues (16 km) accomplies en moins de « 5 quarts d'heure ».

La première confrontation des deux sexes s'opère en 1869 et groupe 100 partants qui ont à parcourir 123 km en moins de 24 heures. Miss Amérique réalise 22 h 30 et obtient le 29^e rang sur 32 classés. Sa machine, aux roues cerclées de métal, pèse une trentaine de kilos. Plus tard, en 1865, un Autrichien réalisera dans Bordeaux-Paris une moyenne de 24,200 km/h sur un cycle de plus de 20 kg.

L'émancipation de nos compagnes crée la guerre au corset, le port de la culotte bouffante, l'invention dès 1894 de la jupe-culotte, avant que soit adoptée la tenue d'aujourd'hui.

Cela montre l'obstination de nos compagnes, les obstacles multiples surmontés, pour connaître à ce jour leur participation aux olympiades et réaliser à Mexico en 1972 le record de 41,471 km accomplis dans l'heure. Aujourd'hui, pratiquer le vélo s'assortit d'une crainte certaine (intempéries, froid, circulation intense, automobilistes frôleurs, animaux sur la chaussée, risques de chute, etc.). Pour y obvier, n'hésitez pas à mettre tous les atouts dans votre jeu (matériel réglementaire et en parfait état; habits voyants adaptés aux conditions atmosphériques; condition physique préalable; utilisation des routes secondaires; assimilation des rudiments du cycliste, etc.).

Si en respectant ces divers critères vos craintes ne sont pas toutes dissipées, pensez que des coureurs comme Coppi et Robic chutèrent souvent, mais que le recordman connu dans le genre a nom Walthour, champion du monde de demi-fond en 1904 et 1905, totalisant 28 fractures de la clavicule droite et 18 de la

Société Coopérative d'Installations Electriques

**Installations — Lumière
Téléphone — Télédiffusion**

Cité Vieusseux C 2 Tél. 33 36 00
et 39, rue de Lausanne (3 lignes)

F. et M. TACCHINI

M. Tacchini Succ.

*Chauffages centraux
Dépannages - Mazout*

49, route du Pont-Butin
1213 Petit-Lancy

CYCLISME (suite)

gauche, 32 côtes brisées ou rebrisées, plus de 100 cicatrices au corps dont 60 à la tête, 6 doigts écrasés et une dizaine de chutes qui eussent dû être mortelles... Et dire que certains se plaignent !

Alors, Madame, Monsieur, jeunes gens, n'hésitez plus, enfourchez votre bécane et accumulez les kilomètres pour être en forme le printemps venu.

Pour cette année, la section cycliste changera de tête car votre serviteur désire se retirer après trois années d'activité, mais rester dans l'ombre du futur dirigeant et les projets issus d'idées nouvelles sont très variés et constructifs pour resserrer encore nos liens. Un prochain billet vous orientera à ce sujet.

Je rappelle aux personnes qui désireraient obtenir deux articles parus l'an passé dans notre bulletin sur les rudiments du cyclisme, le programme d'entraînement, etc., qu'elles n'ont qu'à téléphoner au soussigné qui se fera un plaisir de les leur envoyer.

A toutes et tous, bonne route et à bientôt.

Chr. PARÉJAS
Président

NOUVELLES DE LA FAMILLE HAUTEVILLIENNE

En ce début d'année, nous voulons présenter nos félicitations à notre ami Pascal VURLOD, membre d'honneur et responsable de la section Loisirs pour sa brillante nomination de directeur des Contributions publiques.

ROGER PANSIER

MENUISERIE - CHARPENTE - AGENCEMENT

390, RUE DE BERNEX

1233 BERNEX

TÉL. (022) 57 17 06

ENVOÛTEMENT

3

Nouvelle inédite par Jean Mathys

— Non, je vais aller jusqu'à la maison voisine. On m'en donnera sûrement un peu.

Liselotte sortit, parcourut quelques mètres et arriva devant une porte de chêne rugueuse. Elle frappa discrètement, attendit quelques instant et recula instinctivement d'un pas lorsque la porte s'entrebâilla. Une vieille femme coiffée d'un foulard noir et ruminant une chique peu râgotante apparut.

— Bonsoir, madame, fit Liselotte en hésitant, je suis absolument confuse de vous déranger à cette heure-ci, mais nous venons d'arriver, je suis votre voisine, j'habite la grande maison à votre gauche, et je me suis aperçue qu'il n'y avait pas de lait chez nous. Pourriez-vous m'en donner une goutte ?

— Je ne fais pas la charité, dit la vieille femme d'un ton méprisant. Si vous avez besoin de quelque chose, allez le demander à l'église. C'est son travail d'aider les gens, pas le mien.

Et elle lui claqua la porte au nez.

Liselotte s'en retourna et Sigismond l'accueillit par ces mots :

— J'en ai trouvé finalement, ma chérie. En allumant la cuisinière, j'ai aperçu une note de mon frère m'informant qu'il avait laissé une bouteille dans le réfrigérateur. C'est là que nous aurions dû regarder tout d'abord.

La bouilloire se mit bientôt à chanter, émettant de petits sifflements et exhalant des jets de vapeur.

— Oh, Sigismond, se lamenta Liselotte, nous avons pour voisine la plus terrible sorcière du monde. Elle m'a presque craché à la figure son refus de me rendre service.

— Harald, mon frère, l'a vue une fois. Il m'a dit être sûr que c'en était une.

— Je crois qu'il a raison. Elle ressemble vraiment à une sorcière. Elle a un nez d'aigle, le menton velu et des yeux noirs comme du charbon. Elle a aussi des verrues, une sur la joue et deux sur le nez.

— C'est le portrait-robot du personnage. A-t-elle aussi un chapeau pointu ?

— Non, mais des cheveux raides comme du crin, gris et sales. Elle portait une longue jupe noire assortie à une blouse pleine de petits boutons noirs.

— Je parie qu'il y en a treize en tout.

Electroforce S.A.

ENTREPRISE GÉNÉRALE D'ÉLECTRICITÉ

Gérald Paschoud

Rue de l'Avenir 34

1207 Genève

Téléphone 36 16 52

— Dans la cheminée au-dessus d'un feu crépitant était suspendue par une chaîne une lourde marmite en fer dont l'eau bouillonnait. J'ai aussi entrevu un chat noir et un balai de paille.

Le thé fumait dans les tasses. Sigismond le dégustait d'un air satisfait. Liselotte l'imita et reconnut :

— Il est délicieux. A présent, mon chéri, allons nous coucher.

— Attends un instant, je veux encore me raser.

— Mon père dit toujours que lorsqu'on a une idée en tête, il faut s'efforcer de la réaliser. Est-ce que tu as l'habitude de te raser tous les soirs avant d'aller te coucher ?

— Oui, mais je me sens si nerveux ce soir que j'ai peur de me trancher la gorge.

— Ne me dévisage pas comme ça, Sigismond. J'ai l'impression d'être une entraîneuse en train d'effectuer un strip-tease.

— Tu es aussi sexy que si tu en étais une. Sais-tu que pendant des mois j'ai essayé de m'imaginer ce que serait notre nuit de noces ? A présent, je suis comme envoûté.

— Sigismond, quelqu'un a pris ma chemise de nuit !

— Ta mère a peut-être oublié d'en mettre une dans tes bagages.

— Je n'en crois pas un mot, fit Liselotte que Sigismond soulevait dans ses bras. Allons, dépose-moi, tu vas te faire une hernie...

Un ange passa ou, peut-être, un démon. Puis la jeune femme soudain s'exclama :

— Je me demande ce que la vieille sorcière d'à-côté est en train de faire ?

— Elle nous épie.

— Les rideaux de ses fenêtres sont tirés.

— Avec une boule de cristal, petite sottie !

— Et elle est en train de nous jeter un sort.

Qu'est-ce que les sorcières font bouillir d'ordinaire dans les marmites ?

— Des philtres d'amour et des philtres de mort. De l'aconit, de la jusquiame, de l'armoïse ainsi que toutes ces petites fleurs de marécage qui ressemblent au lys sauvage et qui sentent si mauvais.

— Elle y ajoute des serpents et des grenouilles ?

— Je ne le pense pas. Cette croyance a pour racine l'imagination des fabulistes. Mais je suppose qu'elle doit compléter son brouet sabbatique par quelques ongles de rapaces, de la bave de crapaud, des scarabées, bref, par toutes sortes de choses mauvaises.

— Et quand tout est prêt, sommes-nous supposés l'avalier ?

— Non. Sacrifiant au rite vaudou, elle possède certainement une effigie à ton image qu'elle va plonger dans le breuvage.

— Une effigie à mon image ? Tu me fais peur ! Et pour quoi faire ?

— Pour y planter des épingles. C'est de la magie noire. Tout d'abord, doucement, on ressent comme une légère piqûre...

— Mon dos me fait mal tout à coup. Est-ce comme cela que ça commence ?

— C'est probable. Puis les piqûres se font sentir dans les jambes ou les poignets, histoire de tourmenter un peu la victime...

— Je viens de ressentir une espèce de douleur à la hauteur du cou. Ma langue devient lourde et pâteuse...

— Enfin, sur le coup de minuit, mais n'est-ce pas précisément minuit maintenant ? elle plongera profondément l'épingle dans le cœur de la poupée à l'image de sa victime et... mais, ma chérie, que se passe-t-il ? Liselotte, te sens-tu bien ? Ma chérie, je t'en prie, ne me joue pas des tours ! Non, ce n'est pas vrai ! Ce n'est pas vrai ! Liselotte, mon trésor, pour l'amour du ciel, remets-toi ! Tu es toute pâle, toute blanche et presque froide...

Sur le lit nuptial gisait en holocauste le cadavre de la jeune mariée tandis qu'au-dehors le vent qui s'était levé hurlait dans la campagne aride étouffant la plainte déchirante de Sigismond qui n'avait pas prêté suffisamment attention aux maléices de la sorcière, envoûté qu'il était par son bonheur tout neuf.

FIN

ASCENSEURS MONTE-CHARGE

Vente
Montage
Transformations

SABIEM

Entretien
Dépannage
Réparations

Représentant exclusif pour la Suisse :

BORN & Cie

Bureau de vente : Route des Jeunes 6 — Tél. (022) 42 81 07 (33 47 00)

Confiserie Rusterholz Salon-Thé

au cœur de la vieille ville

13, rue de la Cité Tél. 21 46 04

MACHINES-OUTILS Neuves et occasions OUTILLAGE DE PRÉCISION

Henri METZNER S.A.

Chemin de Maisonneuve 10

Case postale

1211 CHÂTELAINE-GENÈVE

Tél. 96 99 23

papiers peints
moquettes
sols plastiques
linoléums
formica

prieuré 10
☎ 32 97 57

Clement ECUVILLON



A. ALBISATI & Fils

Installations sanitaires
Ferblanterie - Cuivrerie

11. quai du Cheval-Blanc
Genève Tél. 42 53 40

PAPIERS-PEINTS

GROSJEAN & Cie S.A.

61, rue du Rhône — Tél. 28 42 53

1211 Genève 6

REVÊTEMENTS DE SOLS MOQUETTES

J. A. 1219 Le Lignon

Changements d'adresse et
numéros non distribués
M. Jean-Claude GONTHIER
10, avenue du Lignon
1219 Le Lignon



confiance
sécurité
discrétion

SOCIÉTÉ DE BANQUE SUISSE
SWISS BANK CORPORATION

Siège de Genève : 2, rue de la Confédération Tél. 22 41 11

HAUTEVILLE

FONDÉ EN 1931

sports



*Association sportive des
fonctionnaires, employés et ouvriers
de l'État et de la Ville de Genève*



30^e année

BULLETIN N° 292

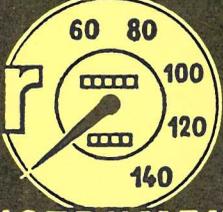
Mars 1979

ALLE FAHRZEUGINSTRUMENTE

e.o.bär

SERVICE

TOUS LES INSTRUMENTS DE BORD



ZÜRICH ANKERSTRASSE 27
(01) 24 2 85 13

BERN WASSERWERKG. 2
(031) 22 76 11

GENÈVE RUE ED. ROD 16
(022) 44 74 67



Schindler Genève

Ascenseurs Schindler Av. Weber 12 Tél. 35 64 60



35 19 35

ÉLECTRICITÉ
TÉLÉPHONE

16
EAUX-
VIVES

LÉOPOLD
&
KERNEN

Jacques Francioli

H. Francioli succ.

Entreprise de maçonnerie
gypserie et peinture

Rue Saint-Léger 19 - Genève
Tél. 41 12 22

MATTER

maître opticien

8 rue DANCET

GENÈVE

Tél. 20 16 16

Gilbert

T
addeo | oitures

Terrasses
Réfection de cheminées
Entretien - Etanchéité
Peinture fers blancs

1249 Puplinge Tél. 50 16 11



CAISSE D'ÉPARGNE GENÈVE

aussi votre banque commerciale

BULLETIN OFFICIEL DU HAUTEVILLE - SPORTS

ASSOCIATION SPORTIVE DES FONCTIONNAIRES, EMPLOYÉS ET OUVRIERS
DE L'ÉTAT ET DE LA VILLE DE GENÈVE

N° 292

Mars 1979

Paraît 10 fois par an

ADRESSES OFFICIELLES

<i>Président central:</i>	Jean-Claude GONTHIER	Contributions publiques	tél. 35 76 81 int. 253
<i>Secrétaire:</i>	Janine BERTHOLET	Contributions publiques	tél. 35 76 81 int. 335
<i>Trésorier:</i>	Marc MULLER	Contrôle financier cantonal	tél. 27 22 59
<i>Football:</i>	Albert TONASCIA	Hospice général	tél. 20 21 33
<i>Basketball:</i>	André OLLIER	Protection civile	tél. 57 29 55
<i>Cyclisme:</i>	Christian PAREJAS	Travaux publics	tél. 96 27 11
<i>Tir:</i>	Richard BLOCH	Prison	tél. 49 11 11
<i>Tennis de table:</i>	Gérard BERTHOUSOZ	Bernex	tél. 57 21 45
<i>Pétanque:</i>	Raymond ARN	Contributions publiques	tél. 35 76 81 int. 292
<i>Gym. féminine:</i>	Liliane BERSET	Contributions publiques	tél. 35 76 81 int. 355
<i>Natation:</i>	Marc SIDORENKO	Economat cantonal	tél. 43 17 50
<i>Loisirs:</i>	Pascal VURLOD	Administration fiscale	tél. 35 76 81 int. 302

Adresse officielle: « HAUTEVILLE-SPORTS », Jean-Claude GONTHIER, 10, av. du Lignon, 1219 Le Lignon
Compte de chèques postaux : 12-9917

Rédaction: Jean MATHYS, Département militaire, tél. 27 29 77

Publicité: ANNONCES SUISSES S.A. « ASSA »

Impression: Imprimerie du « Journal de Genève »

LE COMITÉ VOUS PARLE



De même que les hirondelles reviennent avec le printemps, les sports de plein air vont revivre une nouvelle saison.

C'est ainsi :

- que nos footballeurs, en deux équipes, vont à nouveau fouler du pied les stades dans le cadre du championnat corporatif,
- que nos cyclistes ont briqué leur petite reine avant d'avaler les kilomètres nécessaires à une bonne préparation physique,
- que nos tireurs, qu'ils soient debout, à genoux ou couchés, s'apprentent chaque fin de semaine à trouer des centaines de cibles,
- qu'enfin nos amis de la boule ferrée vont retrouver, avec leur terrain des Vernets, cette verve méridionale qui leur permet de contester, de mesurer et « avé » le sourire d'empocher le point.

Quant à nos collègues qui ont la chance ou la malchance, suivant le temps, de pratiquer leur sport en salle, ils poursuivent leur activité avec plus ou moins de réussite, mais surtout avec beaucoup d'enthousiasme.

Nos deux équipes de basket se portent bien. Les résultats ayant été commentés avec brio et en détail dans le cadre de notre dernier bulletin, je n'y reviendrai pas.

En tennis de table, le manque d'effectif chronique dont souffre cette section depuis quelques années empêche les joueurs de progresser. En effet, nos collègues,

Radio-Electro S.A.

Toutes applications électriques, courant fort et
faible — Radio-TV — Antennes collectives
Agencements de cuisines et de laboratoires.

Passage Malbuisson 22-26 1204 GENÈVE Tél. 21 35 60

BOIS - CHARBONS MAZOUT

P. & A. BOVEY

Dépositaire GAZ PROPANOR
Charbon de bois 2 - 4 - 10 kg

Rue du Fort-Barreau 23-27
Tél. 33 75 32 — Genève

ENTREPRISE SANITAIRE FERBLANTERIE

R. Arpin & Fils

24, RUE DE LAUSANNE
Téléphone 32 52 00

M. DUCRET

DÉMÉNAGEMENTS - Emballage
Expéditions - Transports de pianos

2, rue de Montchoisy
Téléphone 36 35 13
36 92 65

TERRAINS DE SPORTS

JACQUET

Rue des Vollandes 23
Genève - Tél. 36 23 27

PÉPINIÈRES

Onex - Tél. 57 10 07
Bourdigny - Tél. 53 13 90

J. & Y. Berchten succ. de Berchten Frères

GYPSERIE-PEINTURE DÉCORATION PAPIERS PEINTS

Entreprise générale du bâtiment

Rue du Clos 1

Téléphone 36 60 74

LE COMITÉ VOUS PARLE (suite)

comme tout un chacun, sentent petit à petit le poids des ans descendre dans leurs mollets et malgré une technique supérieure apprise au fil des années, le handicap de joueur contre un adversaire beaucoup plus jeune ne peut pas toujours être surmonté.

Ce manque d'effectif est regrettable, car notre club possède suffisamment de places pour accueillir un contingent supérieur de joueurs désireux de se perfectionner et de tenter sa chance dans cette discipline.

Nos gymnastes féminines, bien que devant momentanément évoluer dans des locaux trop petits, sont heureuses d'évoluer sous l'experte houlette de leur compétente monitrice. Ici aucun problème d'effectif. Les dames seraient-elles plus courageuses que les messieurs ?

L'attrait du lac a toujours attiré les habitants de notre canton. Malheureusement sa santé s'étant peu à peu dégradée, nos concitoyens ont finalement fui ses eaux. Au cours de ces dernières années, de nombreuses piscines ont ouvert leurs portes aux nageurs désireux de pratiquer un sport sain.

C'est dans cet esprit que quelques collègues décidèrent, voici plusieurs années, de constituer une section de natation au Hauteville-Sports. D'entrée de cause la compétition à un haut niveau était exclue, l'âge moyen des membres de la section étant trop élevé. C'est donc vers un perfectionnement de la nage de leurs collègues que se sont tournés les responsables de la section avec le secret espoir d'organiser un jour des compétitions internes.

Hélas ! l'engouement du début a fait long feu. Malgré l'enthousiasme des responsables de la section, la compétence des moniteurs et les conditions très avantageuses qui sont offertes (gratuité des entrées et des cours), les membres des deux sexes fréquentant activement et régulièrement le jeudi la piscine de Thônex est beaucoup trop faible. C'est particulièrement navrant lorsque l'on connaît les vertus thérapeutiques de la nage.

Le printemps est donc de retour et avec lui les bonnes résolutions. Cette année, je veux absolument « faire quelque chose », car je me sens rouillé. Alors n'attendez plus, profitez de ces bonnes dispositions pour prendre contact avec le responsable du sport qui vous intéresse dont vous trouverez le nom et l'adresse en page 1. Il sera heureux de vous donner tous les renseignements que vous désirez.

A bientôt donc au sein de la grande famille hautevillienne où nous nous réjouissons de vous accueillir. Quant à vous, chers collègues membres d'une de nos sections, bon courage pour la nouvelle saison et que la pratique de votre sport favori vous apporte, joie et santé.

Jean-Claude GONTHIER

N'oubliez pas de payer votre cotisation pour l'année 1979 !

AGENCE

FIAT

Garage S. WALTER

Service de vente et atelier de réparations

Route des Acacias 44

Téléphone 42 20 20

1227 GENÈVE





TOITURES

A GENEUX-DANCEY S.A.

8 ch. du Bois-du-Lan
1217 Meyrin/Genève
tél. 82 05 05

RECORD S. A.

Surveillance - Entretien
Installation chauffage
Climatisation - Ventilation

26, route des Jeunes
1227 Carouge
Tél. 42 27 19

GARAGE des ROUTIERS LENDEMANN S.A.

Atelier de réparations
pour camions de toutes marques

6, rue de la Fontenette
1227 Carouge - Genève
Tél. 42 02 55

CARRELAGES
REVÊTEMENTS
MOSAÏQUES

André Orlandi

34, quai du Seujet - 1201 Genève
Tél. 32 29 66 / 31 29 06

MEUBLES
E. CLERICI S.A.
MENUISERIE ET AGENCEMENT

Rue de Lancy 18
Tél. 42 26 90

Fernand Morerod

FERBLANTERIE
Installations sanitaires
et travaux d'entretien

Avenue du Petit-Lancy 28 - 1213 Petit-Lancy - Tél. 93 12 28

La vie des sections



CYCLISME

Comment devient-on cycliste ou compétiteur ? (1^{re} partie)

La pratique du vélo s'opère de plusieurs manières et selon des motivations différentes ; soit par habitude familiale, commodité de déplacement, moyen unique de locomotion, rencontre avec la nature, échappatoire à l'activité professionnelle, désir de retrouver ou maintenir sa condition physique, et enfin pratique sportive ou compétitive.

Du cycle courant que l'on trouve pour quelque 350 fr. et que chacun connaît, on passe à celui de sport valant 500 fr., qui comprend un dérailleur, 5 ou 10 vitesses avec double plateau, ainsi qu'une selle « dure ». Son utilisation devient plus délicate et personnelle car les rapports des différents développements entrent en jeu et le vrai cycliste en respectera les règles, utilisera le grand braquet en descente et le petit en montée, les vitesses intermédiaires selon la route empruntée et la direction du vent.

A ce stade déjà, le sportif établit son choix, à savoir qu'il s'en tienne là ou désire progresser. Il prendra en considération divers critères concernant la condition physique qu'il possède ou voudrait posséder, son temps disponible en soirée et durant le week-end (la paresse dicte qu'on n'en trouve jamais !), ses facilités géographiques pour s'entraîner, l'accord de sa famille, l'esprit qui l'anime et les bons et mauvais moments qu'il est décidé à passer, les amis susceptibles de former une équipe, les frais d'équipements à consentir.

Il devra s'équiper de chaussures cyclistes, collants ou cuissettes avec peau de daim, maillot de course à plusieurs poches, imperméable de coureur et, pour son vélo de sport, d'un guidon de course, cale-pieds, porte-bidon, le tout représentant, en plus du cycle, quelque 250 fr.

Dès lors, à lui les randonnées entre amis, les retrouvailles avec la nature, le cumul des kilomètres, la forme qui arrive avec l'épanouissement vrai qu'elle procure ; enfin cette envie chère à tout cycliste de 12 à 80 ans d'accomplir le tour du Léman avec ses 170 km à avaler, qui s'effectue au mieux en 5 heures sans arrêt, ou entre 7 et 10 heures, repas en cours de route et cadence touristique. Il faut déjà posséder une bonne condition physique et des notions de ravitaillement pour ce tour du lac. Mais quelle satisfaction de s'y préparer et de le faire de bon matin, en groupe !

Cette performance est à considérer comme un test pour la suite, car le sportif devra choisir encore, sa bicyclette ne lui permettant plus guère de progresser et, s'il décide de persévérer, il en achètera une nouvelle, motivé par l'esprit du compétiteur et conseillé par un spécialiste (grandeur du cadre, développements, etc.).

Le coût d'un vélo de course varie entre 600 et 4000 fr. En engageant 900 fr., il est déjà possible de se « défendre » sur la route.

L'entraînement devra être systématique et régulier ; petit à petit s'assimileront les finesses indispensables au métier de coureur amateur.

Les excès à ce niveau seront intimement liés aux performances et se paieront désormais chèrement (embonpoint — gueuleton — manque de sommeil — tabac et alcool) ; nous considérons comme déterminant l'effort nécessaire pour pallier ces divers points.

Si vous, Madame, Monsieur, jeunes gens, y parvenez, vous pourrez vous inscrire sans appréhension aucune aux prochaines courses des fonctionnaires, avec la volonté et la possibilité de vous y bien classer.

Entreprise du bâtiment

Raymond Zaninetti

Anciennement Maison Puthon

Route de Chêne 73-75

tél. atelier 49 45 38

tél. appartement 35 42 85

Maison V. Guimet S.A.

Fondée en 1873

Entreprise de vidange hydraulique

Maçonnerie

Canalisations Travaux publics

Rue des Buis 12 **GENÈVE**

Tél. 32 54 03

KAECH S.A.

Installation de téléphone

et de courant faible

Rue Edouard-Rod 6

Tél. 44 77 70

Entreprise électrique

TELECTRO

Joseph W. Parth

72, av. Eugène-Lance

1212 Grand-Lancy

Tél. 94 22 44

Equipped de laboratoires

AUER BITTMANN SOULIÉ S.A.

Soufflage de verre

Equipped complet
de laboratoires

Tél. (022) 42 32 00/09

16, rue des Moraines, 1227 Carouge

Jalcolor s.a.

Dépôt de la fabrique JALLUT S.A.
Bussigny-Lausanne

Rue des Battoirs 6

(angle rue Dancet) 1205 - Genève

Tél. (022) 29 12 22

29 12 23

20 26 26

Couleurs et vernis

Ouvert

le samedi matin

MULLER

chauffage & ventilation

projets — études et réalisations — entretien — surveillance —
construction et appareillage — dépannages et expertises
rue de carouge 48 bis — 1205 genève — tél. 29 52 33/34/35

CYCLISME (suite)

Votre préparation de compétiteur devrait se poursuivre durant toute l'année par la culture physique, ski, footing et home-trainer en hiver et, dès le début février l'entraînement routier, avec pour commencer de petits parcours dès 10 km, pour arriver progressivement vers la mi-avril à 80 ou 100 km, voire plus, comprenant des côtes et même de la montagne.

Les premières courses de vétérans ou autres vous trouveront alors préparé, apte à la lutte et sans complexe vis-à-vis des vedettes.

L'âge n'a aucune importance pour la pratique du vélo ; ce qu'il vous faut est un cœur solide et la santé, beaucoup de volonté dans plusieurs domaines, et surtout moult kilomètres d'entraînement.

Un vétéran moyen sur le canton arrive à totaliser plus de 1000 km au début mai ; cela est largement suffisant pour amorcer une saison satisfaisante.

De nombreux clubs, tant genevois, vaudois que français font disputer à partir de cette période leur championnat interne, ou des courses, auxquelles il vous faudra participer pour vous aguerrir.

Notre écrit n'a rien emprunté aux ouvrages scientifiques traitant du cyclisme, sa seule ambition étant de créer une émulation au sein de la fonction publique car vous avez prouvé votre intérêt à ce sport lors du critérium de Cartigny en septembre dernier.

Notre plus cher souhait serait que des familles entières se mettent à faire du vélo et rejoignent notre peloton. Pensez un peu à la satisfaction d'un père pouvant s'entraîner avec sa femme, ses enfants et vice versa.

Notre prochain article tentera d'expliquer comment l'on devient un compétiteur expérimenté quels que soient son âge, sa condition sociale ou professionnelle.

Nous vous laissons à vos réflexions en attendant le plaisir de vous retrouver.

Chr. PARÉJAS

ACTIVITÉ SAISON 1979

- Samedi 7 avril:* rendez-vous à 13 h 30 devant la brasserie du Lignon, entraînement collectif, y compris les familles.
- Dimanche 24 juin:* rendez-vous et départ à 7 h 00 à la gare routière (place Dorcière) ; tour du lac avec voiture suiveuse, ravitaillement et médaille.
- Jeu-di 6 septembre:* Jeûne genevois : journée hautevillienne du vélo à Cartigny ou ailleurs. Ouverte à toutes et tous.
- Dimanche 14 octobre:* sur le nouveau circuit de la zone industrielle de Meyrin, course contre la montre individuelle.

ENTREPRISE GÉNÉRALE D'ÉLECTRICITÉ

PIERRE SIMON

Concessionnaire des Services Industriels et de l'Administration des Téléphones
Maîtrise fédérale

ÉCLAIRAGE - FORCE MOTRICE - TÉLÉPHONE - SIGNALISATION
APPAREILS MÉNAGERS - LUSTRIERIE

MAGASIN BUREAUX ATELIER DE RÉPARATIONS

AVENUE GALLATIN 11 - GENÈVE Tél. 44 42 44 - 45 03 63

Rosieriste - Pépiniériste **Rodolphe Junker**

Spécialités: Arbres fruitiers formés
Rosiers tous genres

ROUTE DE THONON 214 — LA REPENTANCE
1222 VÉSENAZ — TÉL. (022) 52 14 77

CANALISATIONS

POMPAGE DE FOSSES

VIDANGE HYDRAULIQUE

ASSAINISSEMENT

OBSTRUCTIONS

INONDATIONS

ENTREPRISE

NELLO BRIGHENTI

fondée en 1861

Bureaux ☎ **31 97 20** (2 lignes)

Dépôt ☎ **33 61 95**

22, rue Ph.-Plantamour

100 ANS D'EXPÉRIENCE

Hautevilliens,

favorisez

nos annonceurs

BASKET - BALL



HAUTEVILLE I

12 février - Collège de Saussure

Flash - HAUTEVILLE I 38-65 (13-28)

Brunner (6), Palli (2), Gantner (14), Albrecht (5), Pillet (22), Ollier (—), Comte (—), Kneuss (16).

Après un mauvais départ, il a été décidé de s'occuper, par un marquage serré du seul joueur adverse vraiment dangereux par ses tirs victorieux à mi-distance, et le score fut vite renversé en notre faveur.

Fait à noter : la rentrée de Pierre Palli après une année d'absence due à une fracture de jambe.

1er mars - C.O. Coudriers

HAUTEVILLE I - Sporting I 49-44 (30-16)

Brunner (4), Juon (11), Palli (—), Gantner (14), Ollier (10), Comte (2), Kneuss (8).

Nous avons craint le pire en fin de rencontre. Déjà privés de Pillet et Albrecht, nous dûmes terminer le match sans Kneuss (blessé) et Brunner (sorti pour 5 fautes). Cette rencontre est à oublier au plus vite.

Au moment où je dois transmettre cet article au responsable du bulletin, aucun autre match n'a été disputé. Nous sommes toujours en tête du classement en compagnie d'Avanchet I et Genève-Ville III, suivis à 2 points de Genève-Ville II. Or, quand vous recevrez ce bulletin, nous aurons rencontré tous ces adversaires et néanmoins amis. Rendez-vous est donc pris pour fin avril avec les résultats complets.

HAUTEVILLE II

Sur la demande des joueurs de cette équipe, je renoncerais dorénavant à communiquer le nombre de points marqués.

12 février - Ecole Geisendorf

Cheminots III - HAUTEVILLE II 64-12 (29-8)

Ont joué : Rognon, Vannod, Seydoux, Maggioni et Witzig.

5 mars - Collège de Saussure

Message II - HAUTEVILLE II 2-0 forfait

Présents : Rheiner, Seydoux et Rognon.

Les autres joueurs sont arrivés en retard, n'ayant pas trouvé la salle.

A ce sujet, je me permets de faire remarquer que le responsable de Hauteville II a donné toutes les explications nécessaires pour l'emplacement de cette école. Alors, Messieurs, vous êtes des adultes et par conséquent assez grands pour prendre quelques précautions en partant de chez vous suffisamment tôt pour être à l'heure au match. C'est le deuxième forfait de la saison et vous savez que les forfaits coûtent cher au club (amendes et frais d'arbitrage des deux équipes du match prévu). Si cela se reproduit, les responsables du forfait payeront les frais.

Le président : A. OLLIER

Electroforce S.A.

ENTREPRISE GÉNÉRALE D'ÉLECTRICITÉ

Gérald Paschoud

Rue de l'Avenir 34

1207 Genève

Téléphone 36 16 52

GYP SERIE - PEINTURE

Applications plastique

SERGE LEHMANN

10, chemin des Grives

1226 THÔNEX

Tél. 48 96 00

GÉRANCE IMMOBILIÈRE

RÉGIE GIACOBINO

Achats — Ventes — Spécialiste de vente en viager
Hypothèques — Assurances

3, rue Michel-Chauvet

Tél. 46 77 66

Café-Restaurant de l'Hôtel-de-Ville

Spécialités genevoises

39, Grand-Rue GENÈVE

Jos. Roggo

Tél. 21 87 76

Local du Hauteville-Sports

Chauffage - Ventilation - Climatisation

CALORIE S.A.

INSTALLATIONS ET DÉPANNAGE
DE BRÛLEURS À MAZOUT

Téléphones

Bureaux: 43 55 50

Dépannage: 43 20 07

(hors des heures de
bureaux sur enregistreur)

4, rue Viguet

1227 Acacias - Genève

NOUVELLES DE LA FAMILLE HAUTEVILLIENNE

René PILLET, membre actif de la section de basket-ball et Jean PILLET, membre supporter, ont eu la douleur de perdre leur maman.

Nous leur présentons, ainsi qu'à leur famille, nos plus sincères condoléances.

* * *

Les textes pour le prochain bulletin sont à remettre au rédacteur avant le 10 avril 1979. D'avance merci !

MULTISOL S.A.

Entreprise générale de
Revêtements de sols

12bis, rue du Valais - 1202 Genève
Tél. (022) 34 71 71

CHAPES
PARQUETS
MOQUETTES
PLASTIQUES
IMPRÉGNATIONS
RÉPARATIONS
DE PARQUETS

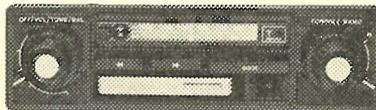
Victor Merz S.A.

Electricité automobile



Les spécialistes
de la musique
en voiture

1, rue des Rois
31, rue du Stand, 1204 Genève
Téléphone 29 66 33



PHILIPS

ATELIER DE RÉGLURE

Emile Garboli

Spécialiste
Réglures de registres,
Feuillets mobiles,
Fiches, blocs, dossiers, etc...

7, rue des Voisins - Tél. 20 73 00

VISITEZ NOS NOUVEAUX LOCAUX DE VENTE !

Electroménager - Atelier électricité auto - Autoradios Blaupunkt
Outillage - Batteries, bougies, balais, phares, etc.

 **Centre Vente Technique**
78, rue de Lausanne
1211 Genève 21
Tél. 022-311350



Hôtel-Restaurant du

CHEVAL-BLANC

P. BERTOLA

Cuisine soignée
Chambres tout confort
Jardin

Chêne-Bourg - Genève
Tél. 48 88 11

**Hautevilliens,
favorisez nos
annonceurs**

ÉLECTRICITÉ MAX LOCATELLI

3, rue de Genève - CHÊNE-BOURG — TÉL. 48 33 55

TOUS APPAREILS MÉNAGERS
Toutes installations courant fort et faible
TÉLÉPHONE — CONCESSION A

ASCENSEURS MONTE-CHARGE

Vente
Montage
Transformations

SABIEM

Entretien
Dépannage
Réparations

Représentant exclusif pour la Suisse :

BORN & Cie

Bureau de vente : Route des Jeunes 6 — Tél. (022) 42 81 07 (33 47 00)

Société Coopérative d'Installations Electriques

Installations — Lumière
Téléphone — Télédiffusion

Cité Vieusseux C 2 Tél. 33 36 00
et 39, rue de Lausanne (3 lignes)

MACHINES - OUTILS Neuves et occasions OUTILLAGE DE PRÉCISION

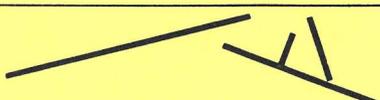
Henri METZNER S.A.

Chemin de Maisonneuve 10
Case postale
1211 CHÂTELAINE-GENÈVE
Tél. 96 99 23

papiers peints
moquettes
sols plastiques
linoléums
formica

prieuré 10
☎ 32 97 57

Clement ECUVILLON



A. ALBISATI & Fils

Installations sanitaires
Ferblanterie - Cuivrerie
11, quai du Cheval-Blanc
Genève Tél. 42 53 40

PAPIERS-PEINTS

GROSJEAN & Cie S.A.

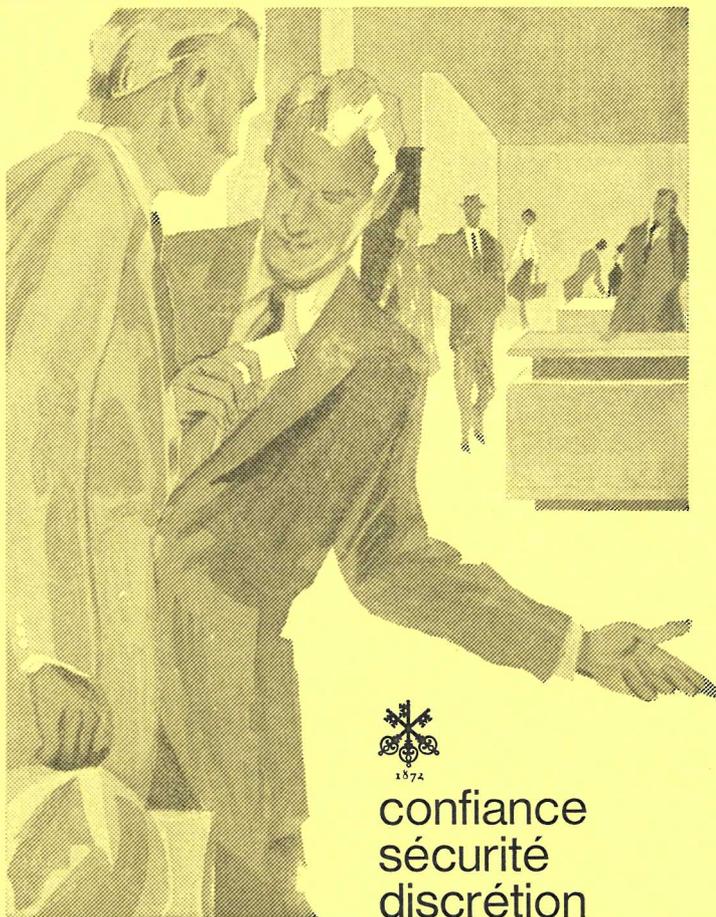
61, rue du Rhône — Tél. 28 42 53

1211 Genève 6

REVÊTEMENTS DE SOLS MOQUETTES

J. A. 1219 Le Lignon

Changements d'adresse et
numéros non distribués
M. Jean-Claude GONTHIER
10, avenue du Lignon
1219 Le Lignon



confiance
sécurité
discretion

SOCIÉTÉ DE BANQUE SUISSE
SWISS BANK CORPORATION

Siège de Genève : 2, rue de la Confédération Tél. 22 41 11

H A U T E V I L L E

sports

FONDÉ EN 1931



*Association sportive des
fonctionnaires, employés et ouvriers
de l'État et de la Ville de Genève*



30^e année

BULLETIN N° 293

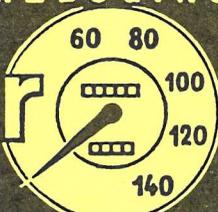
Avril 1979

ALLE FAHRZEUGINSTRUMENTE

e.o.bär

SERVICE

TOUS LES INSTRUMENTS DE BORD



ZÜRICH ANKERSTRASSE 27
(01) 2 42 85 13

BERN WASSERWERKG. 2
(031) 22 76 11

GENÈVE RUE ED. ROD 16
(022) 4 4 74 67



Ascenseurs Schindler Av. Weber 12 Tél. 35 64 60

 35 19 35	ÉLECTRICITÉ TÉLÉPHONE
16 EAUX- VIVES	LÉOPOLD & KERNEN

Jacques Francioli
H. Francioli succ.

Entreprise de maçonnerie
 gypserie et peinture

Rue Saint-Léger 19 - Genève
 Tél. 41 12 22

Maison V. Guimet S.A.
 Fondée en 1873

Entreprise de vidange hydraulique

Maçonnerie

Canalisations Travaux publics

Rue des Buis 12 **GENÈVE**
 Tél. 32 54 03

Gilbert



Taddeo Toitures

Terrasses
 Réfection de cheminées
 Entretien - Etanchéité
 Peinture fers blancs

1249 Puplinge Tél. 50 16 11



**CAISSE
D'ÉPARGNE
GENÈVE**

aussi votre banque commerciale

BULLETIN OFFICIEL DU HAUTEVILLE - SPORTS

ASSOCIATION SPORTIVE DES FONCTIONNAIRES, EMPLOYÉS ET OUVRIERS
DE L'ÉTAT ET DE LA VILLE DE GENÈVE

N° 293

Avril 1979

Paraît 10 fois par an

ADRESSES OFFICIELLES

<i>Président central:</i>	Jean-Claude GONTHIER	Contributions publiques	tél. 35 76 81 int. 253
<i>Secrétaire:</i>	Janine BERTHOLET	Contributions publiques	tél. 35 76 81 int. 335
<i>Trésorier:</i>	Marc MULLER	Contrôle financier cantonal	tél. 27 22 59
<i>Football:</i>	Albert TONASCIA	Hospice général	tél. 20 21 33
<i>Basketball:</i>	André OLLIER	Protection civile	tél. 57 29 55
<i>Cyclisme:</i>	Harry James MEYLAN	Travaux publics	tél. 96 27 11 int. 49
<i>Tir:</i>	Richard BLOCH	Prison	tél. 49 11 11
<i>Tennis de table:</i>	Gérard BERTHOUSOZ	Bernex	tél. 57 21 45
<i>Pétanque:</i>	Raymond ARN	Contributions publiques	tél. 35 76 81 int. 292
<i>Gym. féminine:</i>	Liliane BERSET	Contributions publiques	tél. 35 76 81 int. 355
<i>Natation:</i>	Marc SIDORENKO	Economat cantonal	tél. 43 17 50
<i>Loisirs:</i>	Pascal VURLOD	Administration fiscale	tél. 35 76 81 int. 302

Adresse officielle: « HAUTEVILLE-SPORTS », Jean-Claude GONTHIER, 10, av. du Lignon, 1219 Le Lignon
Compte de chèques postaux : 12-9917

Rédaction: Jean MATHYS, Département militaire, tél. 29 29 77

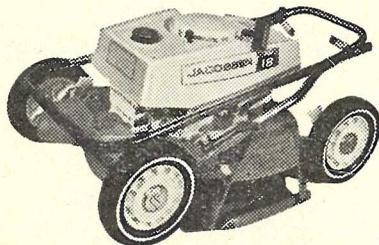
Publicité: ANNONCES SUISSES S.A. « ASSA »

Impression: Imprimerie du « Journal de Genève »

68, Ancienne-Route
1218 Grand-Saconnex
GENÈVE
Téléphone 98 71 17

AUBERTINAZ + BALLIGER

Atelier mécanique spécialisé



Tondeuses à gazon JACOBSEN
Machines et outils pour l'entretien
des pelouses, parcs et jardins
VENTE, ENTRETIEN et réparations

Jean VOLTOLINI

succ. de J. Schneider

Menuiserie - Charpente
Plafonds AMSTROMG

Route de Veyrier 10
1227 Carouge
Tél. 43 53 34

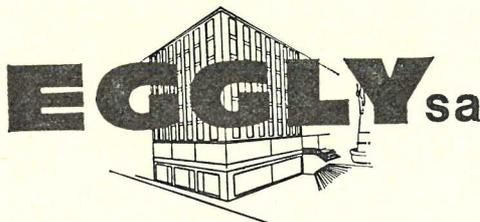
Hôtel-Restaurant du

CHEVAL-BLANC

P. BERTOLA

Cuisine soignée
Chambres tout confort
Jardin

Chêne-Bourg - Genève
Tél. 48 88 11



DÉCORATION INTÉRIEURE

GENÈVE: ANGLE RUES CONFÉDÉRATION 4 - CITÉ 1

TÉLÉPHONE: 28 26 66

habille vos murs, sols, fenêtres!

**Sur 3 étages : Papiers peints, Revêtements muraux, Rideaux,
Tentures, Tissus d'ameublement, Tapis-moquettes,
Sols plastiques, Stores et tentes**

Confiserie Rusterholz

Salon-Thé

au cœur de la vieille ville

13, rue de la Cité Tél. 21 46 04

**FERBLANTERIE
INSTALLATIONS SANITAIRES**

A. PRINI

10, rue Lissignol, Genève
Tél. 32 33 59



Notre assemblée générale s'est déroulée le 26 mars dernier avec un record d'absences. Nous étions 14 en tout et pour tout. Notre président central Jean-Claude GONTHIER déplore ce fait que même aux assemblées générales il y a de moins en moins de monde. Comme aux séances de comité, l'abstentionnisme semble être roi. C'est déplorable pour le petit noyau qui se dévoue et dont les efforts méritent au moins une fois par an la considération d'une présence. Les fonctionnaires seraient-ils à ce point ingrats de laisser platement tomber ceux qui se dévouent en se foutant de tout et en négligeant même de payer régulièrement leur cotisation ? C'est lamentable !... Triste mentalité !...

Les comptes rendus des responsables des sections paraîtront dans nos deux prochains numéros, car je ne les ai pas reçus pour que ceux-ci puissent déjà paraître dans le présent numéro.

De ce qui a été entendu à l'assemblée, nous pouvons résumer la situation en quelques mots très laconiques : les comptes sont toujours excellemment tenus par notre ami Marc MULLER. A part cela, la vie des sections se résume comme suit :

Football : ça péclote !
Basket : ça saute !
Cyclisme : ça pédale !
Natation : ça barbote !
Tir : ça débloque !
Tennis de table : ça s'essouffle !
Pétanque : ça roule !
Gym féminine : ça s'époumone !
Section loisirs : ça grince !

Nomination des membres du comité central :

M^{lle} Berset, M. Boand, M. Cuany, M. Mathys.

Merci de votre abstention !

Le rédacteur : Jean MATHYS

Electroforce S.A.

ENTREPRISE GÉNÉRALE D'ÉLECTRICITÉ

Gérald Paschoud

Rue de l'Avenir 34

1207 Genève

Téléphone 36 16 52

.....Télex.....réf....Publi-Offset...
.....à.....votre.....service.....
....composition.....i.b.m.....
.....exécutive.....avec.....et.....
...sans.....justification.....
.....composition.....typo.....
.....dépt.....créations.....
réalisations.....publicitaires.....
.....labo.....photo.....simili.....
...sélections.....couleurs.....
système.....kodak.....
.....copies.....système.....flic-top.
.....montages.....
...machines.....offset..a4..a3..a2.
.....reliure.....pliage.....
assemblage.....agrafeuse.....
.....rainage.....perforeuse....
.....collage.....plastique.....

-publi- **offset** **offset** **offset**
michel isch 19, ch. du château-bloc
1219 le lignon tél. 022/96 75 99

Budget présenté à l'assemblée générale du 26 mars 1979

	<i>Budget</i> 1978	<i>Comptes</i> 1978	<i>Budget</i> 1979
Cotisations des membres	12 000.—	12 566.—	13 000.—
Subventions : Etat	800.—	800.—	800.—
Ville	1 000.—	1 000.—	1 000.—
Intérêts bancaires	150.—	85.45	100.—
Critérium et divers	—.—	422.50	—.—
TOTAL DES RECETTES	13 950.—	14 873.95	14 900.—
Football	3 000.—	1 964.—	1 500.—
Basket-ball	700.—	703.—	900.—
Cyclisme	—.—	—.—	200.—
Tir	1 400.—	1 301.90	1 200.—
Tennis de table	1 200.—	1 358.75	1 000.—
Pétanque	2 500.—	2 151.45	2 400.—
Gym féminine	1 000.—	788.—	1 000.—
Natation	600.—	572.—	500.—
<i>Total frais des sections</i>	1 0400.—	8 839.10	8 700.—
Administration, fournitures et propagande	500.—	511.05	500.—
Taxes postales et envoi bulletin	650.—	581.—	800.—
Frais divers (décès, cadeaux, etc.)	300.—	267.90	300.—
<i>Total frais d'administration</i>	1 450.—	1 359.95	1 600.—
Déficit du bulletin	1 500.—	1 466.95	2 000.—
Amortissement machine à adresser	—.—	400.—	500.—
Tournoi inter-états	—.—	—.—	1 000.—
TOTAL DES DÉPENSES.	13 350.—	12 066.—	13 800.—
Recettes	13 950.—	14 873.95	14 900.—
Dépenses	13 350.—	12 066.—	13 800.—
Bénéfice à répartir	600.—	2 807.95	1 100.—
Fonds de renouvellement du matériel et des équipements	500.—	1 500.—	1 000.—
Fonds 50 ^e anniversaire	—.—	1 000.—	—.—
Bénéfice viré à capital	100.—	307.95	—.—

Entreprise du bâtiment

Raymond Zaninetti

Anciennement Maison Puthon

Route de Chêne 73-75

tél. atelier 49 45 38

tél. appartement 35 42 85

MULLER

chauffage & ventilation

projets — études et réalisations — entretien — surveillance —
construction et appareillage — dépannages et expertises
rue de carouge 48 bis — 1205 Genève — tél. 29 52 33/34/35

RECORD S. A.

Surveillance - Entretien
Installation chauffage
Climatisation - Ventilation

26, route des Jeunes
1227 Carouge
Tél. 42 27 19

GARAGE des ROUTIERS LENDEMANN S.A.

Atelier de réparations
pour camions de toutes marques

6, rue de la Fontenette
1227 Carouge - Genève
Tél. 42 02 55

CARRELAGES
REVÊTEMENTS
MOSAÏQUES

André Orlandi

34, quai du Seujet - 1201 Genève
Tél. 32 29 66 / 31 29 06

MEUBLES
E. CLERICI S.A.
MENUISERIE ET AGENCEMENT

Rue de Lancy 18
Tél. 42 26 90

Fernand Morerod

FERBLANTERIE
Installations sanitaires
et travaux d'entretien

Avenue du Petit-Lancy 28 - 1213 Petit-Lancy - Tél. 93 12 28

La vie des sections



BASKET - BALL

Résultats mars et avril

HAUTEVILLE II — 15 mars C. O. Coudriers

Hauteville II — Cheminots III 36-66 (16-36)

Ont joué : Vannod, Seydoux, Rheiner, Rognon, Witzig, Maggioni.

Les résultats des autres matches ne m'ayant pas été communiqués à temps, ils paraîtront dans le prochain bulletin.

HAUTEVILLE I — 9 mars Ecole de Commerce

Satus-Genève-Ville II — Hauteville I 60-45 (27-27)

Juon (12 points), Gantner (10), Pillet (21), Ollier (2), Comte (—). Pillet sorti pour 5 fautes à la dernière minute.

Défaite indiscutable pour ce premier match contre l'une des équipes de tête. Notre adversaire était ce soir-là plus fort. A notre décharge, nous pouvons admettre que les absences d'Albrecht, Kneuss et Brunner (blessures et vacances) ont pu jouer un rôle. En effet, nous avons disputé toute la rencontre à 5 joueurs et ce n'est qu'à 5 minutes de la fin, alors que le score était toujours nul, que nous nous sommes écroulés d'un seul coup (aucun point marqué).

15 mars C. O. Coudriers

Hauteville I — ASTT 70-30 (32-14)

Juon (10 points), Gantner (16), Albrecht (6), Pillet (20), Ollier (14), Comte (—).

Moins de problèmes qu'au match précédent ; tout le monde, ou presque, a participé à la fête de tir.

19 mars Ecole Avanchet-Jura

Avanchet I — Hauteville I 52-35 (26-21)

Brunner (—), Gantner (11), Albrecht (2), Pillet (8), Ollier (6), Comte (8).

Dans cette nouvelle rencontre entre premiers du classement, nous avons, à nouveau, trouvé plus fort que nous et nous ne chercherons pas d'excuses à cette 4^e défaite.

29 mars C. O. Coudriers

Hauteville I — Parcs et promenades 55-49 (27-21)

Brunner (10 points), Juon (8), Palli (—), Gantner (4), Albrecht (5), Pillet (16), Ollier (8), Comte (4).

Match que nous aurions pu gagner plus aisément si, au lieu de répondre aux provocations adverses, chacun était resté plus calme. Mis à part cela, avouons que depuis le début de l'année, nous jouons très mal.

6 avril Ecole de Commerce

Satus-Genève-Ville III — Hauteville I 45-47 (23-25)

Brunner (2 points), Juon (10), Gantner (6), Pillet (26), Ollier (6).

Devant déplorer de nombreuses absences, bien des craintes étaient émises avant cette difficile rencontre contre le second du classement.

Eh bien, nous avons disputé ce soir-là notre meilleur match de la saison. Est-ce la victoire de l'espoir ? Nous avons maintenant joué contre les trois premiers du classement. Si nous arrivons à gagner tous nos prochains matches, notre possibilité d'ascension en série B dépend maintenant des autres résultats des rencontres mettant directement aux prises les premiers. A suivre donc.

A. OLLIER

Radio-Electro S.A.

Toutes applications électriques, courant fort et
faible — Radio-TV — Antennes collectives
Agencements de cuisines et de laboratoires.

Passage Malbuisson 22-26 1204 GENÈVE Tél. 21 35 60

**BOIS - CHARBONS
MAZOUT**

P. & A. BOVEY

Dépositaire GAZ PROPANOR
Charbon de bois 2 - 4 - 10 kg

Rue du Fort-Barreau 23-27
Tél. 33 75 32 — Genève

**ENTREPRISE
SANITAIRE
FERBLANTERIE**

R. Arpin & Fils

24, RUE DE LAUSANNE
Téléphone 32 52 00

KAECH S.A.
Installation de
téléphone

et de courant faible

Rue Edouard-Rod 6 Tél. 44 77 70

TERRAINS DE SPORTS

JACQUET

Rue des Vollandes 23
Genève - Tél. 36 23 27

PÉPINIÈRES

Onex - Tél. 57 10 07
Bourdigny - Tél. 53 13 90

J. & Y. Berchten succ. de Berchten Frères

GYPSERIE-PEINTURE DÉCORATION PAPIERS PEINTS

Entreprise générale du bâtiment

Rue du Clos 1

Téléphone 36 60 74

CYCLISME



Chers collègues et amis sportifs,

Bientôt la saison des courses cyclo-sportives va recommencer et avec elle le championnat inter-entreprises organisé par la Maison Manpower, qui regroupe quelque 150 équipes.

Etant détentrice du challenge depuis 1978, l'Etat de Genève I, et avec elle les autres équipes qui font partie, bien entendu, du Hauteville Sports, se doivent de défendre chèrement leur peau, c'est pourquoi, je vous suggère de venir les encourager tout au long du parcours, le samedi 19 mai prochain, le premier départ étant à 8 heures et la dernière équipe qui sera Etat de Genève I, s'élancera aux alentours de 10 heures.

Tout en vous souhaitant bonne route, et en espérant vous voir nombreux, je vous présente, chers amis sportifs, mes cordiales salutations.

Le responsable :
Harry-James MEYLAN

Un joli succès

Organisé le 7 avril dernier de « mains de maîtres » par nos amis Christian Paréjas et Joseph Russo, le premier entraînement collectif avait réuni 13 « cyclophiles » enfants, parents et parmi eux le souriant maire de Vernier M. Moruzzi. Après un départ un peu laborieux dû à l'impatience d'un conducteur grincheux, la sympathique « caravane » prit la route pour se rendre à Cartigny via Peney, pour finalement s'arrêter au Café du Gîte, endroit bien connu des randonneurs, afin de s'y restaurer à la suite des efforts « violents » consentis dans la montée vers la petite Grave. Le retour fut sans histoire.

Une expérience à renouveler avec toutefois une voiture suiveuse pour plus de sécurité.

Tous les dimanches matins dès 8 h. 30 devant la brasserie du Lignon, à partir du 29 avril, entraînement collectif sous la responsabilité de M. Russo.

GÉRANCE IMMOBILIÈRE

RÉGIE GIACOBINO

Achats — Ventes — Spécialiste de vente en viager
Hypothèques — Assurances

3, rue Michel-Chauvet

Tél. 46 77 66

MULTISOL S.A.

Entreprise générale de
Revêtements de sols

12bis, rue du Valais - 1202 Genève
Tél. (022) 34 71 71

CHAPES
PARQUETS
MOQUETTES
PLASTIQUES
IMPRÉGNATIONS
RÉPARATIONS
DE PARQUETS

ROGER PANSIER

MENUISERIE - CHARPENTE - AGENCEMENT

390, RUE DE BERNEX

1233 BERNEX

TÉL. (022) 57 17 06

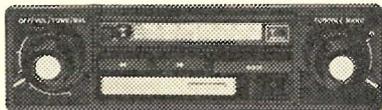
Victor Merz S.A.

Electricité automobile



Les spécialistes
de la musique
en voiture

1, rue des Rois
31, rue du Stand, 1204 Genève
Téléphone 29 66 33



PHILIPS

(dédié à la section Loisirs)

LA TAVERNE DE LA LUNE VERTE

Nouvelle inédite par Jean Mathys

I

HISTOIRE DU TAVERNIER

L'incident dont je veux vous parler eut lieu il y a quelques années lorsque moi, Giovanni Santea, j'ouvris une taverne italienne aux îles Baléares. J'avais choisi d'établir ma gargotte à Santa Eulalia del Rio qui est un village sis sur l'île d'Ibiza. A cette époque, il y avait déjà quelques établissements spécialisés dans la cuisine italienne dans le port d'Ibiza et à Palma de Majorque. Au bout de quelque temps, des clients m'assurèrent que le mien était le meilleur.

En dépit de cela, les affaires ne marchaient pas formidablement. Santa Eulalia n'était pas grande, mais il y avait de nombreux artistes et écrivains habitant dans le village et dans les environs. Ces gens étaient tous très pauvres, mais pas au point de ne pouvoir fréquenter de temps en temps la Taverne de la Lune Verte, nom que j'avais donné à mon établissement. Je me demandais pourquoi les gens ne venaient pas plus souvent chez moi. Je ne pensais pas avoir à rivaliser avec le restaurant de Pablo ni avec celui de Sa Punta. Même en reconnaissant à ces deux concurrents la qualité de leur homard en mayonnaise et de leur paella, ils ne pouvaient atteindre celle de mes spaghetti bolognese ou de mes pizzas.

Je pensais que l'explication résidait dans le fait que les artistes sont des gens nerveux et impulsifs qui ont besoin de temps pour s'accoutumer aux choses nouvelles et spécialement aux établissements nouveaux. J'étais moi-même comme ça et depuis des années j'avais tenté de devenir peintre. C'est cette aspiration qui, en fait, m'avait amené à ouvrir cette taverne dans un endroit tel que Santa Eulalia. Je voulais vivre près d'autres artistes tout en gagnant ma vie.

Bien que les affaires ne fussent pas très bonnes, j'arrivais à tourner. Je payais un petit loyer, faisais moi-même la cuisine et employais un garçon de l'endroit pour servir les clients, changer les disques sur l'électrophone et relaver la vaisselle. Je ne le payais pas beaucoup pour tout ce travail, mais uniquement parce que je n'en avais pas les moyens. Le jeune homme était un merveilleux travailleur, toujours joyeux et propre et, avec un peu de chance, il était capable de devenir plus tard gouverneur des Baléares.

Au bout de quelque temps dans le va-et-vient des touristes qui s'arrêtaient à la Calle Isadora Macabich où se trouvait la Taverne de la Lune Verte, je découvris un client singulier. Je ne sus jamais son nom. C'était un Américain grand et taciturne avec des cheveux noirs. Il devait avoir la quarantaine. Il arrivait toujours vers neuf heures chaque soir, commandait un plat de spaghetti bolognese ou une portion de riz à l'indonésienne avec une sauce piquante enrichie de fruits de mer, mangeait, payait en laissant toujours au serveur un bon pourboire et s'en allait.

ENTREPRISE GÉNÉRALE D'ÉLECTRICITÉ
PIERRE SIMON

Concessionnaire des Services Industriels et de l'Administration des Téléphones
Maîtrise fédérale

ÉCLAIRAGE - FORCE MOTRICE - TÉLÉPHONE - SIGNALISATION
APPAREILS MÉNAGERS - LUSTRIERIE

MAGASIN BUREAUX ATELIER DE RÉPARATIONS
AVENUE GALLATIN 11 - GENÈVE Tél. 44 42 44 - 45 03 63

Quincaillerie - Outillage
Fournitures industrielles

BOTTELLI & Cie

Rue Caroline 9 1227 Genève
Tél. 42 65 30

Chariot de manutention pour tout usage, construit suivant désir du client, en toute dimension et pour emplois divers.

R. SONNAILLON

7, rue de la Marbrerie
1227 Carouge
Tél. (022) 42 65 35
21 97 07

INDUNI & C^{ie} SA
GENÈVE

Travaux publics
Bâtiment
Préfabrication

Téléphone 20 21 55
6, rue de l'Aubépine
1205 Genève

MENUISERIE
AGENCEMENT

MAURICE HILTPOLD

Maison fondée en 1922

Tél. at. et bur. 42 08 84
12 bis, route de Veyrier
1227 Carouge

VISITEZ NOS NOUVEAUX LOCAUX DE VENTE !

Electroménager - Atelier électricité auto - Autoradios Blaupunkt
Outillage - Batteries, bougies, balais, phares, etc.

CVT Centre Vente Technique
78, rue de Lausanne
1211 Genève 21
Tél. 022-311350



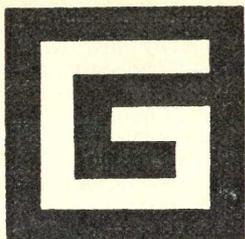
Lorsque j'affirme qu'il venait tous les soirs, j'exagère un peu, car, le dimanche, l'Américain mangeait la paella à Sa Punta et le mardi son homard et ses crevettes royales chez Pablo. Mais pourquoi pas ? Il m'arrivait aussi d'aller dîner à ces endroits. Quoi qu'il en soit, les cinq autres soirs, il venait à la Taverne de la Lune Verte faire sa cure de riz ou de spaghetti, le plus souvent seul, une ou deux fois avec une femme, quelquefois avec un ami. Il mangeait tranquillement tandis que Paco, le serveur, s'affairait autour des tables et changeait les disques.

Franchement, j'eusse été capable de vivre à Santa Eulalia avec ce seul pensionnaire et les quelques clients de passage. Pas bien, mais ce n'était pas impossible. Les prix étaient très bas à cette époque. Maintenant, naturellement, quand vous vous trouvez dans une situation comme celle-là, quand votre gagne-pain tient plus ou moins aux dépenses d'un seul consommateur, vous commencez à l'étudier avec quelque intérêt. Ce fut le début de mon « péché ». Comme beaucoup de péchés, celui-ci me parut inoffensif au premier abord. Je voulais encourager cet homme. Je me mis à étudier ce qu'il aimait et ce qu'il n'aimait pas. Les plats étaient servis d'ordinaire dans de petites assiettes rondes pour donner l'impression qu'il y avait beaucoup de nourriture, mais les rations étaient assez petites. Celui qui prenait plusieurs spécialités, naturellement, avait de quoi satisfaire son appétit. Or, notre Américain avait bon appétit et un penchant pour le riz aux fruits de mer. Il accompagnait ce plat principal de plusieurs autres fort onéreux parce que nécessitant des viandes traitées. Il en consommait allègrement une demi-douzaine, ce qui supposait un solide estomac. Petit à petit, j'augmentai ses portions et, au bout de quinze jours, je m'aperçus que mon client prenait du poids. En deux mois, il grossit de cinq à six kilos et acquit un appétit d'Allemand. Il bâfrait les mets nécessitant la dégustation, mais je n'en avais cure. J'essayais de rendre le client prisonnier de ma nourriture. Je lui servais de plus grandes portions dans des assiettes plus grandes. A la fin du trimestre, ce dernier atteignit les frontières de l'obésité. Le riz et les pâtes en étaient la cause principale. Je m'activais derrière mes casseroles, me jouant de la gourmandise de mon client comme un organiste de son instrument, le visage rouge et baignant de sueur, tandis que Paco galopait autour des tables avec les plats et changeait les disques avec l'agilité d'un derviche tourneur.

Il était évident que mon hôte était sensible à ma cuisine. Son talon d'Achille était son estomac si je puis m'exprimer ainsi. Mais ce n'était pas aussi simple que ça. Je supposais que mon Américain avait dû vivre ses quarante premières années comme un homme mince avant de me rencontrer. Qu'est-ce qui autorisait un homme à garder sa ligne ? Je pensais qu'il s'agissait d'une absence de gourmandise que ne peuvent provoquer que certaines nourritures qui aiguillonnent les appétits de l'homme et lui donnent l'envie de manger ; bien des gens minces, aurait dit le docteur Knock, sont des gens gras qui s'ignorent parce qu'ils n'ont tout simplement pas trouvé l'aliment approprié qui leur donne l'envie de manger. J'avais connu de nombreux précédents au comportement de mon Américain dans ma vie de cuisinier et il était évident qu'il faisait partie de ces hommes qui n'avaient jamais rencontré une cuisine qui leur convienne. A présent qu'il m'avait trouvé, il se rattrapait des quarante années de frustration qu'il avait subies.

Devant une telle situation, un tenancier digne de ce nom doit essayer d'assumer ses responsabilités vis-à-vis de son client glouton. Le chef de cuisine, après tout, est dans la position d'un montreur de marionnettes : c'est lui qui manipule les désirs culinaires de son client. J'ai connu un grand chef à Paris imprégné de l'esprit d'Escoffier qui refusait simplement de servir à certains de ses hôtes une portion supplémentaire de sa quiche lorraine ou de sa tarte à l'oignon, deux de ses spécialités, en arguant qu'une deuxième ration altérerait l'équilibre de l'ensemble du repas et qu'il ne voulait pas se laisser perpétrer un tel crime pour quelques malheureux francs de plus. J'applaudis à cette conception du métier, mais je n'étais pas capable d'imiter ce chef français. Je n'étais pas vraiment un maître cuisinier, simplement un pauvre Italien ayant le sens des affaires et un certain goût dans la préparation de certains plats nationaux et exotiques. Mon vrai désir était de devenir peintre comme Michel-Ange ou Salvador Dali. Mon caractère, à mon grand regret, me poussait à l'opportunisme.

Constructions métalliques — Tentes et stores en toile



c.f. garzetta

10, RUE JACQUES-DALPHIN

Tél. 42 03 55

1227 CAROUGE - GENÈVE

MENUISERIE - AGENCEMENTS

**Paul
AFFOLTER**

14, rue Benjamin-Soullier

Genève

Tél. 33 32 38

Entreprise électrique

TELECTRO

Joseph W. Parth

72, av. Eugène-Lance

1212 Grand-Lancy

Tél. 94 22 44

F. et M. TACCHINI

M. Tacchini Succ.

Chauffages centraux

Dépannages - Mazout

49, route du Pont-Butin

1213 Petit-Lancy

AUSTIN - MINI

GARAGE de VERMONT

38, rue de Montbrillant

Genève - Tél. 33 69 82

DATSUN

Installations thermiques

A. DESPLATS S.A.

13 bis, rue Simon-Durand

1227 Carouge-Genève

Tél. 43 41 60

Je continuais donc à bourrer mon client et mes angoisses s'accroissaient. Il me semblait posséder cet homme bien qu'aucun lien ne nous unît. En pleine nuit, je me réveillais en tremblant. Mes cauchemars me le montraient me regardant avec son énorme face lunaire et me déclarant : « Votre mousse de langouste manque de goût. J'ai été fou de venir manger chez vous. Je ne reviendrai jamais plus ! »

Les jours suivants, je cuisinai avec une ardeur redoublée, pimentant ses plats, augmentant ses rations. Nous semblions être l'un et l'autre dans un état délirant. Mon Américain était devenu gros, gras comme un boudin. Chaque kilo qu'il prenait témoignait de l'emprise que j'avais sur lui. Cette constatation était également une source d'angoisse croissante pour moi, car il ne pouvait gagner indéfiniment du poids.

Et puis, un soir, tout changea. J'avais eu l'intention de lui proposer une nouveauté : des crevettes dans de la sauce de noix de coco. C'était pure folie de ma part, compte tenu du prix des crevettes. Cependant je pensais que cela lui ferait plaisir. Il ne parut pas à la taverne, bien que ce fût un soir où il venait habituellement. Je restai ouvert deux heures plus tard que de coutume, mais en vain. Le lendemain soir, il ne vint pas non plus de même que le surlendemain.

Le quatrième soir, il apparut en se dandinant et s'installa à sa table habituelle. Je n'avais jamais parlé à cet homme depuis qu'il mangeait chez moi, mais, cette fois-là, je pris la liberté de venir vers lui et de m'incliner poliment en lui disant :

— Vous nous avez manqué ces derniers soirs.

— Je le regrette, dit-il. Je n'ai pas pu venir. J'étais malade.

— Rien de grave, j'espère ? fis-je.

— Certainement pas. Une légère attaque. Le docteur aurait voulu que je reste au lit quelques jours. Mais je n'ai pas pu résister. Vos petits plats me manquaient.

Je m'inclinai, il me salua, je retournai dans ma cuisine. Je contemplai mon arsenal de plats et de casseroles. Paco attendait mes ordres pour servir. L'Américain déployait la grande serviette rouge que j'avais achetée spécialement pour lui, car il avait coutume de se l'attacher autour du cou et il attendait paisiblement. C'est à ce moment-là que je devins pleinement conscient de ce que j'aurais dû savoir depuis le début : j'étais en train de tuer cet homme. Alors je considérai ma batterie de cuisine comme des instruments de mort lente aussi efficaces qu'un nœud coulant ou qu'une matraque. Chaque être humain a ses préférences culinaires, mais chacun peut être tué par l'habile manipulation de ses appétits. Mû par une impulsion, je déclarai à mon pensionnaire régulier :

— La taverne est fermée !

— Pourquoi ? demanda ce dernier.

— La viande est brûlée et les fruits de mer ne sont pas frais.

Café-Restaurant de l'Hôtel-de-Ville

Spécialités genevoises

39, Grand-Rue GENÈVE

Jos. Roggo

Tél. 21 87 76

Local du Hauteville-Sports

— Eh bien, servez-moi un plat de spaghetti ou de riz nature.
— Impossible, fis-je. Vous ne semblez pas comprendre, Monsieur. Ou je prépare mes spécialités dans les règles ou, si je ne le puis, je m'abstiens.
— Mais j'ai faim ! s'écria mon Américain comme un enfant plaintif.
— Eh bien, allez manger un homard en mayonnaise chez Pablo ou une paella à Sa Punta. Ce ne sera pas la première fois ! fis-je.
— Mais ce n'est pas ce dont j'ai envie ! s'écria-t-il presque en larmes. J'ai envie de spaghetti bolognese et d'une pizza aux fruits de mer.
— Alors, allez au diable ! m'écriai-je.

Je quittai ma taverne quelques instants plus tard et, après avoir emballé quelques affaires, je pris un taxi pour Ibiza. Le lendemain matin à la première heure je m'embarquai sur un bateau pour Barcelone puis montai dans un avion pour Rome.

J'avais été cruel avec mon client, je vous l'accorde, mais je pense que c'était nécessaire. Il fallait qu'il s'arrête de bâfrer et je devais cesser de le gaver. La suite de mes pérégrinations ne concerne plus la Taverne de la Lune Verte. Je veux seulement ajouter que je possède à présent le meilleur restaurant italien de l'île de Corfou. Je sers mathématiquement mes portions même à mes clients réguliers. Tout l'or du monde ne m'induirait pas en tentation de donner des rations supplémentaires. Ainsi ai-je acquis une petite vertu au prix d'un grand crime.

Je me suis souvent demandé ce qu'étaient devenus mon Américain et Paco. A part cela, j'essaie toujours de devenir peintre.

(à suivre)

HUMOUR

Un homme d'apparence timide pousse la porte d'un salon de beauté pour dames.

Une esthéticienne s'avance vers lui et interroge :

— Nous pouvons vous aider ?

— Oui, répond le visiteur, je voudrais un cheveu blond sur mon veston... afin de rendre ma femme jalouse !

ATELIER DE RÉGLURE

Emile Garboli

Spécialiste
Réglures de registres,
Feuillets mobiles,
Fiches, blocs, dossiers, etc...

7, rue des Voisins - Tél. 20 73 00

ASCENSEURS MONTE-CHARGE

Vente
Montage
Transformations

SABIEM

Entretien
Dépannage
Réparations

Représentant exclusif pour la Suisse :

BORN & Cie

Bureau de vente : Route des Jeunes 6 — Tél. (022) 42 81 07 (33 47 00)

Société Coopérative d'Installations Electriques

Installations — Lumière
Téléphone — Télédiffusion

Cité Vieusseux C 2 Tél. 33 36 00
et 39, rue de Lausanne (3 lignes)

MACHINES-OUTILS Neuves et occasions OUTILLAGE DE PRÉCISION

Henri METZNER S.A.

Chemin de Maisonneuve 10
Case postale
1211 CHÂTELAINE-GENÈVE
Tél. 96 99 23

papiers peints
moquettes
sols plastiques
linoléums
formica

prieuré 10
☎ 32 97 57

Clement ECUVILLON



A. ALBISATI & Fils

Installations sanitaires
Ferblanterie - Cuivrierie

11, quai du Cheval-Blanc
Genève Tél. 42 53 40

PAPIERS-PEINTS

GROSJEAN & Cie S.A.

61, rue du Rhône — Tél. 28 42 53

1211 Genève 6

REVÊTEMENTS DE SOLS MOQUETTES

J. A. 1219 Le Lignon

Changements d'adresse et
numéros non distribués
M. Jean-Claude GONTHIER
10, avenue du Lignon
1219 Le Lignon



1872

confiance
sécurité
discrétion

SOCIÉTÉ DE BANQUE SUISSE
SWISS BANK CORPORATION

Siège de Genève : 2, rue de la Confédération Tél. 22 41 11

HAUTEVILLE

FONDÉ EN 1931

sports



*Association sportive des
fonctionnaires, employés et ouvriers
de l'Etat et de la Ville de Genève*



30^e année

BULLETIN N° 294

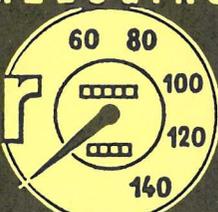
Mai 1979

ALLE FAHRZEUGINSTRUMENTE

e.o.bär

SERVICE

TOUS LES INSTRUMENTS DE BORD



ZÜRICH ANKERSTRASSE 27
(01) 242 85 13

BERN WASSERWERKG. 2
(031) 22 76 11

GENÈVE RUE ED. ROD 16
(022) 44 74 67



Schindler Genève

Ascenseurs Schindler Av. Weber 12 Tél. 35 64 60



35 19 35

ÉLECTRICITÉ
TÉLÉPHONE

16
EAUX-
VIVES

LÉOPOLD
&
KERNEN

Jacques Francioli

H. Francioli succ.

Entreprise de maçonnerie
gypserie et peinture

Rue Saint-Léger 19 - Genève
Tél. 41 12 22

Maison V. Guimet S.A.

Fondée en 1873

Entreprise de vidange hydraulique

Maçonnerie

Canalisations Travaux publics

Rue des Buis 12 GENÈVE
Tél. 32 54 03

Gilbert

Taddeo Toitures

Terrasses
Réfection de cheminées
Entretien - Etanchéité
Peinture fers blancs

1249 Puplinge Tél. 50 16 11



**CAISSE
D'ÉPARGNE
GENÈVE**

aussi votre banque commerciale

BULLETIN OFFICIEL DU HAUTEVILLE - SPORTS

ASSOCIATION SPORTIVE DES FONCTIONNAIRES, EMPLOYÉS ET OUVRIERS
DE L'ÉTAT ET DE LA VILLE DE GENÈVE

N° 294

Mai 1979

Paraît 10 fois par an

ADRESSES OFFICIELLES

<i>Président central:</i>	Jean-Claude GONTHIER	Contributions publiques	tél. 35 76 81 int. 253
<i>Secrétaire:</i>	Janine BERTHOLET	Contributions publiques	tél. 35 76 81 int. 335
<i>Trésorier:</i>	Marc MULLER	Contrôle financier cantonal	tél. 27 22 59
<i>Football:</i>	Albert TONASCIA	Hospice général	tél. 20 21 33
<i>Basketball:</i>	André OLLIER	Protection civile	tél. 57 29 55
<i>Cyclisme:</i>	Harry James MEYLAN	Travaux publics	tél. 96 27 11 int. 49
<i>Tir:</i>	Richard BLOCH	Prison	tél. 49 11 11
<i>Tennis de table:</i>	Gérard BERTHOUSOZ	Bernex	tél. 57 21 45
<i>Pétanque:</i>	Raymond ARN	Contributions publiques	tél. 35 76 81 int. 292
<i>Gym. féminine:</i>	Liliane BERSET	Contributions publiques	tél. 35 76 81 int. 355
<i>Natation:</i>	Marc SIDORENKO	Economat cantonal	tél. 43 17 50
<i>Loisirs:</i>	Pascal VURLOD	Administration fiscale	tél. 35 76 81 int. 302

Adresse officielle: « HAUTEVILLE-SPORTS », Jean-Claude GONTHIER, 10, av. du Lignon, 1219 Le Lignon
Compte de chèques postaux: 12-9917

Rédaction: Jean MATHYS, Département militaire, tél. 27 29 77

Publicité: ANNONCES SUISSES S.A. « ASSA »

Impression: Imprimerie du « Journal de Genève »

LE COMITÉ VOUS PARLE



Cette année, c'est au Hauteville-Sports qu'échoit l'honneur d'organiser les tournois inter-états de football et de tennis de table des fonctionnaires des cantons de Fribourg, Genève, Neuchâtel, Tessin, Valais et Vaud.

Les rencontres se dérouleront le **samedi 9 juin 1979**

dès 14 heures sur les terrains des Evaux à Onex, tandis que la grande finale aura lieu sur le très beau terrain entièrement réalisé par nos collègues footballeurs de Loëx.

Nos pongistes se mesureront, de leur côté, dans le local du Hauteville-Sports à l'école de la rue Liotard.

Après ces joutes, les sportifs seront reçus par la Ville de Genève en la maison de Loëx.

Cet apéritif sera suivi d'un repas commun au cours duquel seront publiés les résultats des tournois.

Chers amis hautevilliens, nous espérons vous voir nombreux autour des terrains encourager les footballeurs et pongistes défendant vaillamment les couleurs rouge et jaune du Hauteville-Sports contre les assauts de nos collègues et amis des autres cantons.

J.C.G.

Ce mois-ci, nous avons abondance de matière, aussi nous gardons en réserve pour de prochains numéros certains rapports de section. De même, la suite de notre feuilleton « La Taverne de la Lune Verte » se trouve-t-il reporté dans un prochain numéro. Si vous désirez posséder l'histoire complète, gardez précieusement votre numéro d'avril.

Radio-Electro S.A.

Toutes applications électriques, courant fort et
faible — Radio-TV — Antennes collectives
Agencements de cuisines et de laboratoires.

Passage Malbuisson 22-26 1204 GENÈVE Tél. 21 35 60

**BOIS - CHARBONS
MAZOUT**

P. & A. BOVEY

Dépositaire GAZ PROPANOR
Charbon de bois 2 - 4 - 10 kg

Rue du Fort-Barreau 23-27
Tél. 33 75 32 — Genève

**ENTREPRISE
SANITAIRE
FERBLANTERIE**

R. Arpin & Fils

24, RUE DE LAUSANNE
Téléphone 32 52 00

KAECH S.A.
**Installation de
téléphone**

et de courant faible

Rue Edouard-Rod 6 Tél. 44 77 70

TERRAINS DE SPORTS

JACQUET

Rue des Vollandes 23
Genève - Tél. 36 23 27

PÉPINIÈRES

Onex - Tél. 57 10 07
Bourdigny - Tél. 53 13 90

J. & Y. Berchten succ. de Berchten Frères

GYPSERIE-PEINTURE DÉCORATION PAPIERS PEINTS

Entreprise générale du bâtiment

Rue du Clos 1

Téléphone 36 60 74

La vie des sections



CYCLISME

Amies et Amis cyclistes bonjour.

TOUR DU LAC 1979

L'an passé nous avons organisé un tour du lac ouvert à toutes et à tous qui n'avait réuni malheureusement que huit « cyclo-sportifs et un cyclo-touriste » courageux, ceci dû en grande partie à cause du temps plus qu'incertain qu'il faisait ce jour-là.

Cette année, je compte sur une plus grande participation de votre part et aussi sur un temps plus clément pour cette grande boucle 1979 qui sera marquée par une médaille souvenir au prix de Fr. 5.—.

Il n'est pas question de performance, mais plutôt d'endurance. Ceci dit, il ne faut pas que les personnes qui ont à peine 500 « bornes » dans les jambes hésitent à se joindre à nous, car il y aura 1 ou 2 voitures suiveuses, en cas de « coups de pompes » et aussi quelques arrêts afin de se ravitailler et de se reposer. Plus nous serons nombreux, moins grand sera l'effort à fournir. Les amis des fonctionnaires qui voudraient se joindre à nous, seront les bienvenus.

A PRENDRE: 1 ou 2 gourdes — quelques rations genre top-ten — des biscuits — des fruits secs ainsi qu'un survêtement et une tenue de pluie que vous pourrez déposer dans une ou l'autre des voitures suiveuses quand vous le désirez.

DÉPART: Gare routière, place Dorcière *DIMANCHE 24 JUIN 1979*
à 8 h 30 précise.

Nom Prénom. Nombre de places . . .

Faire parvenir la somme de Fr. 5.— au compte de chèque 12-32009 Tour du lac 1979, ainsi que le bulletin à l'adresse suivante: Harry-James MEYLAN, 5, rue Grange-Levrier, 1220 Avanchet-Parc, ou confirmer au N° 96 20 43.

**CARRELAGES
REVÊTEMENTS
MOSAÏQUES**

André Orlandi

**34, quai du Sujet - 1201 Genève
Tél. 32 29 66 / 31 29 06**

ATTENTION ! N'oubliez pas de payer votre cotisation « membre passif » qui vous donne droit au bulletin mensuel du Hauteville-Sports ce qui vous permet de rester en contact avec votre section « préférée ».

Le président:
Harry-James MEYLAN

AGENCE

Garage S. WALTER

FIAT

Service de vente et atelier de réparations



Route des Acacias 44

Téléphone 422020

1227 GENÈVE

ÉLECTRICITÉ MAX LOCATELLI

3, rue de Genève - CHÊNE-BOURG — TÉL. 48 33 55

TOUS APPAREILS MÉNAGERS
Toutes installations courant fort et faible
TÉLÉPHONE — CONCESSION A

GYP SERIE - PEINTURE Applications plastique

SERGE LEHMANN

10, chemin des Grives

1226 THÔNEX

Tél. 48 96 00

Fontaine

un nom — deux magasins

PAVILLON D'ORFÈVRERIE

Argent, métal argenté, étains

COUTELLERIE FINE

15, rue de la Confédération
Tél. 28 91 33

DÉCORS DE LA TABLE

Orfèvrerie - Porcelaine - Cristallerie - Nappage

Visitez dans la Tour
l'exposition permanente de
L'ART DE LA TABLE

Tour-de-l'Île - 1204 Genève - Tél. 28 14 00

TIR



TIR DU 3 MARS 1979

Cible « Section »

1. Bloch Richard, 79 pts ; 2. Palman Dino, 78 pts ; 3. Hauenstein R., 77 pts ;
4. Favre-Perrot A. 74 pts ; 5. Sudan René, 68 pts ; 6. Budry René, 67 pts ;
7. Leutert A., 55 pts.

Cible « Cité »

1. Favre-Perrot A. 20-20-19-19-19 pts ; 2. Budry René, 20-20-19-19-17 pts ;
3. Hauenstein R., 20-19-19-19-18 pts ; 4. Bloch R. 20-19-18-18-18 ; pts 5. Leutert A., 20-18-17-17-17 pts ; 6. Palman D., 19-19-19-18-17 ; pts 7. Sudan R., 19-18-18-18-17 pts.

Cible « 100 pts »

1. Bloch R., 542 pts ; 2. Hauenstein R., 536 pts ; 3. Favre-Perrot A. 530 (98) pts ;
4. Palman D., 530 (95) pts ; 5. Sudan R., 468 pts ; 6. Budry R., 454 pts.

HAUTEVILLE « couché » (15 coups en 10 pts)

1. Bloch R., 144 pts ; 2. Palman D., 141 pts ; 3. Hauenstein R., 140 pts ;
4. Favre-Perrot A., 139 pts ; 5. Sudan René, 136 pts ; 6. Budry René, 134 pts ;
7. Leutert A. 113 pts.

HAUTEVILLE « à genou » (15 coups en 10 pts)

1. Favre-Perrot A., 123 pts ; 2. Budry René, 122 pts ; 3. Palman D., 121 pts ;
4. Bloch R., 120 pts ; 5. Hauenstein R., 119 pts.

HAUTEVILLE « combiné »

1. Bloch R., 264 pts ; 2. Favre-Perrot A., 262 pts ; 3. Palman D., 262 pts ;
4. Hauenstein R., 259 pts ; 5. Budry René, 256 pts.

RÉSULTATS DU TIR DU 24 MARS 1979

Cible « Section »

1. Palman D., 78 pts ; 2. Beausire P., 75 pts ; 3. Favre-Perrot A., 74 pts ;
4. Hauenstein R., 74 pts ; 5. Sudan R., 72 pts, 6. Budry R., 71 pts ; 7. Fischer M. 69 pts.

Cible « Cité »

1. Beausire P., 20-20-20-19-17 pts ; 2. Favre-Perrot A., 20-20-19-19-19 pts ;
3. Hauenstein R., 20-20-19-19-18 pts ; 4. Palman D., 20-19-19-19-18 pts ;
5. Budry R., 20-19-19-18-17 pts ; 6. Fischer M., 20-19-18-18-18 pts ; 7. Sudan R. 19-19-17-17-17 pts.

Cible « HAUTEVILLE » (position couchée)

1. Palman D., 147 pts ; 2. Hauenstein R., 142 pts ; 3. Budry R., 140 pts ; 4. Beausire P., 138 pts. 5. Favre-Perrot A., 135 pts ; 6. Fischer M., 130 pts ; 7. Sudan R., 129 pts.

**MENUISERIE
ÉBÉNISTERIE**

**C. PFUND & CIE
J. LECLERC
+ Cie Succ.**

21, rue de l'Avenir 1207 Genève Tél. 36 37 53

TIR (suite)

Cible « HAUTEVILLE » (position à genou)

1. Palman D., 127 pts ; 2. Favre-Perrot A., 125 pts ; 3. Hauenstein R. 123 pts ;
4. Budry R., 115 pts ; 5. Beausire P., 110 pts ;

Cible « HAUTEVILLE » (combiné)

1. Palman D., 274 pts ; 2. Hauenstein R., 265 pts ; 3. Favre-Perrot A., 260 pts ;
4. Budry R., 255 pts ; 5. Beausire P., 248 pts ;

Cible « 100 points »

1. Hauenstein R., 519 pts ; 2. Palman D., 517 pts ; 3. Sudan R., 504 pts ; 4. Favre-Perrot A., 503 pts ; 5. Budry R., 499 pts ; 6. Beausire P., 480 pts ; 7. Fischer M. 431 pts (mais avec un coup de 100 !)
- R.B.Y.

Jalcolor s.a.

Dépôt de la fabrique JALLUT S.A.
Bussigny-Lausanne

Rue des Battoirs 6
(angle rue Dancet) **1205 - Genève**

Tél. (022) 29 12 22
29 12 23
20 26 26

Couleurs et vernis

**Ouvert
le samedi matin**

Café-Restaurant de l'Hôtel-de-Ville

Spécialités genevoises

39, Grand-Rue GENÈVE

Jos. Roggo

Tél. 21 87 76

Local du Hauteville-Sports

BASKET - BALL



En guise d'introduction à mon billet mensuel, je vous communique les classements de nos deux équipes au 16 avril :

Série C HAUTEVILLE I	J	G	N	P	Forf.	Points
1. Avanchet I	22	20	—	2	—	62
2. Satus G.V. III	22	18	—	4	—	58
3. Hauteville I	22	18	—	4	—	58
4. Satus G.V. II	22	17	—	5	—	56
5. Migros	22	17	—	4	1	55
6. Moillebeau	21	10	—	10	1	40
7. TPG	22	9	—	13	—	40
8. La Genevoise II	21	9	—	12	—	39
9. Parcs & Promenades	22	8	—	13	1	37
10. Flash	22	7	—	14	1	35
11. Sporting I	22	6	—	16	—	34
12. Winterthour	22	5	—	14	3	29
13. ASTT	20	4	—	14	2	26
14. Châtelaine	20	3	—	15	2	24

Série D HAUTEVILLE II

1. Patria	22	21	—	1	—	64
2. Cheminots II	21	17	1	3	—	56
3. SGS II	21	16	—	5	—	53
4. Aïre-Le-Lignon	22	14	—	8	—	50
5. Sporting III	22	14	1	6	1	50
6. Sodeco-Saia	22	10	—	11	1	41
7. Messenger II	22	10	—	11	1	41
8. Sporting II	22	9	1	12	—	41
9. Cheminots III	23	8	—	13	2	37
10. Rolex	22	6	1	15	—	35
11. Avanchet II	23	6	—	16	1	34
12. Les Jeunes	22	6	—	16	—	34
13. Hauteville II	22	3	—	16	3	25

CANALISATIONS

POMPAGE DE FOSSES

VIDANGE HYDRAULIQUE

ASSAINISSEMENT

OBSTRUCTIONS

INONDATIONS

ENTREPRISE

NELLO BRIGHENTI

fondée en 1861

Bureaux ☎ 31 97 20 (2 lignes)

Dépôt ☎ 33 61 95

22, rue Ph.-Plantamour

100 ANS D'EXPÉRIENCE

MULLER

chauffage & ventilation

projets — études et réalisations — entretien — surveillance —
construction et appareillage — dépannages et expertises
rue de carouge 48 bis — 1205 genève — tél. 29 52 33/34/35

RECORD S. A.

Surveillance - Entretien
Installation chauffage
Climatisation - Ventilation

26, route des Jeunes
1227 Carouge
Tél. 42 27 19

GARAGE des ROUTIERS LENDEMANN S.A.

Atelier de réparations
pour camions de toutes marques

6, rue de la Fontenette
1227 Carouge - Genève
Tél. 42 02 55

Entreprise électrique

TELECTRO

Joseph W. Parth

72, av. Eugène-Lance
1212 Grand-Lancy
Tél. 94 22 44



Fernand Morerod

FERBLANTERIE
Installations sanitaires
et travaux d'entretien

Avenue du Petit-Lancy 28 - 1213 Petit-Lancy - Tél. 93 12 28

BASKET-BALL (suite) — Résultats

HAUTEVILLE I 23 avril - Ecole des Libellules

CHÂTELAINÉ - HAUTEVILLE I 35-49 (22-26)

Brunner (6), Juon (6), Palli (—), Gantner (11), Albrecht (2), Pillet (20), Ollier (4).

Par rapport au dernier match disputé avant Pâques, l'équipe fut méconnaissable. Jeu brouillon et confus. Match à oublier rapidement.

3 mai - Ecole des Charmilles

TPG - HAUTEVILLE I 43-53 (24-36)

Brunner (—), Juon (4), Gantner (28), Albrecht (—), Pillet (21), Ollier (—).

Mêmes remarques que ci-dessus ; que serait-il arrivé sans Gantner et Pillet ?

Ce papier est envoyé au responsable du bulletin alors qu'il reste 2 matches à disputer. Inutile de souligner l'importance de ces rencontres (voir classement), d'autant plus que je viens d'apprendre que Satus II a battu Satus III.

HAUTEVILLE II 20 mars - Ecole Avanchet

ROLEX - HAUTEVILLE II 2-0 forfait

Se sont présentés : Rheiner et Witzig ! Où sont passés les autres ?

29 mars - C.O. Coudriers

HAUTEVILLE II - AVANCHET II Victoire d'Avanchet

Je ne connais pas le résultat exact, n'ayant pas reçu la feuille de match.

10 avril - Ecole d'Avanchet

SPORTING II - HAUTEVILLE II 56-28 (23-13)

Ont joué : Vannod, Rheiner, Witzig, Maggioni, Seydoux.

23 avril - Ecole de Saussure

SGS II - HAUTEVILLE II 56-21 (33-8)

Ont joué : Rheiner, Seydoux, Rognon, Vannod, Witzig.

3 mai - Ecole des Charmilles

SODECO - HAUTEVILLE II 78-32 (38-12)

Ont joué : Vannod, Rheiner, Maggioni, Witzig, Cagenard.

Hauteville II a terminé son championnat au dernier rang du groupe D. Je pense qu'il ne faut pas accorder une grande importance à cette position, car il avait été clairement défini au début du championnat que notre seconde formation jouerait pour le plaisir ; l'essentiel est de pouvoir transpirer un bon coup chaque semaine. Par contre 4 forfaits ont été enregistrés cette saison. Je persiste à croire que, vu le nombre de licenciés, cela ne doit pas arriver. Nous reparlerons de ce point noir lors d'une prochaine réunion de section.

A. OLLIER

MATTER

maître opticien

8 rue DANCET

GENÈVE

Tél. 20 16 16

M. DUCRET

DÉMÉNAGEMENTS - Emballage
Expéditions - Transports de pianos

2, rue de Montchoisy

Téléphone 36 35 13
36 92 65

Victor Merz S.A.

1, rue des Rois
31, rue du Stand, 1204 Genève
Téléphone 29 66 33

Electricité automobile



Les spécialistes
de la musique
en voiture



PHILIPS

MULTISOL S.A.

Entreprise générale de
Revêtements de sols

12bis, rue du Valais - 1202 Genève
Tél. (022) 34 71 71

CHAPES
PARQUETS
MOQUETTES
PLASTIQUES
IMPRÉGNATIONS
RÉPARATIONS
DE PARQUETS

Constructions métalliques — Tentes et stores en toile



c.f. garzetta

10, RUE JACQUES-DALPHIN
Tél. 42 03 55
1227 CAROUGE - GENÈVE

Electroforce S.A.

ENTREPRISE GÉNÉRALE D'ÉLECTRICITÉ

Rue de l'Avenir 34
1207 Genève

Téléphone 36 16 52

NATATION

Tout le monde peut nager : petit enfant, vieillard, sportif de compétition et sportif pour le plaisir, cardiaque (selon les prescriptions de son médecin et sous contrôle !), aveugle, handicapé moteur-cérébral, amputé d'un bras, etc. A tous, la natation offre une activité physique idéale. Pour certains invalides, c'est même la seule possible. Cela s'explique par un phénomène de physique élémentaire : tout corps plongé dans l'eau subit une poussée de bas en haut égale au poids de l'eau qu'il déplace. C'est-à-dire qu'il s'allège d'autant. Comme le corps humain pèse à peu près le même poids que l'eau qu'il déplace, il se trouve à peu de chose près en état d'apesanteur. Sur la terre ferme le squelette sert à soutenir le corps et s'use à la tâche. Dans l'eau, il n'a plus d'efforts à fournir. Quant aux muscles, ils nous servent normalement à porter et à mouvoir le corps. Dans l'eau, ils n'ont plus qu'à le mouvoir, puisque c'est l'eau qui porte. Grâce à cela, chacun peut déployer, en nageant, toute la force dont il dispose. Même s'il n'en a que très peu.

La natation est un sport sans danger. Il suffit de savoir nager. Et de respecter deux règles. Premièrement : après un repas, attendre 1 heure et demie à 2 heures avant de se mettre à l'eau. Deuxièmement : se doucher avant chaque baignade — surtout après un bain de soleil.

Des expériences nous ont appris que tous les petits enfants nagent d'instinct — avant même d'avoir appris à marcher. Nager c'est sortir le nez et la bouche de l'eau — inspirer de l'air et l'expirer dans l'eau. Un point c'est tout. Accessoirement, les mouvements des bras et des jambes propulsent le corps en avant.

Il est surprenant de constater que chez nous on commence trop souvent non par enseigner ces éléments, mais par l'apprentissage de la brasse, en tentant de synchroniser des mouvements de bras et de jambes très difficiles à coordonner. Et l'on néglige même la respiration de façon impardonnable. Conséquence : beaucoup de personnes « nagent » en tenant la tête la plus haute possible hors de l'eau. Dès que des vagues leur battent le visage elles sont prises de panique et se mettent à avaler de l'eau ou même à en aspirer, alors qu'il leur aurait suffi de retenir leur respiration.

MARC SIDORENKO

TENNIS DE TABLE

Pour la saison 1978/79, le Hauteville Tennis de table a inscrit en Championnat genevois les équipes suivantes :

- HAUTEVILLE I : en 3^e ligue ; cette équipe, après avoir effectué un bon championnat, a terminé 2^e de son groupe.
- Hauteville II : en 4^e ligue ; cette équipe étant tombée dans un groupe difficile, termine avant-dernière à égalité avec une équipe de Lancy ; un match d'appui sera prochainement organisé pour connaître laquelle des deux sera reléguée en 5^e ligue.
- Hauteville III : en 4^e ligue ; termine à la 5^e place de son groupe et conserve sa place en 4^e ligue.

En catégorie Seniors C-D, Hauteville II a terminé 2^e de son groupe. En Coupe genevoise C, Hauteville I a passé un tour.

Enfin pour terminer, une équipe a été inscrite pour le championnat corporatif en 2^e série ; cette compétition commencera à fin avril.

GÉRANCE IMMOBILIÈRE

RÉGIE GIACOBINO

Achats — Ventes — Spécialiste de vente en viager
Hypothèques — Assurances

3, rue Michel-Chauvet

Tél. 46 77 66

ENTREPRISE GÉNÉRALE D'ÉLECTRICITÉ PIERRE SIMON

Concessionnaire des Services Industriels et de l'Administration des Téléphones
Maîtrise fédérale

**ÉCLAIRAGE - FORCE MOTRICE - TÉLÉPHONE - SIGNALISATION
APPAREILS MÉNAGERS - LUSTRIERIE**

MAGASIN BUREAUX ATELIER DE RÉPARATIONS
AVENUE GALLATIN 11 - GENÈVE Tél. 44 42 44 - 45 03 63

ATELIER DE RÉGLURE

Emile Garboli

Spécialiste
Réglures de registres,
Feuillets mobiles,
Fiches, blocs, dossiers, etc...

7, rue des Voisins - Tél. 20 73 00

Hautevilliens,

favorisez

nos annonceurs

Entreprise du bâtiment

Raymond Zaninetti

Anciennement Maison Puthon

Route de Chêne 73-75
tél. atelier 49 45 38
tél. appartement 35 42 85

Société Coopérative d'Installations Electriques

Installations — Lumière
Téléphone — Télédiffusion

Cité Vieusseux C 2 Tél. 33 36 00
et 39, rue de Lausanne (3 lignes)

MACHINES - OUTILS Neuves et occasions OUTILLAGE DE PRÉCISION

Henri METZNER S.A.

Chemin de Maisonneuve 10
Case postale
1211 CHÂTELAINE-GENÈVE
Tél. 96 99 23

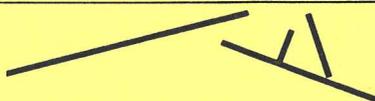
Hôtel-Restaurant du

CHEVAL-BLANC

P. BERTOLA

Cuisine soignée
Chambres tout confort
Jardin

Chêne-Bourg - Genève
Tél. 48 88 11



A. ALBISATI & Fils

Installations sanitaires
Ferblanterie - Cuivrerie

11, quai du Cheval-Blanc
Genève Tél. 42 53 40

PAPIERS-PEINTS

GROSJEAN & Cie S.A.

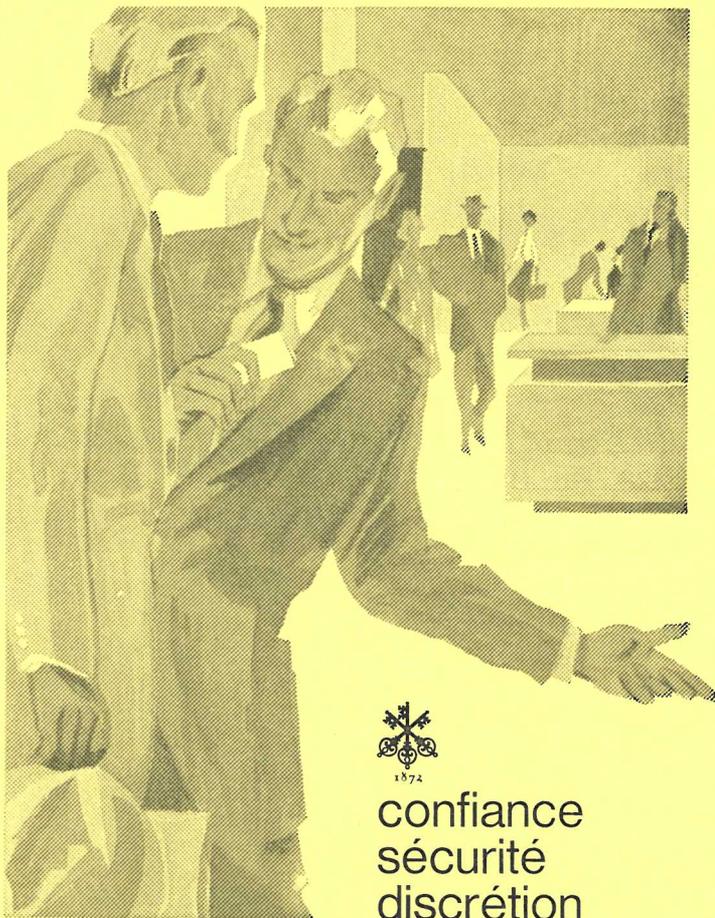
61, rue du Rhône — Tél. 28 42 53

1211 Genève 6

REVÊTEMENTS DE SOLS
MOQUETTES

J. A. 1219 Le Lignon

Changements d'adresse et
numéros non distribués
M. Jean-Claude GONTHIER
10, avenue du Lignon
1219 Le Lignon



confiance
sécurité
discrétion

SOCIÉTÉ DE BANQUE SUISSE
SWISS BANK CORPORATION

Siège de Genève : 2, rue de la Confédération Tél. 22 41 11

HAUTÉVILLE

FONDÉ EN 1931

sports



*Association sportive des
fonctionnaires, employés et ouvriers
de l'État et de la Ville de Genève*



30^e année

BULLETIN N° 295

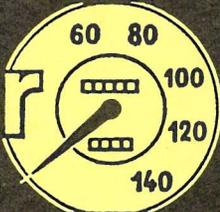
Juin 1979

ALLE FAHRZEUGINSTRUMENTE

e.o.bär

SERVICE

TOUS LES INSTRUMENTS DE BORD



ZÜRICH ANKERSTRASSE 27
(01) 242 85 13

BERN WASSERWERKG. 2
(031) 22 76 11

GENÈVE RUE ED. ROD 16
(022) 44 74 67



Schindler Genève

Ascenseurs Schindler Av. Weber 12 Tél. 35 64 60



35 19 35

ÉLECTRICITÉ
TÉLÉPHONE

16
EAUX-
VIVES

LÉOPOLD
&
KERNEN

Jacques Francioli

H. Francioli succ.

Entreprise de maçonnerie
gypserie et peinture

Rue Saint-Léger 19 - Genève
Tél. 41 12 22

Maison V. Guimet S.A.

Fondée en 1873

Entreprise de vidange hydraulique

Maçonnerie

Canalisations Travaux publics

Rue des Buis 12 GENÈVE
Tél. 32 54 03

Gilbert

T addeo Toitures

Terrasses
Réfection de cheminées
Entretien - Etanchéité
Peinture fers blancs

1249 Puplinge Tél. 50 16 11



CAISSE D'ÉPARGNE GENÈVE

banque cantonale genevoise

BULLETIN OFFICIEL DU HAUTEVILLE - SPORTS

ASSOCIATION SPORTIVE DES FONCTIONNAIRES, EMPLOYÉS ET OUVRIERS
DE L'ÉTAT ET DE LA VILLE DE GENÈVE

N° 295

Jun 1979

Paraît 10 fois par an

ADRESSES OFFICIELLES

<i>Président central:</i>	Jean-Claude GONTHIER	Contributions publiques	tél. 35 76 81 int. 253
<i>Secrétaire:</i>	Janine BERTHOLET	Contributions publiques	tél. 35 76 81 int. 335
<i>Trésorier:</i>	Marc MULLER	Contrôle financier cantonal	tél. 27 22 59
<i>Football:</i>	Albert TONASCIA	Hospice général	tél. 20 21 33
<i>Basketball:</i>	André OLLIER	Protection civile	tél. 57 29 55
<i>Cyclisme:</i>	Harry James MEYLAN	Travaux publics	tél. 96 27 11 int. 49
<i>Tir:</i>	Richard BLOCH	Prison	tél. 49 11 11
<i>Tennis de table:</i>	Gérard BERTHOUSOZ	Bernex	tél. 57 21 45
<i>Pétanque:</i>	Raymond ARN	Contributions publiques	tél. 35 76 81 int. 292
<i>Gym. féminine:</i>	Liliane BERSET	Contributions publiques	tél. 35 76 81 int. 355
<i>Natation:</i>	Marc SIDORENKO	Economat cantonal	tél. 43 17 50
<i>Loisirs:</i>	Pascal VURLOD	Administration fiscale	tél. 35 76 81 int. 302

Adresse officielle: « HAUTEVILLE-SPORTS », Jean-Claude GONTHIER, 10, av. du Lignon, 1219 Le Lignon
Compte de chèques postaux: 12-9917

Rédaction: Jean MATHYS, Département militaire, tél. 27 29 77

Publicité: ANNONCES SUISSES S.A. « ASSA »

Impression: Imprimerie du « Journal de Genève »

La vie des sections

PÉTANQUE



RAPPORT D'ACTIVITÉ POUR LA SAISON 1978

A première vue, le bilan de la saison écoulée apparaît nettement moins bon que les précédents.

Toutefois, si nous nous penchons plus attentivement sur le palmarès du championnat 1978 disputé par 151 équipes, nous pouvons constater que les résultats de notre section sont tout de même encourageants.

En effet, si nous n'avons remporté aucun titre, les 17 formations hautevilliennes engagées dans cette compétition où il devient toujours plus difficile de briller, se sont comportées honorablement et nous retrouvons 4 fois le nom du Hauteville-Sports aux places d'honneurs.

Nous citerons particulièrement notre équipe fanion Maendly-Gendre-Rouiller qui manque de peu le droit de disputer le titre en série A et se classe 3^e; la triplette Schopfer-Cuany-Arn qui s'incline de justesse lors de la finale de série D, ainsi que Hauteville 12 et Hauteville 16 condamnés à s'expliquer pour la troisième place en série G.

Trois concours corporatifs seulement ont été organisés l'an passé: le challenge des Commerçants, la coupe UCGP et la coupe Hauteville. Nous avons participé à chacun d'eux sans malheureusement y remporter de succès.

Jean VOLTOLINI

succ. de J. Schneider

Menuiserie - Charpente
Plafonds AMSTROMG

Route de Veyrier 10
1227 Carouge
Tél. 43 53 34

Hôtel-Restaurant du

CHEVAL-BLANC

P. BERTOLA

Cuisine soignée
Chambres tout confort
Jardin

Chêne-Bourg - Genève
Tél. 48 88 11

LA VIE DES SECTIONS (suite)

Nous sommes particulièrement satisfaits d'avoir maintenu notre challenge annuel au calendrier alors que d'autres firmes ont renoncé, momentanément nous espérons, à faire disputer le leur.

Comme d'habitude, la planche de prix était remarquable et les 42 doublettes en présence ont mis tout en œuvre pour essayer de figurer parmi les 16 équipes primées, ce qui nous valut de fort belles parties. Finalement, après un match de haut niveau, Charmilles l'a emporté devant CEC.

Le championnat d'hiver va arriver prochainement à son dénouement. 4 formations hautevilliennoises y ont participé et nos chances de bien commencer la saison 1979 sont réelles, puisque la tripléte Schoepfer-Rufli-Cuany reste toujours en course à l'issue de la phase éliminatoire avec la ferme intention de remporter la victoire.

Nous ne terminerons pas ce rapport sans remercier le Comité central pour le soutien qu'il nous apporte et nous espérons par nos prochains résultats lui montrer que la confiance qu'il nous témoigne est bien placée.

Le Président
R. ARN

N.B. — Nous souhaitons à tous nos lecteurs de BONNES VACANCES et nous rappelons aux responsables des sections que notre bulletin de juillet-août paraîtra à fin août et qu'en conséquence les textes à insérer dans notre prochain numéro doivent être remis au rédacteur pour le *jeudi 9 août 1979* au plus tard, car le rédacteur sera absent jusqu'à mi-juillet ainsi qu'une partie du mois d'août. Merci d'avance !

Confiserie Rusterholz

Salon-Thé

au cœur de la vieille ville

13, rue de la Cité Tél. 21 46 04

FERBLANTERIE
INSTALLATIONS SANITAIRES

A. PRINI

10, rue Lissignol, Genève
Tél. 32 33 59

BASKET - BALL



Les derniers matches ont donné les résultats suivants :

10 mai - Ecole de Budé

WINTERTHOUR - HAUTEVILLE I 38-61 (15-31)

Pillet (26 pts), Juon (16), Ollier (10), Albrecht (5), Brunner (4).

Avant-dernier match du championnat qui ne nous a pas posé trop de problèmes, malgré le fait que nous avons dû jouer à 5.

14 mai - Ecole Geisendorf

MIGROS - HAUTEVILLE I 34-51 (18-26)

Pillet (25 pts), Juon (4), Gantner (15), Ollier (3), Albrecht (2), Palli (2), Brunner (—).

En guise de conclusion à ce championnat, toute l'équipe a fourni une excellente partie.

Rappel des résultats de la saison:

HAUTEVILLE I	- Migros	66-36 et 51-34
»	- Satus II	51-50 et 45-60
»	- Châtelaine	71-18 et 49-35
»	- La Genevoise II	70-29 et 61-33
»	- Winterthour	78-37 et 61-38
»	- ASTT	57-21 et 70-30
»	- Flash	55-39 et 65-38
»	- Moillebeau	40-26 et 61-33
»	- Avanchet	41-44 et 35-52
»	- Parcs et Promenades	57-24 et 55-49
»	- TPG	81-32 et 53-43
»	- Satus III	36-43 et 47-45
»	- Sporting	74-30 et 49-44

soit 26 matches, 22 victoires, 4 défaites, 1479 points marqués et 963 reçus.



Un coin rêvé

LE PETIT CASTEL CORSIER

Piscine chauffée, publique
RESTAURANT - BAR - HÔTEL

Nouveau: Sauna, jeux, parking de 10 h. à 24 h.

Cadre accueillant, ambiance, musique

Georges DUPRAZ vous y attend!

271, route de Thonon
Tél. 51 23 36

BASKET-BALL (suite)

Au moment où je communique cet article au responsable du bulletin, je ne connais pas encore le classement final ni les promus en série B.

Pareillement à la saison dernière, nous avons tenu une statistique pour chaque joueur qui donne les résultats suivants :

Noms	Matches	Points marqués	Coups- francs réussis	Pour- centage	Nombre de fautes
PILLET R. . . .	25	518	66 sur 132	50	53
GANTNER W. . . .	25	309	12/36	33	9
OLLIER A. . . .	24	133	5/12	42	32
ALBRECHT C. . . .	21	104	12/32	38	48
BRUNNER P. . . .	18	90	6/12	50	24
COMTE D. . . .	18	33	1/4	25	20
JUON R.	17	156	4/16	25	22
KNEUS R. . . .	11	124	6/10	60	6
PALLI P.	5	4	—	—	2
COLOMBARI D. .	5	8	—	—	12

HAUTEVILLE II

Rappel des résultats de la saison :

HAUTEVILLE II - Patria	17-39 et 20-60
» - Sporting III	34-58 et 23-39
» - Aire	21-72 et 27-44
» - Les Jeunes	37-63 et 28-38
» - Cheminots II	23-64 et 12-64
» - Messenger II	14-66 et 0-2 forfait
» - Cheminots III	30-68 et 36-66
» - Rolex	31-28 et 0-2 forfait
» - Avanchet II	31-46 (et ?, feuille match perdue)
» - Sodeco	2-0 forfait et 32-78
» - SGS II	0-2 forfait et 21-56
» - Sporting II	26-44 et 28-56

(voir suite page 7)



8 ch. du Bois-du-Lan
1217 Meyrin/Genève
tél. 82 05 05

TIR DU 7 AVRIL 1979



Cible « Section »

1. Beausire P., 77 pts (6 × 10); 2. Sudan R., 77 pts (5 × 10); 3. Budry R., 75 pts (4 × 10); 4. Palman D., 75 pts (3 × 10) 1929; 5. Hauenstein R., 75 pts (3 × 10) 1935; 6. Favre-Perrot A., 71 pts; 7. Fischer M., 66 pts; 8. Leutert A., 55 pts.

Cible « Cité »

1. Hauenstein R., 20-20-19-18-18 pts; 2. Beausire P., 20-20-18-17-17 pts; 3. Fischer M., 20-19-19-19-18 pts; 4. Budry R., 20-19-19-18-17 pts (1910); 5. Palman D., 20-19-19-18-17 pts (1929); 6. Sudan R., 19-19-18-17-17 pts; 7. Favre-Perrot A., 19-18-18-17-17 pts; 8. Leutert A., 18-18-17 pts.

Cible « Hauteville » — couché

1. Palman D., 144 pts; 2. Favre-Perrot A., 143 pts; 3. Beausire P., 140 pts (1925); 4. Hauenstein R., 140 pts (1935); 5. Budry R., 134 pts; 6. Fischer M., 130 pts; 7. Sudan R., 129 pts.

Cible « Hauteville » — à genou

1. Palman D., 131 pts; 2. Favre-Perrot A., 123 pts (3 × 10); 3. Hauenstein R., 123 pts (2 × 10); 4. Beausire P., 118 pts; 5. Budry R., 115 pts; 6. Sudan R., 93 pts.

Cible « Hauteville » — combiné

1. Palman D., 144 + 131 = 275 pts; 2. Favre-Perrot A., 143 + 123 = 266 pts; 3. Hauenstein R., 140 + 123 = 263 pts; 4. Beausire P., 140 + 118 = 258 pts; 5. Budry R., 134 + 115 = 249 pts; 6. Sudan R., 129 + 93 = 222 pts.

Cible « 100 points »

1. Palman D., 533 pts; 2. Budry R., 529 pts; 3. Hauenstein R., 527 pts; 4. Beausire P., 494 pts; 5. Favre-Perrot A., 481 pts; 6. Fischer M., 470 pts; 7. Sudan R., 459 pts.

R. By

Entreprise du bâtiment

Raymond Zaninetti

Anciennement Maison Puthon

Route de Chêne 73-75

tél. atelier 49 45 38

tél. appartement 35 42 85

MULLER

chauffage & ventilation

projets — études et réalisations — entretien — surveillance —
construction et appareillage — dépannages et expertises
rue de carouge 48 bis — 1205 genève — tél. 29 52 33/34/35

RECORD S. A.

Surveillance - Entretien
Installation chauffage
Climatisation - Ventilation

26, route des Jeunes
1227 Carouge
Tél. 42 27 19

GARAGE des ROUTIERS LENDEMANN S.A.

Atelier de réparations
pour camions de toutes marques

6, rue de la Fontenette
1227 Carouge - Genève
Tél. 42 02 55

**CARRELAGES
REVÊTEMENTS
MOSAÏQUES**

André Orlandi

34, quai du Seujet - 1201 Genève
Tél. 32 29 66 / 31 29 06

**Hautevilliens,
favorisez nos
annonceurs**

Fernand Morerod

FERBLANTERIE
Installations sanitaires
et travaux d'entretien

Avenue du Petit-Lancy 28 - 1213 Petit-Lancy - Tél. 93 12 28

BASKET-BALL (suite)

soit 24 matches, 3 victoires et 21 défaites, 493 points marqués et 1055 reçus (le match dont la feuille a été perdue n'entre pas en considération dans ces chiffres ; il en est de même pour les statistiques ci-dessous).

<i>Noms</i>	<i>Matches</i>	<i>Points marqués</i>	<i>Coup-francs réussis</i>	<i>Pourcentage</i>	<i>Nombre de fautes</i>
BUCHWALDER A.	6	12	0/6	0	3
CAGENARD G. . .	6	21	6/8	75	8
GONTHIER A. . . .	3	10	2/4	50	3
HELD J. J.	5	2	—	—	10
KESSI C.	7	17	7/12	58	15
LOSIO G.	6	34	6/12	50	1
MAGGIONI O. . . .	12	6	2/2	100	18
RHEINER A. . . .	15	100	12/20	60	11
ROGNON M.	11	1	1/4	25	18
SEYDOUX M. . . .	17	25	6/12	50	40
VANNOD R.	12	32	0/8	0	10
WITZIG P. A. . . .	18	233	37/86	43	24

S'il faut dresser un bilan de cette saison, je pense qu'il peut être qualifié de très satisfaisant.

Hauteville I a disputé à nouveau un très bon championnat en terminant une fois de plus parmi les meilleurs. Nous sommes maintenant dans l'attente du classement final et espérons bien évidemment une promotion en série B.

Par contre, il sera nécessaire de faire le point avec les joueurs de la seconde équipe afin que les matches puissent être disputés avec un nombre de présents suffisant et que les forfaits soient évités.

En attendant, je vous souhaite à tous et à vos familles de bonnes vacances et espère que chacun reprendra le chemin des Coudriers, pour l'entraînement, en excellente forme et sans excédent de poids !!!

A. O.

FOOTBALL

Rapport d'activité de la section de football - saison 1978

Au cours de l'année 1978, 3 équipes ont été inscrites au Championnat corporatif genevois :

Hauteville I — Hauteville II — Hauteville III

Je vous rappelle qu'Hauteville I était un amalgame de joueurs des Vernets, pompiers et enseignants dirigés par notre ami Maurice CAND.

Hauteville II était composé par des joueurs provenant du Service de l'assainissement des Travaux publics dirigés par Régis VOUANT.

Radio-Electro S.A.

Toutes applications électriques, courant fort et faible — Radio-TV — Antennes collectives
Agencements de cuisines et de laboratoires.

Passage Malbuisson 22-26 1204 GENÈVE Tél. 21 35 60

**BOIS - CHARBONS
MAZOUT**

P. & A. BOVEY

Dépositaire GAZ PROPANOR
Charbon de bois 2 - 4 - 10 kg

Rue du Fort-Barreau 23-27
Tél. 33 75 32 — Genève

**ENTREPRISE
SANITAIRE
FERBLANTERIE**

R. Arpin & Fils

24, RUE DE LAUSANNE
Téléphone 32 52 00

KAECH S.A.

**Installation de
téléphone**

et de courant faible

Rue Edouard-Rod 6 Tél. 44 77 70

TERRAINS DE SPORTS

JACQUET

Rue des Vollandes 23
Genève - Tél. 36 23 27

PÉPINIÈRES

Onex - Tél. 57 10 07
Bourdigny - Tél. 53 13 90

J. & Y. Berchten succ. de Berchten Frères

GYPSERIE-PEINTURE DÉCORATION PAPIERS PEINTS
Entreprise générale du bâtiment

Rue du Clos 1

Téléphone 36 60 74

FOOTBALL (suite)

Hauteville III était représenté par les joueurs de la Maison de Loëx dirigés par l'ami Augusto DA ROXA.

A la suite de circonstances imprévues (maladie), le coach de l'équipe du Hauteville I a dû cesser son activité en plein championnat. Ceci a créé un certain flottement dans cette équipe mais très vite, quelques bonnes volontés ont repris le flambeau afin de terminer le championnat honorablement.

A la fin du championnat, cette équipe avait réussi à maintenir son apparence à la série A.

Hauteville II a effectué un championnat très modeste et qui s'est presque terminé en catastrophe vu le manque de joueurs.

Hauteville III par sa structure fut l'équipe la plus régulière. Elle a terminé 2^e de sa poule.

La section de football a participé au tournoi Inter-Etat organisé par le Football-Club Etat de Fribourg. Ici je dois remercier sincèrement le joueur Gérald HETICH qui, au pied levé, a organisé le déplacement de Fribourg. Nos représentants se sont classés 4^e sur 6 équipes participantes.

En conclusion : l'année 1978 n'a pas été très heureuse pour notre section.

Lorsque un rouage d'une montre est défectueux, toute la mécanique est en panne. Ceci est le reflet de notre section.

Voyez : Maurice CAND a dû abandonner son poste de coach de la première équipe ; conséquence : retrait de l'équipe car personne ne veut prendre la responsabilité d'être à la tête de cette équipe.

Hauteville II : retrait de l'équipe pour manque de joueurs. Ici on est devant le fait d'un désintéressement pour la pratique d'un sport d'équipe.

Enfin du côté positif : pendant la pose du championnat quelques bonnes volontés du Service administratif de la police ont décidé la création d'une équipe à qui est venu se joindre quelques rescapés de l'ancienne équipe d'Hauteville I.

Je forme les vœux que l'année 1979 permette de retrouver des satisfactions grâce à la bonne marche de la section.

Je termine ce rapport en remerciant le comité du Hauteville pour tout son dévouement à la cause du bon renom du Hauteville-Sports.

A. TONASCIA

GÉRANCE IMMOBILIÈRE

RÉGIE GIACOBINO

Achats — Ventes — Spécialiste de vente en viager
Hypothèques — Assurances

3, rue Michel-Chauvet

TÉL. 46 77 66

MULTISOL S.A.

Entreprise générale de
Revêtements de sols

12bis, rue du Valais - 1202 Genève
Tél. (022) 34 71 71

CHAPES
PARQUETS
MOQUETTES
PLASTIQUES
IMPRÉGNATIONS
RÉPARATIONS
DE PARQUETS

ROGER PANSIER

MENUISERIE - CHARPENTE - AGENCEMENT

390, RUE DE BERNEX

1233 BERNEX

TÉL. (022) 57 17 06

Victor Merz S.A.

Electricité automobile



Les spécialistes
de la musique
en voiture

1, rue des Rois
31, rue du Stand, 1204 Genève
Téléphone 29 66 33



PHILIPS

(dédié à la section Loisirs)

LA TAVERNE DE LA LUNE VERTE

Nouvelle inédite par Jean Mathys

II

HISTOIRE DU SERVEUR

Il y a quelques années, j'ai travaillé comme serveur dans un établissement italien qui s'appelait « La Taverne de la Lune Verte » à Santa Eulalia del Rio qui est un village d'Ibiza, l'une des îles Baléares.

J'étais jeune à l'époque, je n'avais pas plus de dix-huit ans. J'étais venu à Ibiza en m'embarquant comme mousse à bord d'un yacht français dont le propriétaire passait des cigarettes américaines en contrebande. Il avait été arrêté, son bateau confisqué et le reste de l'équipage était allé rouler sa bosse sous d'autres cieux. Moi, Paco, j'étais resté à Ibiza, puis je me rendis à Santa Eulalia del Rio où je trouvai de quoi subsister. Je suis originaire de Barcelone et je suis doué pour les langues. Je réussis à m'intégrer dans la communauté villageoise et les touristes me prenaient pour un authentique Ibizan.

Lorsque Giovanni Santea ouvrit sa Taverne de la Lune Verte, je ne fus pas intéressé tout d'abord. Je l'aidai un jour ou deux parce que je n'avais rien d'autre à faire et que personne n'aurait voulu travailler pour le salaire de misère qu'il payait.

Mais, le premier jour, je découvris sa collection de disques. Cet Italien avait une vaste collection de 78 tours dont certains étaient devenus des classiques du jazz introuvables sur le marché. Il avait un bon tourne-disque, un amplificateur adéquat et des haut-parleurs qui pouvaient être considérés comme les meilleurs de l'époque. Le tavernier n'y connaissait rien en musique et ne s'en souciait guère. Il la considérait comme un simple bruit de fond susceptible d'accompagner un repas, un agrément semblable aux bougies qu'il plantait sur des bouteilles recouvertes de paille ou des chaînes d'ail sur le mur.

Moi, Paco Martinez, j'avais la passion de la musique. Très jeune, j'avais essayé d'apprendre à jouer de la trompette, de la guitare et du piano. Ce qu'il me manquait était une connaissance intime des formes du jazz américain qui était mon principal centre d'intérêt. Je vis tout de suite qu'il me fallait travailler pour cet Italien en gagnant juste de quoi m'entretenir, certes, mais pendant ce temps je pourrais jouer et rejouer sa collection, étudiant le génie musical américain et me préparant ainsi à ma vie d'artiste.

Giovanni Santea m'avait confié la responsabilité de faire jouer les disques. Il n'avait que peu de choix, car qui d'autre aurait voulu travailler pour ce qu'il offrait ? Certainement pas les étrangers. Pas même les Ibizans dont l'habit ne paie pas de mine, mais qui sont moins pauvres que l'on croit. Il n'y avait plus que moi qui me considérais bien payé par l'audition seule d'un Louis Armstrong. Je triai, classai et dépoussiérai tous les disques, obligeai mon patron à acheter une aiguille avec pointe en diamant à Barcelone, remis en état les haut-parleurs et les amplificateurs afin d'élever l'altération dans la diffusion de la musique et composai d'harmonieux programmes de jazz. Souvent je commençai le concert avec l'orchestre de Duke Ellington jouant « Mood Indigo », enchaînai avec Stan Kenton et terminai avec Ella Fitzgerald chantant « Bye Bye Blues ». Ce n'était qu'un exemple de mes programmes.

ENTREPRISE GÉNÉRALE D'ÉLECTRICITÉ
PIERRE SIMON

Concessionnaire des Services Industriels et de l'Administration des Téléphones
Maîtrise fédérale

ÉCLAIRAGE - FORCE MOTRICE - TÉLÉPHONE - SIGNALISATION
APPAREILS MÉNAGERS - LUSTRIERIE

MAGASIN BUREAUX ATELIER DE RÉPARATIONS

AVENUE GALLATIN 11 - GENÈVE Tél. 44 42 44 - 45 03 63

Quincaillerie - Outillage
Fournitures industrielles

BOTTELLI & Cie

Rue Caroline 9 1227 Genève
Tél. 42 65 30

Chariot de manutention pour tout usage, construit suivant désir du client, en toute dimension et pour emplois divers.

R. SONNAILLON

7, rue de la Marbrerie
1227 Carouge
Tél. (022) 42 65 35
21 97 07

INDUNI & C^{ie} SA
GENÈVE

Travaux publics
Bâtiment
Préfabrication

Téléphone 20 21 55
6, rue de l'Aubépine
1205 Genève

MENUISERIE
AGENCEMENT

MAURICE HILTPOLD

Maison fondée en 1922

Tél. at. et bur. 42 08 84
12 bis, route de Veyrier
1227 Carouge

GYP SERIE - PEINTURE

Applications plastique

SERGE LEHMANN

10, chemin des Grives 1226 THÔNEX Tél. 48 96 00

Je remarquai bientôt que je les préparais pour une personne à l'exception de moi-même et de mon patron italien qui ne faisait pas la différence entre Rossini et Ravi Shankar. J'avais, en effet, un auditeur. C'était un Américain taciturne et, indubitablement, un aficionado du jazz. Je vis qu'il mangeait au rythme de mes morceaux, lentement et avec langueur si je faisais jouer « Mood Indigo », rapidement et avec des gestes saccadés si je passais « Caravane ».

Mais, mieux que cela, son humeur changeait visiblement selon le disque joué. Ellington et Kenton le mettaient aux anges ; il mangeait de bon appétit, battant la mesure de sa main gauche tandis qu'il enfournait ses spaghetti bolognese de sa droite. Charlie Barnet et Byrd agissaient comme dépressifs quels que fussent leurs tempos ; l'Américain ne mangeait plus que lentement en plissant les lèvres et fronçant les sourcils.

Si vous êtes musicien comme moi, vous voulez plaire à votre public dans les limites de vos possibilités. Et je voulais captiver mon auditeur unique. Tout d'abord, je passais beaucoup d'Ellington et de Kenton parce que je n'étais pas sûr de moi. Je ne pus jamais l'habituer aux fantaisies monumentales de Charlie Parker et Barnet semblait lui porter sur les nerfs. Mais je réussis à l'éduquer et à lui faire prendre plaisir à Louis Armstrong, Ella Fitzgerald, Earl Hines et au Modern Jazz Quartet. Je fus bientôt capable de déceler ses goûts personnels et de composer le programme de la soirée d'après ses goûts.

Mon Américain était un auditeur extraordinaire, mais il y mettait le prix. Soir après soir, il devait ingurgiter les nombreuses spécialités de mon patron et l'Italien n'était pas homme à supporter que vous vous attablissiez sans consommer. A peine arrivé à la Taverne de la Lune Verte, il vous fourrait le menu entre les mains et, à peine terminé de manger, il vous apportait la note sur une assiette. C'est peut-être une méthode dans les grandes villes industrialisées, mais elle n'est pas supportable dans un lieu de villégiature tel que Santa Eulalia del Rio. Les étrangers en vacances sont encore plus sensibles au dolce farniente que les Ibizans eux-mêmes et la conséquence d'une telle attitude fut une baisse de fréquentation de l'établissement de la part des indigènes et des touristes à l'exception de mon Américain qui venait pour entendre mes disques.

Au bout de quelques semaines, je remarquai que mon auditeur gagnait du poids. Je découvris cela avec la vanité de celui qui pour l'amour du jazz avait accepté de n'être qu'un obscur serveur tout en admettant qu'il fallût avoir un estomac solide pour supporter un régime de pâtes et de riz épice contre le plaisir d'un concert merveilleux. J'étais jeune, sans souci, irresponsable. Je ne pris pas garde à mes devoirs de musicien. Je ne cherchai qu'à fasciner cet homme avec mes disques, à le rendre esclave d'Armstrong, d'Ellington et de moi-même.

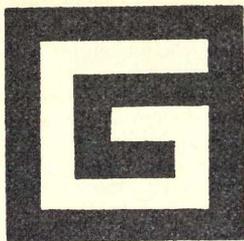
L'Américain devint gras. J'aurais dû lui jouer quelque chose d'austère et de classique tel que Bix Beiderbecke ou quelque autre formation Dixieland qui ne correspondait pas à ses goûts ; cela aurait eu un effet contraignant. Mais je ne le fis pas. A ma grande honte, je lui donnais ce qu'il désirait. Ce qui est pire, je pervertis mes propres goûts pour lui plaire.

Un soir, je fis jouer l'air « String of Pearls » de Glenn Miller, un aimable morceau sans grande prétention. C'était de ma part comme une espèce de plaisanterie musicale, mais je m'aperçus que l'Américain goûtait fort ce genre. J'aurais dû simplement l'ignorer. L'homme savait écouter, mais il n'avait aucune éducation musicale. J'aurais pu lui montrer ce qu'est vraiment la musique. Au lieu de cela, je flattais honteusement ses penchants sentimentaux. Je jouais du Glenn Miller, du Tommy Dorsey, de l'Harry James.

C'est une chose terrible que d'avoir un tel pouvoir sur une autre personne. Au bout de quelques mois, je connaissais mon auditeur aussi bien que mes disques. Lorsqu'il entraît, je me jouai légèrement de lui en diffusant « Muskrat Ramble », une composition hors de sa portée. Puis j'enchaînai sans transition avec le disque de Vaughn Monroe « Racing with the Moon » et les sourcils froncés de l'Américain disparaissaient, un léger sourire pointait sur ses lèvres : il était prêt à s'empiffrer de cuisine italienne.

Mon patron, dans sa vanité, croyait que c'était lui qui le faisait manger alors que c'était moi. Parfois, lorsque je diffusai le « A-Train », par exemple, ou « Beale Street Blues » d'Armstrong, l'Américain commençait à soupirer, posait sa four-

Constructions métalliques — Tentes et stores en toile



c.f. garzetta

10, RUE JACQUES-DALPHIN
Tél. 42 03 55
1227 CAROUGE - GENÈVE

MENUISERIE - AGENCEMENTS

**Paul
AFFOLTER**

14, rue Benjamin-Soullier
Genève Tél. 33 32 38

Entreprise électrique

TELECTRO

Joseph W. Parth

72, av. Eugène-Lance
1212 Grand-Lancy
Tél. 94 22 44

F. et M. TACCHINI

M. Tacchini Succ.

*Chauffages centraux
Dépannages - Mazout*

49, route du Pont-Butin
1213 Petit-Lancy

AUSTIN - MINI

GARAGE de VERMONT

38, rue de Montbrillant
Genève - Tél. 33 69 82

DATSUN

Installations thermiques

A. DESPLATS S.A.

13 bis, rue Simon-Durand

1227 Carouge-Genève

Tél. 43 41 60

chette et paraissait incapable d'avaler une bouchée de plus. Alors je me hâtai de poser sur le tourne-disque du Glenn Miller, soit « String of Pearls », « In the Mood » ou « Moonlight Serenade ».

Ces futilités agissaient sur lui comme une drogue. Il balançait sa tête en cadence, des larmes pointaient dans ses yeux et pour cacher son émotion, il dévorait rapidement tout ce qu'il avait dans son assiette. Il devint monstrueusement gras et je ne sais pas comment tout cela aurait fini si, un soir, il n'était pas venu. Le lendemain soir, il ne vint pas non plus ni le troisième soir.

Le quatrième soir, il réapparut et Giovanni Santea, inquiet à juste titre de l'absence de sa principale source de revenu, s'enquit de sa santé. L'homme répondit qu'il avait eu une légère attaque et que son docteur lui avait prescrit du repos et des légumes cuits à l'eau et sans sel. Le patron retourna à ses casseroles et, pour la première fois, l'Américain m'adressa la parole pour me dire :

— Pourriez-vous me passer le disque « Moonlight Serenade » ?

— Avec plaisir, répondis-je sans réfléchir.

Puis je me rendis compte que j'étais en train de tuer cet homme. Il était attaché à mes disques et il ne pouvait les entendre qu'en se gavant de nourritures spéciales et épicées. C'est à ce moment que je décidai d'agir.

— Je n'ai plus de Glenn Miller ! m'écriai-je soudain.

L'Américain me regarda, étonné. Mon patron sortit de sa cuisine, surpris de m'entendre élever la voix.

— Peut-être alors un petit Tommy Dorsey ?

— Il n'en est pas question !

Le malheureux homme tremblait et il frissonnait de tout son être.

— Duke Ellington, alors ?

— Mais, Paco, fit mon patron, vous aimez pourtant Duke Ellington !

L'Américain dit en désespoir de cause :

— Jouez du Beiderbecke ou même du Modern Jazz Quartet, jouez ce que vous voulez, mais jouez quelque chose !

— Vous avez trop entendu de musique, lui dis-je. En ce qui me concerne, j'en ai ras le bol de toute cette musique de sauvages !

Je frappai du poing sur les amplificateurs et cassai le tourne-disque. Le patron et le client demeurèrent sans voix. Je quittai la Taverne de la Lune Verte sans demander mes gages de la quinzaine. Je fis de l'auto-stop jusqu'au port d'Ibiza et pris un aller simple pour Marseille.

Aujourd'hui, je suis devenu un saxophone ténor de quelque renom et on peut m'entendre tous les soirs, sauf le dimanche, dans un night-club des Champs-Élysées. On admire la pureté classique de mon jeu et je suis considéré comme le continuateur du jazz Dixieland.

Lorsque je repense à mes années passées, mon seul remords est d'avoir réussi à envoûter ce pauvre Américain en lui prodiguant pendant tant de semaines la musique qui avait failli causer sa perte. Je le regrette très sincèrement. Je me suis souvent demandé depuis ce qu'étaient devenus mon ancien patron italien, Giovanni Santea, et mon Américain.

Café-Restaurant de l'Hôtel-de-Ville

Spécialités genevoises

39, Grand-Rue GENÈVE

Jos. Roggo

Tél. 21 87 76

Local du Hauteville-Sports

Le sentiment de péché que j'éprouve à l'évocation de ce souvenir prit naissance il y a bien des années dans une petite ville espagnole appelée Santa Eulalia del Rio sur l'île d'Ibiza. A l'époque, je n'avais jamais voulu reconnaître que le trouble dans lequel je me trouvais était assimilable à ce que la Bible appelle les mœurs dépravées. Maintenant, je pense que la Bible a raison. J'étais venu à Santa Eulalia pour écrire un livre. Ma femme m'avait quitté. Nous n'avions pas d'enfant. Durant mon séjour dans ce lieu enchanteur s'ouvrit la Taverne de la Lune Verte. Cet établissement tenu, je crois, par un Italien, offrait toutes sortes de spécialités dont je raffolais car, bien qu'étant Américain, j'aimais la cuisine italienne, goût hérité sans doute de ma mère originaire de Naples. Avant l'ouverture de la taverne, j'avais le choix entre manger la paella à Sa Punta ou ingurgiter des mets orientaux ou du homard en mayonnaise au restaurant de Pablo. La nourriture était bonne aux deux endroits, mais au bout de quelque temps, le meilleur des mets devient monotone.

Au début, pas mal de gens vinrent consommer à la Taverne de la Lune Verte. L'endroit était animé, car le patron possédait une belle collection de disques de jazz qu'il pouvait diffuser fort convenablement. Bref, cette taverne avait tout pour me plaire. Je me mis à y manger cinq soirs par semaine. Ma femme avait été une personne charmante, mais une piètre cuisinière. Je devins un client régulier. Au bout d'une semaine, le serveur attira mon attention.

Il était jeune, il ne devait pas avoir plus de seize ou dix-sept ans. Il avait le type légèrement asiatique avec ses yeux bridés, la couleur mate de sa peau et ses cheveux et ses sourcils noirs comme du jais. Il était mince, gracieux, rapide. C'était un plaisir de l'observer partir comme une flèche pour servir les plats et changer les disques. Tout cela paraissait bien innocent, n'est-ce pas ? Mais ce qui s'ensuivit l'était un peu moins.

J'ai dit que j'admirais sa grâce et sa beauté de la manière qu'un homme peut admirer les attributs d'un autre homme. Or, la deuxième semaine, je remarquai plus particulièrement les tendres lignes de ses joues, le port altier de sa tête, la robustesse de ses épaules et de son dos et l'exquise courbe de ses fesses.

J'entrai dans un état de semi-déception. Je me disais que j'admirais ce garçon comme si c'était une statue grecque ou un personnage héroïque issu de la main de Michel-Ange. Mon intérêt n'était que d'ordre esthétique. Je continuais à me rendre à la Taverne de la Lune Verte presque tous les soirs et je mangeais force riz et pâtes, aliments qui font engraisser.

A la fin du mois, je réalisai avec effroi que j'étais devenu complètement toqué de ce garçon. J'avais envie de le toucher, de caresser ses cheveux, de découvrir les lignes de son corps et de tenter bien d'autres choses encore.

(à suivre)

ATELIER DE RÉGLURE

Emile Garboli

Spécialiste
Réglures de registres,
Feuilles mobiles,
Fiches, blocs, dossiers, etc...

7, rue des Voisins - Tél. 20 73 00

Jalcolor s.a.

Dépôt de la fabrique JALLUT S.A.
Bussigny-Lausanne

Rue des Battoirs 6

(angle rue Dancet) **1205 - Genève**

Tél. (022) 29 12 22

29 12 23

20 26 26

Couleurs et vernis

Ouvert

le samedi matin

Equipement de laboratoires

**AUER BITTMANN
SOULIÉ S.A.**

Soufflage de verre

**Equipement complet
de laboratoires**

Tél. (022) 42 32 00/09

16, rue des Moraines, 1227 Carouge

MACHINES-OUTILS

Neuves et occasions

OUTILLAGE DE PRÉCISION

Henri METZNER S.A.

Chemin de Maisonneuve 10

Case postale

1211 CHÂTELAINE-GENÈVE

Tél. 96 99 23

papiers peints
moquettes
sols plastiques
linoleums
formica

prieuré 10
☎ 32 97 57

Clement **ECUVILLON**



A. ALBISATI & Fils

Installations sanitaires
Ferblanterie - Cuivrerie

11, quai du Cheval-Blanc
Genève Tél. 42 53 40

PAPIERS-PEINTS

GROSJEAN & Cie S.A.

61, rue du Rhône — Tél. 28 42 53

1211 Genève 6

**REVÊTEMENTS DE SOLS
MOQUETTES**

J. A. 1219 Le Lignon

Changements d'adresse et
numéros non distribués
M. Jean-Claude GONTHIER
10, avenue du Lignon
1219 Le Lignon

M. Jean MATHYS
ch. Briquet 20

1209 GENEVE

PA 74



confiance
sécurité
discrétion

SOCIÉTÉ DE BANQUE SUISSE
SWISS BANK CORPORATION

Siège de Genève : 2, rue de la Confédération Tél. 22 41 11

HAUTEVILLE

FONDÉ EN 1931

sports



*Association sportive des
fonctionnaires, employés et ouvriers
de l'État et de la Ville de Genève*



30^e année

BULLETIN N° 296

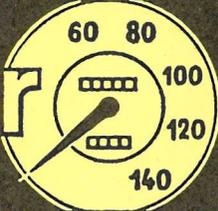
Juillet-Août 1979

ALLE FAHRZEUGINSTRUMENTE

e.o.bär

SERVICE

TOUS LES INSTRUMENTS DE BORD



ZÜRICH ANKERSTRASSE 27
(01) 2 42 85 13

BERN WASSERWERKG. 2
(031) 22 76 11

GENÈVE RUE ED. ROD 16
(022) 44 74 67



Ascenseurs Schindler Av. Weber 12 Tél. 35 64 60

 35 19 35	ÉLECTRICITÉ TÉLÉPHONE
16 EAUX- VIVES	LÉOPOLD & KERNEN

Jacques Francioli
 H. Francioli succ.

Entreprise de maçonnerie
 gypserie et peinture

Rue Saint-Léger 19 - Genève
 Tél. 41 12 22

Maison V. Guimet S.A.
 Fondée en 1873

Entreprise de vidange hydraulique

Maçonnerie

Canalisations Travaux publics

Rue des Buis 12 **GENÈVE**
 Tél. 32 54 03

Gilbert



Taddeo Toitures

Terrasses
 Réfection de cheminées
 Entretien - Etanchéité
 Peinture fers blancs

1249 Puplinge Tél. 50 16 11



**CAISSE
 D'ÉPARGNE
 GENEVE**

banque cantonale genevoise

BULLETIN OFFICIEL DU HAUTEVILLE - SPORTS

ASSOCIATION SPORTIVE DES FONCTIONNAIRES, EMPLOYÉS ET OUVRIERS
DE L'ÉTAT ET DE LA VILLE DE GENÈVE

N° 296

Juillet-Août 1979

Parait 10 fois par an

ADRESSES OFFICIELLES

<i>Président central:</i>	Jean-Claude GONTHIER	Contributions publiques	tél. 35 76 81 int. 253
<i>Secrétaire:</i>	Janine BERTHOLET	Contributions publiques	tél. 35 76 81 int. 335
<i>Trésorier:</i>	Marc MULLER	Contrôle financier cantonal	tél. 27 22 59
<i>Football:</i>	Albert TONASCIA	Hospice général	tél. 20 21 33
<i>Basketball:</i>	André OLLIER	Protection civile	tél. 57 29 55
<i>Cyclisme:</i>	Harry James MEYLAN	Travaux publics	tél. 96 27 11 int. 49
<i>Tir:</i>	Richard BLOCH	Prison	tél. 49 11 11
<i>Tennis de table:</i>	Gérard BERTHOUSOZ	Bernex	tél. 57 21 45
<i>Pétanque:</i>	Raymond ARN	Contributions publiques	tél. 35 76 81 int. 292
<i>Gym. féminine:</i>	Liliane BERSET	Contributions publiques	tél. 35 76 81 int. 355
<i>Natation:</i>	Marc SIDORENKO	Economat cantonal	tél. 43 17 50
<i>Loisirs:</i>	Pascal VURLOD	Administration fiscale	tél. 35 76 81 int. 302

Adresse officielle: « HAUTEVILLE-SPORTS », Jean-Claude GONTHIER, 10, av. du Lignon, 1219 Le Lignon
Compte de chèques postaux: 12-9917

Rédaction: Jean MATHYS, Département militaire, tél. 27 29 77

Publicité: ANNONCES SUISSES S.A. « ASSA »

Impression: Imprimerie du « Journal de Genève »

Deux manifestations à retenir :

Jeudi 6 septembre 1979 (Jeûne genevois)

**JOURNÉE HAUTEVILLIENNE
DU VÉLO**

à Cartigny (circuit de la Petite-Grave)

et

Samedi 29 septembre 1979

**25^e GRAND RALLYE
DU HAUTEVILLE-SPORTS**

(voir page 3 et suivantes)

MULLER

chauffage & ventilation

projets — études et réalisations — entretien — surveillance —
construction et appareillage — dépannages et expertises
rue de carouge 48 bis — 1205 genève — tél. 29 52 33/34/35

RECORD S. A.

Surveillance - Entretien
Installation chauffage
Climatisation - Ventilation

26, route des Jeunes
1227 Carouge
Tél. 42 27 19

GARAGE des ROUTIERS LENDEMANN S.A.

Atelier de réparations
pour camions de toutes marques

6, rue de la Fontenette
1227 Carouge - Genève
Tél. 42 02 55

**CARRELAGES
REVÊTEMENTS
MOSAÏQUES**

André Orlandi

34, quai du Seujet - 1201 Genève
Tél. 32 29 66 / 31 29 06

Hôtel-Restaurant du

CHEVAL-BLANC

P. BERTOLA

Cuisine soignée
Chambres tout confort
Jardin

Chêne-Bourg - Genève
Tél. 48 88 11

Fernand Morerod

FERBLANTERIE
Installations sanitaires
et travaux d'entretien

Avenue du Petit-Lancy 28 - 1213 Petit-Lancy - Tél. 93 12 28

La vie des sections



CYCLISME

Journée hautevillienne du vélo

Jeudi 6 septembre 1979 (Jeûne genevois) circuit de la Petite-Grave.

Bonjour à toutes et à tous, fervents de la petite reine. Cette année, une nouveauté, le 1^{er} mémorial « Valentin VIEUX ». Il est réservé aux amateurs licenciés — seniors — et *cyclo-sportifs*. En effet, cette catégorie sera formée de coureurs régulièrement bien classés dans ce genre d'épreuve ; cela permettra de créer 2 nouvelles catégories *cyclo-touristes* dont le niveau sera un peu moins élevé et encouragera les fonctionnaires récalcitrants possesseurs d'un vélo, à faire leur course de l'année !

La finance d'inscription est de Fr. 5.— pour les membres passifs, et de Fr. 20.— pour les non-membres, qui le deviendront et recevront ainsi le bulletin mensuel du Hauteville-sports. Les femmes et les enfants des fonctionnaires, ne paient que la finance d'inscription de Fr. 5.— donnant droit à la médaille souvenir.

Attention: Afin d'éviter toute confusion, les participants présenteront leur carte de membre passif au paiement de la finance d'inscription qui se fera lors de la prise du dossard. Merci d'avance.

PROGRAMME DES CATÉGORIES :

A) ENFANTS — B) DAMES — C) CYCLO-TOURISTES

Circuit: de la Petite-Grave (un tour = 3,3 km).

Dotation: un challenge au 1^{er} de chaque catégorie — médailles — lots aux autres concurrents.

Matin: A) ENFANTS — B) DAMES

- A) de 3 à 6 ans (un tour 3,3 km) dossards : de 9 h. à 10 h. Départ : 10 h. 30
de 7 à 10 ans (2 tours 6,6 km) dossards : de 9 h. à 10 h. Départ : 11 h. 00
de 11 à 15 ans (3 tours 9,9 km) dossards : de 10 h. à 11 h. Départ : 11 h. 30
B) de 16 ans et plus (3 tours) dossards : de 10 h. à 11 h. Départ : 11 h. 30

Après-midi: C) CYCLO-TOURISTES

- C) de 16 à 40 ans (8 tours 26,8 km) dossards : de 12 h. à 13 h. Départ : 13 h. 30
de 40 ans et plus (8 tours) dossards : de 13 h. à 14 h. Départ : 14 h. 45

Vestiaire: Café du Gîte à Cartigny. Proclamation des résultats et distribution des prix aux environs de 16 h. 30.

Attention: En prenant part à cette manifestation, les participants reconnaissent avoir pris connaissance du règlement, l'acceptent et renoncent à toutes actions envers les organisateurs en cas d'accidents.

ATELIER DE RÉGLURE

Emile Garboli

Spécialiste
Réglures de registres,
Feuillets mobiles,
Fiches, blocs, dossiers, etc...

Route des Jeunes 23 - Tél. 42 96 61

AGENCE

Garage S. WALTER



Service de vente et atelier de réparations



Route des Acacias 44

Téléphone 42 20 20

1227 GENÈVE

Electroforce S.A.

ENTREPRISE GÉNÉRALE D'ÉLECTRICITÉ

Rue de l'Avenir 34

1207 Genève

Téléphone 36 16 52

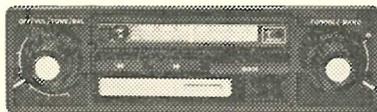
Victor Merz S.A.

Electricité automobile



Les spécialistes
de la musique
en voiture

1, rue des Rois
31, rue du Stand, 1204 Genève
Téléphone 29 66 33



PHILIPS

CYCLISME (suite)

1^{er} MÉMORIAL VALENTIN VIEUX (jeudi 6 septembre 1979)

- Réservé aux : Amateurs - Seniors - Cyclo-sportifs.
Handicap : Amateurs 2 minutes.
Dossards : de 7 heures à 8 heures.
Départ : Cyclo-sportifs 8 h. 30.
Amateurs 8 h. 32.
Prix : Un challenge au premier toutes catégories.
Un challenge au premier cyclo-sportif de plus de 40 ans.
Médailles souvenirs aux autres coureurs.
Circuit : Départ ligne d'arrivée circuit de la Petite-Grave - direction Aire-la-Ville - route de contournement - montée de Verbois - descente de Russin - La Plaine - montée sur Cartigny. A faire quatre fois, plus une fois le circuit de la Petite-Grave au dernier tour - arrivée : soit 50 km.
Vestiaire : Café du Gîte à Cartigny. Proclamation des résultats et distribution des prix aux environs de 16 h. 30.
Attention : En prenant part à cette manifestation, les participants reconnaissent avoir pris connaissance du règlement, l'acceptent et renoncent à toutes actions envers les organisateurs en cas d'accidents.

Inscription: Prière de remplir le bulletin ci-dessous (photocopies à faire pour les groupes) et me le faire parvenir au plus tard, le 28 août à l'adresse suivante :

Harry-James MEYLAN - 5, rue Grange-Levrier - 1220 AVANCHET-PARC -
tél : 96 20 43 - Travail : 96 27 11 int. 49.

Bulletin d'inscription

Journée hautevillienne du vélo ou Mémorial Valentin VIEUX

Nom : Prénom : Année de naissance :

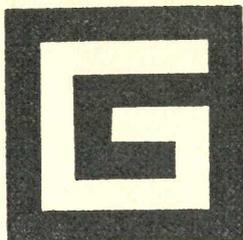
Employeur : Rue N°

N° : Localité : Tél. privé : Tél. prof. :

Précisez l'épreuve à laquelle vous participerez :

Signature :

Constructions métalliques — Tentes et stores en toile



c.f. garzetta

10, RUE JACQUES-DALPHIN
Tél. 42 03 55
1227 CAROUGE - GENÈVE

MATTER

maître opticien

8 rue DANCET

GENÈVE

Tél. 20 16 16

M. DUCRET

DÉMÉNAGEMENTS - Emballage
Expéditions - Transports de pianos

2, rue de Montchoisy
Téléphone 36 35 13
36 92 65

F. et M. TACCHINI

M. Tacchini Succ.

*Chauffages centraux
Dépannages - Mazout*

49, route du Pont-Butin
1213 Petit-Lancy
Tél. 92 94 22

Entreprise électrique

TELECTRO

Joseph W. Parth

72, av. Eugène-Lance
1212 Grand-Lancy
Tél. 94 22 44

Fontaine

un nom — deux magasins

PAVILLON D'ORFÈVRERIE

Argent, métal argenté, étains

COUPELLERIE FINE

15, rue de la Confédération
Tél. 28 91 33

DÉCORS DE LA TABLE

Orfèvrerie - Porcelaine - Cristallerie - Nappage

Visitez dans la Tour

l'exposition permanente de
L'ART DE LA TABLE

Tour-de-l'Île - 1204 Genève - Tél. 28 14 00

CHAMPIONNAT INTER-ENTREPRISES MANPOWER

Malgré la pluie qui se mit à tomber quelques minutes avant le départ des dernières équipes, ce qui eut pour effet de tempérer quelque peu l'ardeur des coureurs, cette manifestation remporta un succès populaire mérité. La victoire est revenue à l'équipe de l'Etat de Genève I, qui remporte pour la deuxième année consécutive le challenge Manpower, dans le temps de 36'45" (à noter qu'il faut 3 victoires en 5 ans pour garder définitivement ledit challenge), l'équipe gagnante se composait de Christian PAREJAS, René CLOT, Daniel GIRARD et Harry-James MEYLAN votre serviteur. Un article erroné avec photographie, paru dans le « Dauphiné Libéré » donnait comme victorieuse l'équipe de Procycle, ceci malgré leur disqualification officielle.

A relever l'excellent tir groupé des S.I. qui placent leurs équipes au 2^e et 3^e rangs dans les temps de 37'10" et 37'14", la belle performance de la Police Motorisée Genevoise qui termine 8^e en 38'15" et gagne 7 places par rapport à l'an passé, la Ville de Genève, par contre, a perdu 4 places et se retrouve 12^e en 38'57", l'Etat de Genève II a obtenu le 19^e rang en 39'16", cette dernière équipe ayant été formée « au pied levé », vu le peu d'enthousiasme manifesté par les membres de la section. Il y avait également 2 équipes des T.P.G. classées respectivement 43^e et 67^e, ainsi que la Mairie d'Onex arrivée 78^e.

Un grand bravo à toutes ces équipes qui ont vaillamment défendu les couleurs du Hauteville-Sports.

Le responsable :
Harry-James MEYLAN

MULTISOL S.A.

Entreprise générale de
Revêtements de sols

12bis, rue du Valais - 1202 Genève
Tél. (022) 34 71 71

CHAPES
PARQUETS
MOQUETTES
PLASTIQUES
IMPRÉGNATIONS
RÉPARATIONS
DE PARQUETS

GÉRANCE IMMOBILIÈRE

RÉGIE GIACOBINO

Achats — Ventes — Spécialiste de vente en viager
Hypothèques — Assurances

3, rue Michel-Chauvet

Tél. 46 77 66

Radio-Electro S.A.

Toutes applications électriques, courant fort et
faible — Radio-TV — Antennes collectives
Agencements de cuisines et de laboratoires.

Passage Malbuisson 22-26 1204 GENÈVE Tél. 21 35 60

**BOIS - CHARBONS
MAZOUT**

P. & A. BOVEY

Dépositaire GAZ PROPANOR
Charbon de bois 2 - 4 - 10 kg

Rue du Fort-Barreau 23-27
Tél. 33 75 32 — Genève

**ENTREPRISE
SANITAIRE
FERBLANTERIE**

R. Arpin & Fils

24, RUE DE LAUSANNE
Téléphone 32 52 00

KAECH S.A.

**Installation de
téléphone**

et de courant faible

Rue Edouard-Rod 6 Tél. 44 77 70

TERRAINS DE SPORTS

JACQUET

Rue des Vollandes 23
Genève - Tél. 36 23 27

PÉPINIÈRES

Onex - Tél. 57 10 07
Bourdigny - Tél. 53 13 90

J. & Y. Berchten succ. de Berchten Frères

GYPSERIE-PEINTURE DÉCORATION PAPIERS PEINTS
Entreprise générale du bâtiment

Rue du Clos 1

Téléphone 36 60 74

XX^e Grand Rallye du Hauteville-Sports

Samedi 29 septembre 1979

Ne vous découragez pas, chers amis Rallymen : si votre manifestation favorite ne fait pas parler d'elle au printemps, c'est qu'elle va réapparaître à l'automne.

Ce vingtième rallye sera axé sur la photographie, c'est-à-dire qu'il vous faudra orienter votre sagacité du côté du sens de l'observation et de la connaissance de la géographie genevoise. Vous constaterez qu'on n'a jamais fini de découvrir notre chère campagne genevoise.

Comme d'habitude, des jeux et concours seront organisés le long du parcours, afin de pouvoir vous départager pour le classement final.

Et, aussi comme d'habitude, notre journée familiale s'achèvera par un repas qui sera servi, cette année, à l'Auberge du Vieux-Jussy, avec le menu suivant :

Pâté en croûte
Poulet aux morilles
Riz
Dessert glacé

Le prix de ce menu, comprenant également le café et le service, est fixé à Fr. 20.— par personne.

Un vingtième rallye, cela prend l'allure d'un jubilé. Aussi, chers amis, en pensant que vous serez nombreux à être tentés par cette aventure, nous vous engageons à envoyer votre bulletin d'inscription le plus rapidement possible, mais au plus tard le vendredi 21 septembre, à Marc MULLER, 10, rue Lamartine, 1203 Genève.

La Commission du Rallye.

P.-S.

Le rendez-vous est fixé, comme d'habitude, à la promenade Saint-Antoine. Le départ aura lieu dès 14 heures.

XX^e GRAND RALLYE DU HAUTEVILLE-SPORTS

Samedi 29 septembre 1979

Bulletin d'inscription

J'inscris pour :	* Rallye	* Repas
M ^{me}
M.
.....
.....

* = Marquez d'une \times ce qui convient.

Je participerai au rallye *sans* ou *avec* une voiture de places.**

Nombre de places dans la voiture éventuellement disponibles :

** Biffez ce qui ne convient pas.

Date : Signature :

Ce bulletin d'inscription est à retourner au plus tard le vendredi 21 septembre à Marc MULLER, rue Lamartine 10, 1203 GENÈVE.

Café-Restaurant de l'Hôtel-de-Ville

Spécialités genevoises

39, Grand-Rue GENÈVE

Jos. Roggo

Tél. 21 87 76

Local du Hauteville-Sports

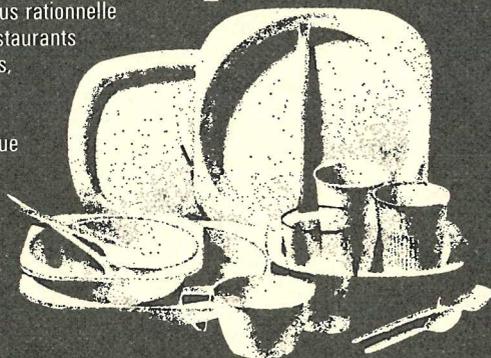
La vaisselle à usage unique PAKOBA est en matière plastique sans danger pour l'environnement!

Vaisselle à jeter.

en matière plastique, pratique et plus rationnelle pour les grandes réceptions, les restaurants self-service, les stades, les cantines, les kiosques, les bureaux, etc.

Quelle que soit l'utilisation, vous trouverez dans notre gamme étendue des verres, des tasses à café, des assiettes, des bols, des plats, des couverts à jeter, des coupes à dessert et des bols à salade en matière plastique.

Demandez les prospectus et les listes de prix!



Pakoba SA
Waffenplatzstrasse 64, 8059 Zurich
Tél. 01 201 37 67

pakoba

Entreprise du bâtiment

Raymond Zaninetti

Anciennement Maison Puthon

Route de Chêne 73-75

tél. atelier 49 45 38

tél. appartement 35 42 85

8^e Tournoi Inter-Etats de football

2^e Tournoi Inter-Etats de tennis de table

Le tournoi Inter-Etats de football 8^e édition, auquel s'est joint depuis l'an passé un tournoi de tennis de table, a eu lieu à Genève le samedi 9 juin 1979.

Après avoir accueilli l'année dernière l'équipe du canton du Tessin, nous avons eu la joie d'enregistrer, cette année, une nouvelle candidature, en la personne du nouveau canton romand du Jura, portant ainsi à sept le nombre des équipes en présence.

C'est sur les stades des Evaux et de Loëx que se sont déroulées les diverses rencontres. Décor splendide, temps ensoleillé et chaud, presque trop chaud d'ailleurs, ont accompagné les prouesses sportives de nos collègues fonctionnaires des Etats romands et tessinois.

Compte tenu du nombre impair des équipes, les éliminatoires se sont déroulées en deux groupes inégaux.

Résultats des éliminatoires

1^{er} groupe (Evaux)

1. Fribourg
2. Valais
3. Neuchâtel
4. Vaud

2^e groupe (Loëx)

1. Tessin
2. Jura
3. Genève

Tour qualificatif

1 ^{re} et 2 ^e places	Fribourg - Tessin	1 - 1
3 ^e et 4 ^e places	Valais - Jura	3 - 4
5 ^e et 6 ^e places	Neuchâtel - Genève	1 - 1

Classement final

1. TESSIN (qualifié aux penaltys); 2. FRIBOURG; 3. JURA; 4. VALAIS;
5. NEUCHÂTEL (qualifié aux penaltys); 6. GENÈVE; 7. VAUD.

Quant à nos pongistes, ils en ont décousu dans les locaux de la section à l'école de la rue Liotard.

Comme pour le tournoi de football, les équipes ont disputé d'abord un tour éliminatoire.

1 ^{er} GROUPE	Tour éliminatoire	2 ^e GROUPE	Tour éliminatoire	Tour final
Fribourg I	(12 - 1)	Neuchâtel I	(12 - 3)	6 - 4
Genève II	(6 - 11)	Genève I	(8 - 6)	1 - 6
Neuchâtel II	(5 - 11)	Fribourg II	(1 - 12)	4 - 6

Classement final

1. Fribourg I; 2. Neuchâtel I; 3. Genève I; 4. Genève II; 5. Fribourg II;
6. Neuchâtel II.

TENNIS DE TABLE (suite)

Un vin d'honneur offert par la Ville de Genève et servi dans les jardins de la Maison de Loëx, permit à chacun de se désaltérer tout en dégustant les vins de notre terroir.

Les quelque 200 participants se réunirent ensuite autour d'un succulent repas préparé par le chef de la Maison de Loëx et sa brigade de cuisine. Au menu :

Terrine
Salades diverses
—
Jambon à l'os
Gratin de pommes de terre
Haricots
—
Cassate
Café

C'est au café que le président central, après quelques mots de bienvenue et avoir salué la présence de MM. Charly MOTZ, président d'honneur du Hauteville-Sports, Pascal VURLOD, membre d'honneur et Maurice CAND, ancien vice-président et pionnier du tournoi Inter-Etats de football, passa la parole à M. Guy-Olivier SEGOND, conseiller administratif de la Ville de Genève, représentant nos autorités.

M. SEGOND félicita le canton du Jura de sa participation et se réjouit de l'importance prise par cette fête intercantonale des fonctionnaires. En quelques paroles bien senties, il démontra que même s'il ne s'agit pas de son dicastère, un magistrat s'intéresse à tous les problèmes de notre société et que par là-même, les problèmes posés par le sport corporatif au sein de l'administration ne saurait le laisser indifférent.

Le président central remercia M. SEGOND de ses intéressantes réflexions et des aimables paroles prononcées. Il passa ensuite à la lecture du palmarès des deux tournois.

Après l'échange des cadeaux traditionnels, certains représentants des cantons demandèrent la parole pour remercier Genève, c'est-à-dire le Hauteville-Sports, pour cette belle journée. Neuchâtel annonça qu'il renonçait à son tour d'organisation du prochain tournoi au profit du Jura, qui lança officiellement une invitation pour l'année prochaine.

C'est dans la joie et les chansons que se terminèrent ce 8^e tournoi Inter-Etats de football et ce 2^e tournoi de tennis de table.

Les responsables des différents cantons ont également décidé de se réunir cet automne à Lausanne pour examiner ensemble les différents problèmes posés par l'extension et la nouvelle dimension prise par ces tournois.

Avant de conclure, je tiens à remercier tous ceux qui ont permis d'assurer dans les meilleures conditions possibles cette journée,

la Ville de Genève et tout particulièrement son délégué, M. Guy-Olivier SEGOND, M. CARETTI, vice-président du centre intercommunal de détente, de loisirs et de sports des Evaux,

M. Etienne VOLDET, directeur de la Maison de Loëx,

M. DA ROXA et son équipe, sans oublier leurs épouses,

les responsables des sections de football et de tennis de table,

ainsi que tous ceux connus ou inconnus qui ont œuvré pour que ce jour soit la fête que toute joute sportive corporative doit être.

Jean-Claude GONTHIER

BASKET - BALL



CLASSEMENTS DÉFINITIFS

GRUPE C	J	G	N	P	Forfaits réels adm.	Points	
1 Avanchet I	26	24	—	2	—	74	<i>promu en B</i>
2 Satus G.V. III	26	22	—	4	—	70	
3 Hauteville I	26	22	—	4	—	70	
4 Satus G.V. II	26	21	—	5	—	68	
5 Moillebeau	26	15	—	11	—	58	
6 La Genevoise II	26	11	—	15	—	48	
7 T.P.G.	26	11	—	15	—	48	
8 Flash	26	10	—	15	1	45	
9 Parcs et Promenades	26	9	1	15	1	44	
10 Sporting I	26	7	1	18	—	41	
11 Migros	26	12	—	6	—	39	
12 A.S.T.T.	26	6	—	18	2	36	
13 Châtelaine	26	6	—	17	3	35	
14 Winterthur	26	5	—	18	3	33	<i>rélégué en D</i>

GRUPE D

1 Patria	24	23	—	1	—	70	<i>promu en C</i>
2 S.G.S. II	24	20	—	4	—	64	
3 Cheminots II	24	19	1	4	—	63	
4 Sporting III	24	15	1	8	—	55	
5 Aire-Le Lignon	24	15	—	9	—	54	
6 Sodeco-Saïa	24	12	—	11	1	47	
7 Messenger II	24	12	—	11	1	47	
8 Sporting II	24	10	1	13	—	45	
9 Cheminots III	24	8	—	14	2	38	
10 Les Jeunes	24	7	—	17	—	38	
11 Rolex	24	6	1	16	1	36	
12 Avanchet II	24	5	—	18	1	33	
13 Hauteville II	24	3	—	18	3	27	

CANALISATIONS

POMPAGE DE FOSSES

VIDANGE HYDRAULIQUE

ASSAINISSEMENT

OBSTRUCTIONS

INONDATIONS

ENTREPRISE

NELLO BRIGHENTI

fondée en 1861

Bureaux ☎ 31 97 20 (2 lignes)

Dépôt ☎ 33 61 95

22, rue Ph.-Plantamour

100 ANS D'EXPÉRIENCE

ENTREPRISE GÉNÉRALE D'ÉLECTRICITÉ
PIERRE SIMON

Concessionnaire des Services Industriels et de l'Administration des Téléphones
Maîtrise fédérale

ÉCLAIRAGE - FORCE MOTRICE - TÉLÉPHONE - SIGNALISATION
APPAREILS MÉNAGERS - LUSTERIE

MAGASIN BUREAUX ATELIER DE RÉPARATIONS
AVENUE GALLATIN 11 - GENÈVE Tél. 44 42 44 - 45 03 63

MENUISERIE
ÉBÉNISTERIE

C. PFUND & CIE
J. LECLERC
+ Cie Succ.

21, rue de l'Avenir 1207 Genève Tél. 36 37 53

ÉLECTRICITÉ
MAX LOCATELLI

3, rue de Genève - CHÊNE-BOURG — TÉL. 48 33 55

TOUS APPAREILS MÉNAGERS
Toutes installations courant fort et faible
TÉLÉPHONE — CONCESSION A

GYP SERIE - PEINTURE
Applications plastique

SERGE LEHMANN

10, chemin des Grives

1226 THÔNEX

Tél. 48 96 00

Michel METRAILLER, membre actif de la section de pétanque, vient de perdre sa mère. Nous lui présentons nos condoléances les plus sincères.

* * *

Notre ami Jean-Pierre GUNTZ expose à Hermance ses œuvres. Nous invitons nos membres à aller admirer cette exposition dans ce coin charmant de campagne genevoise. Félicitations !

* * *

Nous félicitons également notre rédacteur Jean MATHYS qui a obtenu en juin dernier dans la catégorie « Nouvelles » un deuxième accessit avec diplôme de médaille de bronze lors du concours international littéraire organisé par Arts et Lettres de France pour son œuvre « *Arrêt de Cœur* ».

VOTRE FEUILLETON

③

(dédié à la section Loisirs)

LA TAVERNE DE LA LUNE VERTE

Nouvelle inédite par Jean Mathys

(suite)

Je n'ai jamais été un homosexuel ni n'ai eu des raisons de considérer que j'en fusse un potentiel. J'ai toujours entretenu des relations sexuelles normales avec les femmes et je n'ai jamais compris le plaisir que pouvait éprouver un homme avec le corps d'un autre homme. Maintenant, j'ai compris, à mon grand regret.

Certes, je n'ai jamais passé à la réalisation parce que je me rendais compte de l'énormité de mon obsession. Chaque soir, je me rendais à la taverne et m'efforçais d'arborer la meilleure contenance. Le patron me poussait à commander des portions supplémentaires que je mangeais, reconnaissant d'avoir un prétexte pour rester plus longtemps.

Quant au serveur, je ne puis imaginer qu'il fût inconscient de mes pensées comme je ne puis penser qu'il n'y eût pas réciprocité, car, au fil des jours et des mois, le garçon déployait une activité débordante, se précipitait avec une véritable frénésie pour changer les disques ou servir et desservir d'une façon presque choquante.

Souvent nous échangeons des regards significatifs. A ce moment-là, ma femme était retournée aux Etats-Unis. Le patron de la taverne ne se souciait que de ce que je pouvais consommer. Le serveur et moi nous regardions l'un l'autre, nos intentions étaient claires bien que nous n'eussions échangé ni un mot, ni eu un attouchement quelconque.

Naturellement, je pris du poids. Qui n'aurait pris quelques kilos en ingurgitant soir après soir pâtes ou riz accompagnés de viandes dans des sauces grasses ? Tout entier pris par mon idée fixe, je négligeai mes amis, ne prêtai aucune attention à ma ligne. Je quittai la Taverne de la Lune Verte chaque nuit avec mon estomac grognant sous la quantité des nourritures trop riches accumulées. Lorsque je me couchais, je rêvais du garçon et attendais avec impatience le soir suivant où j'allais le revoir. Nos regards devinrent plus hardis, plus effrontés. Parfois, lorsqu'il m'apportait les mets, il posait sa main sur la table pour voir si j'allais oser la toucher. Je m'éclaircissais alors la gorge et mes yeux d'un air de reproche essayaient de lui faire comprendre tout ce qu'avait de honteux une telle entreprise.

Emporté par ma folie, je ne sais jusq'ou les choses seraient allées, car j'avais perdu ma timidité et mon orgueil, lorsque, d'une manière tout à fait inattendue, je fis une découverte. Je m'aperçus que j'étais devenu le seul client régulier que l'établissement eût conservé. Cette évidence me fit réfléchir. Lors des derniers mois écoulés, mes amis m'avaient laissé tomber ou, plutôt, était-ce moi qui les avais laissés choir. Sinon, comment expliquer qu'ils eussent cessé de prendre leurs repas dans cette taverne pourtant sympathique ?

Une fois, j'essayai de rompre mes habitudes, d'éviter de fréquenter l'établissement pendant trois soirs de suite, mais ce fut impossible. Ma fascination m'attirait toujours vers la Taverne de la Lune Verte ; finalement, je succombai à la tentation et y revins chaque soir. J'étais le seul pensionnaire ; cependant, je ne pus déceler une baisse de qualité dans la nourriture ou dans la musique. Rien n'avait changé, sauf pour moi.

C'est alors qu'un soir où je ployais sous l'abondance de plats particulièrement appétissants, je découvris quelque chose de terrible : j'étais devenu monstrueusement gros. Je me regardai dans une glace qui se trouvait non loin de ma table ; j'y vis l'image d'un homme dont l'obésité avait de quoi vous couper l'appétit, un homme à côté duquel vous n'eussiez pas voulu prendre un repas.

Il me vint alors une idée troublante : et si j'étais le motif pour lequel le patron italien avait perdu tous ses pensionnaires ? Car quel être sain de corps et d'esprit accepterait de manger dans un établissement où j'avais pris tant de kilos ? Et je me trouvais là tout le temps !

Une telle révélation exigeait une action immédiate. Je me levai de table non sans difficulté. Le patron et le serveur me regardèrent. Je me dandinai en direction de la sortie.

Le patron s'écria :

— Il y a quelque chose qui ne va pas avec la nourriture ?

— Non, pas avec la nourriture, répondez-je. Avec moi.

Le serveur dit en baissant les yeux :

— Peut-être vous ai-je offensé ?

— Au contraire, répliquai-je, vous me plaisez beaucoup, mais je me suis offensé moi-même au-delà de toute mesure.

Ils ne comprirent pas. Le patron s'écria :

— Ne voulez-vous pas manger au moins un plat de poisson fraîchement pêché avec des crudités ?

Le serveur dit :

— J'ai trouvé un disque de Louis Armstrong que vous n'avez pas encore entendu.

Je m'arrêtai sur le seuil de la porte.

— Je vous remercie beaucoup tous les deux, fis-je. Vous êtes des gens aimables, mais je viens de m'apercevoir que je suis en train de me détruire moi-même sous vos propres yeux. C'est pourquoi je dois partir et achever cette tâche tout seul.

Ils me regardèrent, effarés, sans me comprendre. Je quittai la Taverne de la Lune Verte, me rendis dans mon appartement, empaquetai mes affaires dans une grosse valise et appelai un taxi pour m'amener à l'aéroport d'Ibiza. J'arrivai juste à temps pour prendre le vol de nuit en partance pour Barcelone.

Des années ont passé depuis cette époque. Le temps et la distance ont émoussé mon obsession. Je suis tombé amoureux plus d'une fois, mais jamais plus avec un garçon. J'habite à présent à Santa Monica avec ma femme qui n'est pas la même que celle que j'avais au moment de mon séjour à Santa Eulalia del Rio et avec nos deux enfants. Je travaille comme scénariste pour la télévision.

Je me suis souvent demandé ce qu'étaient devenus Giovanni Santea, le patron, et Paco, le serveur. Probablement ont-ils continué d'exercer leur métier et, avec le développement du tourisme, sont-ils devenus prospères. Je pense qu'ils doivent encore être à Santa Eulalia, à moins que mon erreur funeste les ait détruits de quelque autre manière. Si tel était le cas, je le regrette bien sincèrement. Quant à moi, j'essaie toujours de devenir un écrivain acceptable.

FIN

Jalcolor s.a.

Dépôt de la fabrique JALLUT S.A.
Bussigny-Lausanne

Rue des Battoirs 6

(angle rue Dancet) **1205 - Genève**

Tél. (022) 29 12 22

29 12 23

20 26 26

Couleurs et vernis

Ouvert

le samedi matin

Equipement de laboratoires

AUER BITTMANN

SOULIÉ S.A.

Soufflage de verre

**Equipement complet
de laboratoires**

Tél. (022) 42 32 00/09

16, rue des Moraines, 1227 Carouge

MACHINES-OUTILS

Neuves et occasions

OUTILLAGE DE PRÉCISION

Henri METZNER S.A.

Chemin de Maisonneuve 10

Case postale

1211 CHÂTELAINE-GENÈVE

Tél. 96 99 23

papiers peints
moquettes
sols plastiques
linoleums
formica

ECUVILLON

prieuré 10
☎ 32 97 57

Clement

A. ALBISATI & Fils

Installations sanitaires

Ferblanterie - Cuivrerie

11, quai du Cheval-Blanc

Genève Tél. 42 53 40

PAPIERS-PEINTS

GROSJEAN & Cie S.A.

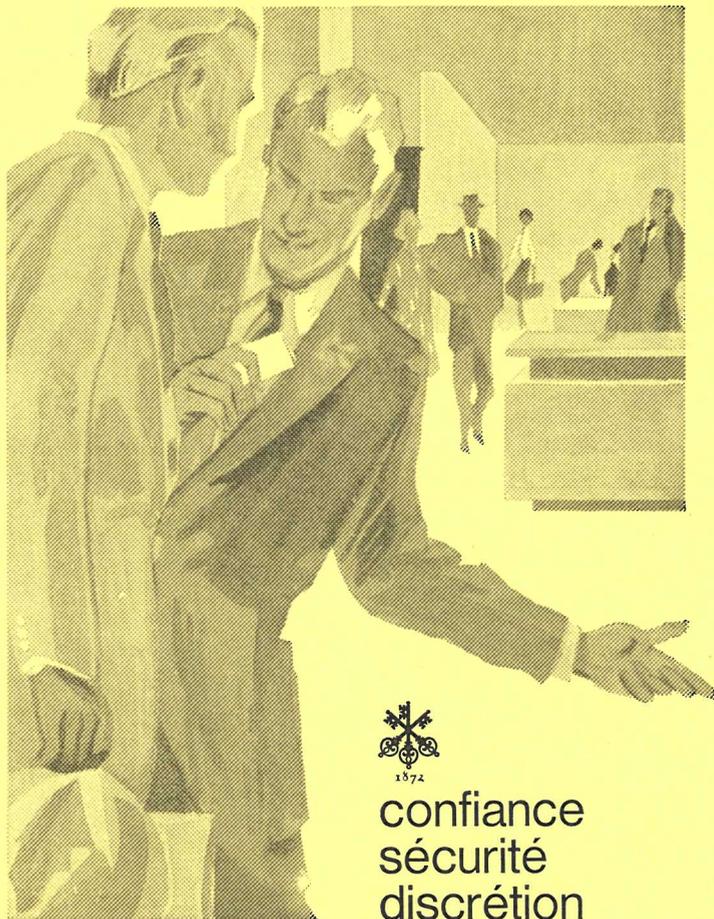
61, rue du Rhône — Tél. 28 42 53

1211 Genève 6

**REVÊTEMENTS DE SOLS
MOQUETTES**

J. A. 1219 Le Lignon

Changements d'adresse et
numéros non distribués
M. Jean-Claude GONTHIER
10, avenue du Lignon
1219 Le Lignon



confiance
sécurité
discrétion

SOCIÉTÉ DE BANQUE SUISSE
SWISS BANK CORPORATION

Siège de Genève : 2, rue de la Confédération Tél. 22 41 11

HAUTEVILLE

sports

FONDÉ EN 1931



*Association sportive des
fonctionnaires, employés et ouvriers
de l'État et de la Ville de Genève*



30^e année

BULLETIN N° 297

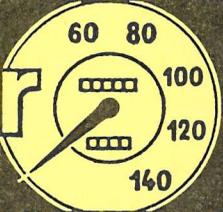
Septembre 1979

ALLE FAHRZEUGINSTRUMENTE

e.o.bär

SERVICE

TOUS LES INSTRUMENTS DE BORD



ZÜRICH ANKERSTRASSE 27
(01) 2 42 85 13

BERN WASSERWERKG. 2
(031) 22 76 11

GENÈVE RUE ED. ROD 16
(022) 4 4 74 67



Schindler Genève

Ascenseurs Schindler Av. Weber 12 Tél. 35 64 60



35 19 35

ÉLECTRICITÉ
TÉLÉPHONE

16
EAUX-
VIVES

LÉOPOLD
&
KERNEN

Jacques Francioli

H. Francioli succ.

Entreprise de maçonnerie
gypserie et peinture

Rue Saint-Léger 19 - Genève
Tél. 41 12 22

Maison V. Guimet S.A.

Fondée en 1873

Entreprise de vidange hydraulique

Maçonnerie

Canalisations Travaux publics

Rue des Buis 12 GENÈVE
Tél. 32 54 03

Gilbert

Taddeo Toitures

Terrasses
Réfection de cheminées
Entretien - Etanchéité
Peinture fers blancs

1249 Puplinge Tél. 50 16 11



CAISSE D'ÉPARGNE GENÈVE

banque cantonale genevoise

BULLETIN OFFICIEL DU HAUTEVILLE - SPORTS

ASSOCIATION SPORTIVE DES FONCTIONNAIRES, EMPLOYÉS ET OUVRIERS
DE L'ÉTAT ET DE LA VILLE DE GENÈVE

N° 297

Septembre 1979

Paraît 10 fois par an

ADRESSES OFFICIELLES

<i>Président central:</i>	Jean-Claude GONTHIER	Contributions publiques	tél. 35 76 81 int. 253
<i>Secrétaire:</i>	Janine BERTHOLET	Contributions publiques	tél. 35 76 81 int. 335
<i>Trésorier:</i>	Marc MULLER	Contrôle financier cantonal	tél. 27 22 59
<i>Football:</i>	Albert TONASCIA	Hospice général	tél. 20 21 33
<i>Basketball:</i>	André OLLIER	Protection civile	tél. 57 29 55
<i>Cyclisme:</i>	Harry James MEYLAN	Travaux publics	tél. 96 27 11 int. 49
<i>Tir:</i>	Richard BLOCH	Prison	tél. 49 11 11
<i>Tennis de table:</i>	Gérard BERTHOUSOZ	Instruction publique	tél. 57 21 45
<i>Pétanque:</i>	Raymond ARN	Contributions publiques	tél. 35 76 81 int. 292
<i>Gym. féminine:</i>	Liliane BERSET	Contributions publiques	tél. 35 76 81 int. 355
<i>Natation:</i>	Marc SIDORENKO	Economat cantonal	tél. 43 17 50
<i>Loisirs:</i>	Pascal VURLOD	Administration fiscale	tél. 35 76 81 int. 302

Adresse officielle: « HAUTEVILLE-SPORTS », Jean-Claude GONTHIER, 10, av. du Lignon, 1219 Le Lignon
Compte de chèques postaux: 12-9917

Rédaction: Jean MATHYS, Département militaire, tél. 27 29 77

Publicité: ANNONCES SUISSES S.A. « ASSA »

Impression: Imprimerie du « Journal de Genève »

LE COMITÉ VOUS PARLE



Traditionnellement la fin des vacances scolaires correspond avec la reprise des activités sportives.

J'espère que vous avez passé de bonnes et profitables vacances et que vous êtes en pleine forme.

Nous vous indiquons la liste de nos prochaines réunions :

Comité central: les lundis 10 septembre 1979, 5 novembre 1979 et 4 février 1980
(étude du budget) à 20 h. 15.

Assemblée générale: lundi 17 mars 1980 à 20 h. 15.

J. C. G.

Constructions métalliques — Tentes et stores en toile



c.f. garzetta

10, RUE JACQUES-DALPHIN
Tél. 42 03 55
1227 CAROUGE - GENÈVE

MATTER

maître opticien

8 rue DANCET

GENÈVE

Tél. 20 16 16

M. DUCRET

DÉMÉNAGEMENTS - Emballage
Expéditions - Transports de pianos

2, rue de Montchoisy
Téléphone 36 35 13
36 92 65

F. et M. TACCHINI

M. Tacchini Succ.

*Chauffages centraux
Dépannages - Mazout*

49, route du Pont-Butin
1213 Petit-Lancy
Tél. 92 94 22

Entreprise électrique

TELECTRO

Joseph W. Parth

Dépannage 24 h. sur 24

72, av. Eugène-Lance
1212 Grand-Lancy
Tél. 94 22 44

Fontaine

un nom — deux magasins

PAVILLON D'ORFÈVRERIE

Argent, métal argenté, étains

COUTELLERIE FINE

15, rue de la Confédération
Tél. 28 91 33

DÉCORS DE LA TABLE

Orfèvrerie - Porcelaine - Cristallerie - Nappage

Visitez dans la Tour
l'exposition permanente de
L'ART DE LA TABLE

Tour-de-l'Île - 1204 Genève - Tél. 28 14 00

FC HAUTEVILLE II

Durant de nombreuses années, M. Maurice CAND s'est occupé de l'équipe HAUTEVILLE avec une compétence et un dévouement pour lesquels il a droit à notre reconnaissance.

A fin 1977, il s'est vu contraint d'interrompre son activité au sein du club pour raisons de santé et, depuis son départ, l'Etat de Genève a malheureusement été privé d'une équipe représentative de son administration.

Vers la fin de 1978 et à la suite de divers contacts, nous sommes parvenus à un accord avec M. Claude PROZ, jeune et dynamique fonctionnaire, qui a accepté de reprendre en mains les destinées du FC HAUTEVILLE II à partir du Championnat 1979.

Après des débuts hésitants que l'on doit attribuer au manque de pratique de cette jeune équipe, il a été donné de constater, au cours de la saison, que la camaraderie et surtout l'excellent moral de ses joueurs ont permis à HAUTEVILLE II de triompher de l'expérience de ses adversaires. En fin de Championnat en effet, grâce à plusieurs victoires bien méritées, l'équipe est parvenue à gagner quelques places dans le classement général, 4^e du groupe.

Et l'avenir ? M. Proz nous a affirmé que conformément à la volonté de ses membres, l'équipe va poursuivre son entraînement tout au long de l'année, en disputant des matches et en participant à des tournois, afin d'aborder le Championnat 1980 dans les meilleures conditions possibles.

Le FC HAUTEVILLE II compte sur le soutien de l'ensemble des fonctionnaires de l'Administration cantonale genevoise et ceux qui sont intéressés par notre activité peuvent prendre contact avec Claude PROZ au N° 27 51 20.

Notre équipe se compose actuellement des joueurs suivants :

Angst Eric, Brugger Daniel, Charmillot Claude, Delay Christian, Dufour Jacques, Dunand Jean-Paul, Fioux Jean-Pierre, Gisler Daniel, Gisler Michel, Grangier Dominique, Jeanneret Georges, Lambert Joel, Jordan Bernard, Monney Yves, Nouvelle Marc, Padin José, Pisciani Mauro, Proz Claude, Ryser Daniel, Trincat Louis, Viqueira Manuel.

H.-P. DUSSERRE

P.-S. : Lors de l'avant-dernier match contre le FC VIFOR, notre ami NOVELLE Marc a eu une jambe cassée.



AGENCE

Garage S. WALTER

FIAT

Service de vente et atelier de réparations



Route des Acacias 44

Téléphone 42 20 20

1227 GENÈVE

Quincaillerie - Outillage
Fournitures industrielles

BOTTELLI & Cie

Rue Caroline 9 1227 Genève
Tél. 42 65 30

Chariot de manutention pour tout usage, construit suivant désir du client, en toute dimension et pour emplois divers.

R. SONNAILLON

7, rue de la Marbrerie
1227 Carouge
Tél. (022) 42 65 35
21 97 07

INDUNI & C^o SA
GENÈVE

Travaux publics
Bâtiment
Préfabrication

Téléphone 20 21 55
6, rue de l'Aubépine
1205 Genève

MENUISERIE
AGENCEMENT

MAURICE HILTPOLD

Maison fondée en 1922

Tél. at. et bur. 42 08 84
12 bis, route de Veyrier
1227 Carouge

Installations thermiques

A. DESPLATS S.A.

13 bis, rue Simon-Durand

1227 Carouge-Genève

Tél. 43 41 60



Genevois en vedette au Tir cantonal fribourgeois

Le Tir cantonal fribourgeois au petit calibre de l'an 1979, organisé en « duplex » sur les places de Bulle et de Broc, a remporté un éclatant succès au plan de la participation. C'était la troisième manifestation du genre dans l'histoire de notre sport national en pays fribourgeois et on y était littéralement venu de partout. D'outre-Sarine, d'outre-Gothard et de Genève, entre autres.

Les Genevois, pour leur part, n'en sont pas revenus bredouilles, loin de là. C'est le cas en premier lieu — à tout seigneur, tout honneur — du Hautevillien Richard BLOCH, de Carouge, qui a aligné un excellent programme de maîtrise en deux positions chiffré à 565 pts, à 7 pts du vainqueur et à deux longueurs seulement de Trudy ANLIKER, de Reussbühl, l'une de nos meilleures « tireuses » à l'heure actuelle encore et responsable de l'équipe nationale féminine suisse de tir de compétition.

Le même tireur a obtenu aussi 89 pts à la cible « Campagne » quand le maximum se situe à 90 pts. Le voilà à égalité avec l'ancien international fribourgeois Hans SIMONET, à un point d'une petite poignée de « vainqueurs » arrivés au sommet! Enfin, et pour s'en tenir aux seules « vedettes », Manuel GARDARA, du Lignon, arrive dans le peloton de tête à la cible « Broc », en récompense d'un résultat de 59 pts, semble-t-il inviolé, mais égalé par dix de ses pairs, dont Gérard HIMBURY, de Meyrin! Ils peuvent espérer des prix substantiels, c'est certain.

Le 25 août lors des finales décentralisées, Richard BURRI, notre tête de liste au Hauteville, a réussi de brillants résultats, notamment au match en trois positions où il a pris le meilleur sur 19 concurrents avec un total de 560 pts. Au Match anglais (60 cps couché) il a pris également la tête avec 590 pts, ce qui veut dire que seul 10 cps de 9 sont venus perturber 50 cps de 10. Quant à Raymond HAUENSTEIN, dans cette même discipline, il se classe 7^e avec un résultat de 582 pts, ainsi que Dino PALMAN 11^e avec 581 pts. Pour sa part votre serviteur s'est écrasé en se classant 25^e avec un total de 572 pts.

R. BLOCH.

CANALISATIONS

POMPAGE DE FOSSES

VIDANGE HYDRAULIQUE

ASSAINISSEMENT

OBSTRUCTIONS

INONDATIONS

ENTREPRISE

NELLO BRIGHENTI

fondée en 1861

Bureaux ☎ 31 97 20 (2 lignes)

Dépôt ☎ 33 61 95

22, rue Ph.-Plantamour

100 ANS D'EXPÉRIENCE

MULLER

chauffage & ventilation

projets — études et réalisations — entretien — surveillance —
construction et appareillage — dépannages et expertises
rue de carouge 48 bis — 1205 Genève — tél. 29 52 33/34/35

RECORD S. A.

Surveillance - Entretien
Installation chauffage
Climatisation - Ventilation

26, route des Jeunes
1227 Carouge
Tél. 42 27 19

GARAGE des ROUTIERS LENDEMANN S.A.

Atelier de réparations
pour camions de toutes marques

6, rue de la Fontenette
1227 Carouge - Genève
Tél. 42 02 55

**CARRELAGES
REVÊTEMENTS
MOSAÏQUES**

André Orlandi

34, quai du Seujet - 1201 Genève
Tél. 32 29 66 / 31 29 06

Hôtel-Restaurant du

CHEVAL-BLANC

P. BERTOLA

Cuisine soignée
Chambres tout confort
Jardin

Chêne-Bourg - Genève
Tél. 48 88 11

Fernand Morerod

FERBLANTERIE
Installations sanitaires
et travaux d'entretien

Avenue du Petit-Lancy 28 - 1213 Petit-Lancy - Tél. 93 12 28



TOUR DU LAC 1979

Comme il n'y a pas de bulletin au mois de juillet et que celui d'août est entièrement consacré à la journée hautevillienne du vélo, voici tout de même le compte rendu de ce tour du lac 1979.

19 chevronnés ont pris le départ de la gare routière, place d'Orcière, par un temps splendide, de cette randonnée de quelque 180 km. Si les premiers 50 kilomètres furent avalés sans problèmes par le peloton, les 50 suivants eurent raison de 2 malheureux cyclo-touristes victimes de la chaleur. Cela fit de la compagnie à notre charmante suiveuse M^{me} Knorr.

Le ravitaillement toujours aussi copieux préparé avec soin par notre président et sa dévouée épouse nous attendait à Villeneuve ; très apprécié par tout le monde, qui, pour la plupart, ne s'y attendaient pas.

Si, jusque-là, j'avais pu quelque peu tempérer l'ardeur des cyclo-sportifs, il n'en fut pas de même après le ravitaillement, où notre ami Paréjas, prenant pour prétexte qu'un touriste à vélo nous dépassait, déclencha les hostilités. Ce fut du délire, l'infamante course poursuivie commença pour ne s'arrêter qu'à Genève où tout le monde se réunit derrière un dernier verre en songeant déjà au tour du lac 1980.

Voici quelques résultats obtenus sous les couleurs du Hauteville-Sports :

1 ^{er} prix Froivibo :	2 ^e rang Meylan
Critérium de Bex :	1 ^{er} rang Meylan (16-35 ans) 1 ^{er} rang Paréjas (plus de 35)
6 heures de Lutry :	2 ^e rang Meylan-Clot
Grand Prix de la Gruyère :	3 ^e rang Paréjas (plus de 35 ans)

GÉRANCE IMMOBILIÈRE

RÉGIE GIACOBINO

Achats — Ventes — Spécialiste de vente en viager
Hypothèques — Assurances

3, rue Michel-Chauvet

Tél. 46 77 66

Café-Restaurant de l'Hôtel-de-Ville

Spécialités genevoises

39, Grand-Rue GENÈVE

Jos. Roggo

Tél. 21 87 76

Local du Hauteville-Sports

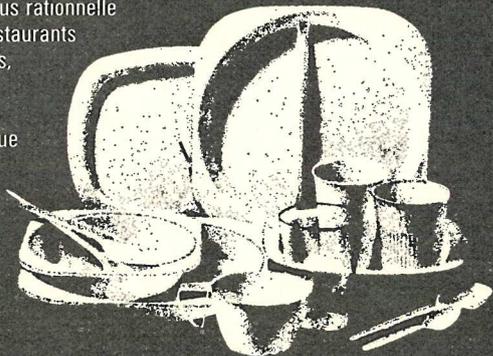
La vaisselle à usage unique PAKOBA est en matière plastique sans danger pour l'environnement!

Vaisselle à jeter.

en matière plastique, pratique et plus rationnelle pour les grandes réceptions, les restaurants self-service, les stades, les cantines, les kiosques, les bureaux, etc.

Quelle que soit l'utilisation, vous trouverez dans notre gamme étendue des verres, des tasses à café, des assiettes, des bols, des plats, des couverts à jeter, des coupes à dessert et des bols à salade en matière plastique.

Demandez les prospectus et les listes de prix!



Pakoba SA
Waffenplatzstrasse 64, 8059 Zurich
Tél. 01 20137 67

pakoba

Entreprise du bâtiment

Raymond Zaninetti

Anciennement Maison Puthon

Route de Chêne 73-75

tél. atelier 49 45 38

tél. appartement 35 42 85



Journée hautevillienne du vélo du 6 sept. 1979

Mémorial Valentin Vieux et Critérium de Cartigny

C'est par un temps splendide que s'est déroulée la manifestation cycliste annuelle du Hauteville-Sports, ce qui enchantait les 102 partants sur 105 inscrits. Si pour les femmes, les enfants et les cyclo-touristes les épreuves eurent lieu sur le circuit de la Petite-Grave, le 1^{er} mémorial Valentin Vieux lui, s'est déroulé sur une nouvelle boucle de 12 km. Départ à Cartigny — Aire-la-Ville — Verbois — Russin — la Plaine et montée sur Cartigny à faire quatre fois et au dernier tour une fois le circuit de la Petite-Grave soit 51,8 km. Le handicap de 2 minutes prévu pour les amateurs licenciés sur les cyclo-sportifs s'avéra judicieux puisque le champion genevois 1979 Gilbert ROUILLER l'a emporté à la moyenne de 36,6 km/h. Cette nouvelle formule a permis de créer 2 catégories cyclo-touristes dont le niveau un peu moins élevé a encouragé les débutants à participer à leur première course.

Voici les résultats complets :

RÉSULTATS

Mémorial Valentin VIEUX, 1^{re} édition (51 km)

Catégorie 16 à 39 ans

Rang	Nom	Prénom	Temps	Rang	Nom	Prénom	Temps
1 ^{er}	Roullier	Gilbert	1 h 24'04"	9	Sanz	Carlo	m.t.
	(Moyenne	36,6 km/h)		10	Lachat	Michel	m.t.
2	Clot	René	m.t.	11	Berclaz	René	m.t.
3	Arni	J.-Jacques	m.t.	12	Meylan	H.-James	1 h 25'58"
4	Petitpierre	J.-Jacques	m.t.	13	Schmid	Charly	1 h 29'06"
5	Girard	Daniel	m.t.	14	Baeryswyl	Freddy	1 h 30'07"
6	Mattmann	Philippe	m.t.	15	Lavanchy	Marcel	m.t.
7	Chariatte	Georges	m.t.	16	Antonello	Laurent	1 h 33'57"
8	Stambach	Rudolph	m.t.	17	Tormachio	Giuseppe	1 h 36'29"

Radio-Electro S.A.

Toutes applications électriques, courant fort et
faible — Radio-TV — Antennes collectives
Agencements de cuisines et de laboratoires.

Passage Malbuisson 22-26 1204 GENÈVE Tél. 21 35 60

**BOIS - CHARBONS
MAZOUT**

P. & A. BOVEY

Dépositaire GAZ PROPANOR
Charbon de bois 2 - 4 - 10 kg

Rue du Fort-Barreau 23-27
Tél. 33 75 32 — Genève

**ENTREPRISE
SANITAIRE
FERBLANTERIE**

R. Arpin & Fils

24, RUE DE LAUSANNE
Téléphone 32 52 00

KAECH S.A.
Installation de
téléphone

et de courant faible

Rue Edouard-Rod 6 Tél. 44 77 70

TERRAINS DE SPORTS

JACQUET

Rue des Vollandes 23
Genève - Tél. 36 23 27

PÉPINIÈRES

Onex - Tél. 57 10 07
Bourdigny - Tél. 53 13 90

J. & Y. Berchten succ. de Berchten Frères

GYPSERIE-PEINTURE DÉCORATION PAPIERS PEINTS
Entreprise générale du bâtiment

Rue du Clos 1

Téléphone 36 60 74

CYCLISME (suite)

Catégorie de 40 ans et plus

Rang	Nom	Prénom	Temps	Rang	Nom	Prénom	Temps
1 ^{er}	Schmid	Jean	1 h 24'10"	5	Tonacini	Jean	m.t.
2	Moret	Marius	1 h 24'52"	6	Matter	Riton	1 h 37'21"
3	Venti	Roger	m.t.	7	Baur	Roland	1 h 50'00"
4	Fuchs	Claude	1 h 30'07"				

Abandon : Ravicowitch Serge

Critérium de Cartigny 1979

Catégorie enfants de 3 à 6 ans (1 tour : 3,3 km)

1 ^{er}	Paréjas	Catherine	8'47"	2	Butty	Minielle	11'22"
-----------------	---------	-----------	-------	---	-------	----------	--------

Catégorie enfants de 7 à 10 ans (2 tours : 6,6 km)

1 ^{er}	Rais	Yvon	12'57"	9	Filliettaz	Laurent	15'39"
2	Davet	Jacques	13'09"	10	Frehner	Marielle	15'39"
3	Russo	Isabelle	13'15"	11	Buchwalder	Michèle	15'54"
4	Moret	Rachel	13'21"	12	Gillard	Katia	15'58"
5	Sanz	Daniel	m.t.	13	Gutierrez	Patrick	16'10"
6	Butty	Gil	m.t.	14	Rouiller	Katia	16'41"
7	Frehner	Antoine	13'59"	15	Meylan	Alexandra	20'54"
8	Schmid	Olivier	14'08"				

Catégorie enfants de 11 à 15 ans (3 tours : 9,9 km)

1 ^{er}	Morand	Denis	16'52"	7	Schmid	Patrick	18'47"
2	Tonascia	Bernard	16'55"	8	Guttierez	J.-François	20'20"
3	Schmid	Freddy	16'56"	9	Gillard	Alexandre	22'15"
4	Herren	David	17'00"	10	Sanz	Patricia	22'44"
5	Russo	Fabrice	17'01"	11	Paréjas	Vladimir	22'45"
6	Schmid	Jacqy	17'15"	12	Buchwalder	Laurent	23'56"

Catégorie dames de 16 ans et plus (3 tours : 9,9 km)

1 ^{er}	Fuchs	Brigitte	15'56"	7	Chariatte	Danielle	19'42"
2	Schmid	Sonia	18'26"	8	Moret	Carmen	22'11"
3	Mattmann	Marylise	19'09"	9	Sanz	Bianca	22'42"
4	Davet	Joselle	19'12"	10	Paréjas	Martha	23'12"
5	Monney	Micheline	19'26"	11	Rouiller	Claudine	23'31"
6	Kunz	Carmen	19'38"	12	Frehner	Françoise	23'33"

Catégorie cyclo-touristes de 16 à 39 ans (8 tours : 26,4 km)

1 ^{er}	Favez	Roland	42'00"	7	Fiumelli	Jean	46'09"
	(Moyenne 37,800 km/h)			8	Torti	Dominique	48'09"
2	Neuhaus	Jean	42'05"	9	Delessert	Jean-Daniel	m.t.
3	Fiumelli	Maurice	m.t.	10	Vaudroz	Daniel	50'34"
4	Remy	Philippe	43'52"	11	Rais	Eric	m.t.
5	Knorr	Gilbert	44'03"	12	Mordasini	Jacqy	53'50"
6	Gisiger	Bernard	45'04"				

Abandons : Geiser Francis — Davet Philippe (sur accident)

ENTREPRISE GÉNÉRALE D'ÉLECTRICITÉ
PIERRE SIMON

Concessionnaire des Services Industriels et de l'Administration des Téléphones
Maîtrise fédérale

ÉCLAIRAGE - FORCE MOTRICE - TÉLÉPHONE - SIGNALISATION
APPAREILS MÉNAGERS - LUSTRIERIE

MAGASIN BUREAUX ATELIER DE RÉPARATIONS
AVENUE GALLATIN 11 - GENÈVE Tél. 44 42 44 - 45 03 63

MENUISERIE
ÉBÉNISTERIE

C. PFUND & CIE
J. LECLERC
+ Cie Succ.

21, rue de l'Avenir 1207 Genève Tél. 36 37 53

ÉLECTRICITÉ
MAX LOCATELLI

3, rue de Genève - CHÊNE-BOURG — TÉL. 48 33 55

TOUS APPAREILS MÉNAGERS
Toutes installations courant fort et faible
TÉLÉPHONE — CONCESSION A

GYP SERIE - PEINTURE
Applications plastique

SERGE LEHMANN

10, chemin des Grives 1226 THÔNEX Tél. 48 96 00

CYCLISME (suite)

Catégorie cyclo-touriste de 40 ans et plus (8 tours : 26,4 km)

Rang	Nom	Prénom	Temps	Rang	Nom	Prénom	Temps
1 ^{er}	Russo	Joseph	42'05"	12	Gutierrez	Joaquin	50'45"
2	Monnerat	Gaston	42'07"	13	Sanz	Francisco	
3	Filletaz	Eric	42'22"	14	Hitz	Oscar	
4	Davet	Gérard	m.t.	15	Calogero	Bellito	
5	Girard	Pierre	m.t.	16	Biollay	Michel	
6	Bomgera	Charles	m.t.	17	Frehner	Georges	
7	Vouillamoz	Daniel	m.t.	18	Schmid	Jean	
8	Gauch	Joseph	m.t.	19	Audriaz	Gaston	
9	Armand	Henri	m.t.	20	Stengelin	Joseph	
10	Tonascia	Albert	m.t.	21	Veuilleumiez	François	
11	Bottarel	Dionis	m.t.	22	Buchewalder	Alain	

Le Hauteville-Sports (association sportive de la fonction publique du canton de Genève), en particulier sa section cycliste, remercie vivement les participants à sa manifestation de Cartigny du 6 septembre 1979 pour leur sportivité, l'engagement des nombreuses épouses et enfants, et leur donne rendez-vous pour l'année prochaine.

Juges d'arrivée: Michel Barlatay — Serge Broquère

Chronométreurs: Albert Tonascia — Jean Kroepfli

Service sanitaire et ambulance Pendant toute la manifestation le service était assuré par les Ambulances Dupont Genève, tél. 36 73 40, qui assurent toute assistance jour et nuit.

Donateurs des challenges: Maison Torre — Entreprise Perroud & Charrin Hauteville-Sports

Photographe: Photos Belissard, boul. Saint-Georges 7, photographe officiel de la journée qui tiendra les photos à votre disposition dès le lundi 17 septembre.

Instances officielles

Etat de Genève — Ville de Genève — Commune de Cartigny — Les Voiries Ville et Canton pour la préparation du parcours — Le Service des parcs et promenades de la Ville de Genève pour les bouquets — La compagnie Swissair.

Magasins de cycles

Procycles — Cycles Meyll — Cycles Vifian — Cycles Meynet à Monthey.

Entreprises et commerces de la Place

Matter, maître opticien — Confortapis — Cave du Mandement — Electro-matériel — Pfister ameublements — Novocom — Mayor Voyages SA — Sicli SA — Manpower — Martini & Rossi — Grand Passage SA — Fiat Suisse SA — Pernod SA — Sibra Cardinal — Jallut peinture — Hofstetter Sports — Baumann Jeanneret

Ravitaillement assuré par la Maison Wander qui offre les dossards et Volvic Suisse SA.

Les organisateurs remercient vivement les Administrateurs et Services cités, les généreux donateurs mentionnés qu'ils se permettent de recommander à leurs nombreux membres et sympathisants, ainsi qu'aux personnes dévouées leur ayant apporté leur appui d'une manière ou d'une autre.

ATELIER DE RÉGLURE

Emile Garboli

Spécialiste
Réglures de registres,
Feuillets mobiles,
Fiches, blocs, dossiers, etc...

Route des Jeunes 23 - Tél. 42 96 61

Jean VOLTOLINI

succ. de J. Schneider

Menuiserie - Charpente
Plafonds AMSTROMG

Route de Veyrier 10
1227 Carouge
Tél. 43 53 34

AUSTIN - MINI

GARAGE de VERMONT

38, rue de Montbrillant
Genève - Tél. 33 69 82

DATSUN

MENUISERIE - AGENCEMENTS

Paul AFFOLTER

14, rue Benjamin-Soullier
Genève Tél. 33 32 38

FERBLANTERIE
INSTALLATIONS SANITAIRES

A. PRINI

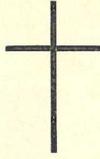
10, rue Lissignol, Genève
Tél. 32 33 59



TOITURES

A GENEUX - DANCET S.A.

8 ch. du Bois-du-Lan
1217 Meyrin/Genève
tél. 82 05 05



Un ami nous a quittés

Louis CLAVEL

A notre ami Lolo CLAVEL,

Au mois de mars 1931, les fonctionnaires de l'Administration des contributions publiques de la rue Henri-Fazy, décidèrent de fonder une équipe de football, ceci pour prendre part au championnat corporatif qui venait de se créer à Genève.

Une quinzaine de fonctionnaires décidèrent de participer à ce championnat et notre ami Lolo, qui jouait à cette époque avec le Meyrin F.C., fut un de ces mordus du football pour participer à ce championnat. Il jouait comme arrière avec son ami « Bouby », ce qui composait une paire de bonne valeur. Sur le terrain, Lolo perdait son caractère gai et joyeux pour donner toute sa concentration dans le match. Il retrouvait, perdant ou gagnant, en fin de rencontre toute sa gentillesse et ses jeux de mots de pince-sans-rire, sur le comportement de ses adversaires, mais ses partenaires n'étaient pas oubliés. Il a joué avec le Hauteville F.C. pendant une dizaine d'années, l'âge venu de « vétérans », arrêtant la compétition, il n'a pas cessé de suivre l'évolution de notre équipe, qui est devenue une association sportive, groupant tous les fonctionnaires de l'Etat et de la Ville de Genève, en prenant le nom de Hauteville-Sports.

Il a fait partie de nos comités d'organisation pour célébrer nos anniversaires, ce qui était pour lui une vraie fête de famille, ayant le sens du dévouement, de l'amitié et de la gaieté.

Sa subite disparition va créer pour tous les anciens Hautevilliens un grand vide et une grande tristesse, qui sera allégée en pensant à la gentillesse et à l'amitié qu'il avait pour tous ses amis et collègues de travail.

Cher Lolo, adieu et repose en paix.

C. MOTZ

Victor Merz S.A.

1, rue des Rois
31, rue du Stand, 1204 Genève
Téléphone 29 66 33

Electricité automobile



Les spécialistes
de la musique
en voiture



PHILIPS

ROGER PANSIER

MENUISERIE - CHARPENTE - AGENCEMENT

390, RUE DE BERNEX

1233 BERNEX

TÉL. (022) 57 17 06

MULTISOL S.A.

Entreprise générale de
Revêtements de sols

12bis, rue du Valais - 1202 Genève
Tél. (022) 34 71 71

CHAPES
PARQUETS
MOQUETTES
PLASTIQUES
IMPRÉGNATIONS
RÉPARATIONS
DE PARQUETS

Jalcolor s.a.

Dépôt de la fabrique JALLUT S.A.
Bussigny-Lausanne

Rue des Battoirs 6

(angle rue Dancet) **1205 - Genève**

Tél. (022) 29 12 22

29 12 23

20 26 26

Couleurs et vernis

Ouvert

le samedi matin

Equipement de laboratoires

**AUER BITTMANN
SOULIÉ S.A.**

Soufflage de verre

**Equipement complet
de laboratoires**

Tél. (022) 42 32 00/09

16, rue des Moraines, 1227 Carouge

MACHINES - OUTILS

Neuves et occasions

OUTILLAGE DE PRÉCISION

Henri METZNER S.A.

Chemin de Maisonneuve 10

Case postale

1211 CHÂTELAINE-GENÈVE

Tél. 96 99 23

papiers peints
moquettes
sols plastiques
linoléums
formica

prieuré 10
☎ 32 97 57

Clement **ECUVILLON**

A. ALBISATI & Fils

Installations sanitaires
Ferblanterie - Cuivrerie

11, quai du Cheval-Blanc
Genève Tél. 42 53 40

PAPIERS-PEINTS

GROSJEAN & Cie S.A.

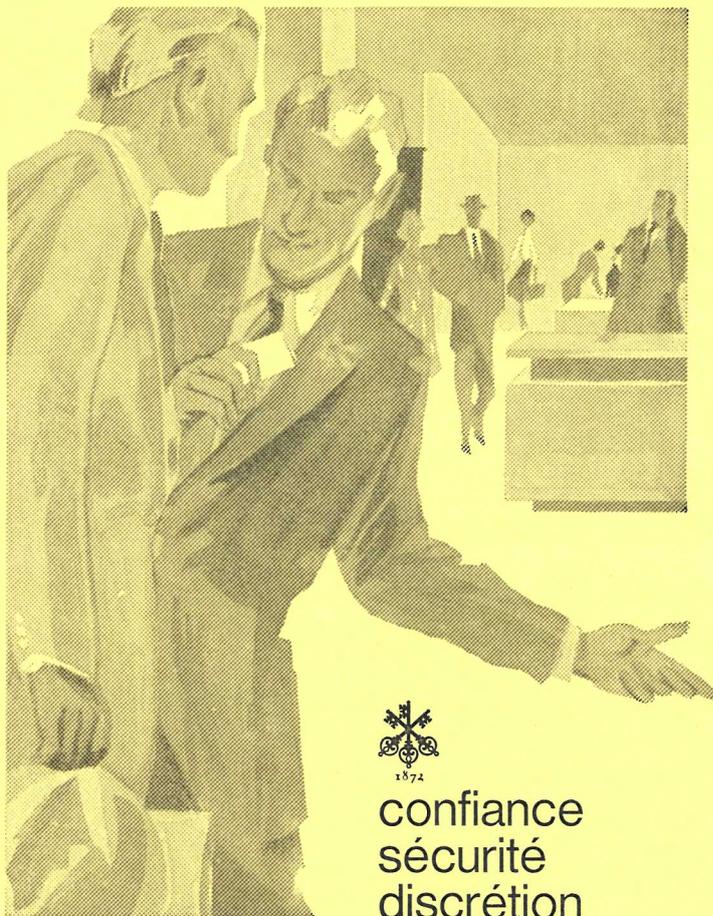
61, rue du Rhône — Tél. 28 42 53

1211 Genève 6

**REVÊTEMENTS DE SOLS
MOQUETTES**

J. A. 1219 Le Lignon

Changements d'adresse et
numéros non distribués
M. Jean-Claude GONTHIER
10, avenue du Lignon
1219 Le Lignon



confiance
sécurité
discrétion

SOCIÉTÉ DE BANQUE SUISSE
SWISS BANK CORPORATION

Siège de Genève : 2, rue de la Confédération Tél. 22 41 11

HAUTEVILLE

FONDÉ EN 1931

sports



*Association sportive des
fonctionnaires, employés et ouvriers
de l'État et de la Ville de Genève*



30^e année

BULLETIN N° 298

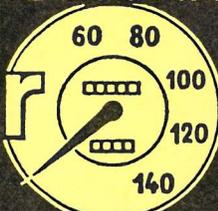
Octobre 1979

ALLE FAHRZEUGINSTRUMENTE

e.o.bär

SERVICE

TOUS LES INSTRUMENTS DE BORD



ZÜRICH ANKERSTRASSE 27
(01) 242 85 13

BERN WASSERWERKG. 2
(031) 22 76 11

GENÈVE RUE ED. ROD 16
(022) 44 74 67



Schindler Genève

Ascenseurs Schindler Av. Weber 12 Tél. 35 64 60



35 19 35

ÉLECTRICITÉ
TÉLÉPHONE

16
EAUX-
VIVES

**LÉOPOLD
&
KERNEN**

Jacques Francioli

H. Francioli succ.

Entreprise de maçonnerie
gypserie et peinture

Rue Saint-Léger 19 - Genève
Tél. 41 12 22

Maison V. Guimet S.A.

Fondée en 1873

Entreprise de vidange hydraulique

Maçonnerie

Canalisations Travaux publics

Rue des Buis 12 **GENÈVE**
Tél. 32 54 03

Gilbert

Taddeo Toitures

Terrasses
Réfection de cheminées
Entretien - Etanchéité
Peinture fers blancs

1249 Puplinge Tél. 50 16 11



CAISSE D'ÉPARGNE GENÈVE

banque cantonale genevoise

BULLETIN OFFICIEL DU HAUTEVILLE - SPORTS

ASSOCIATION SPORTIVE DES FONCTIONNAIRES, EMPLOYÉS ET OUVRIERS
DE L'ÉTAT ET DE LA VILLE DE GENÈVE

N° 298

Octobre 1979

Paraît 10 fois par an

ADRESSES OFFICIELLES

<i>Président central:</i>	Jean-Claude GONTHIER	Contributions publiques	tél. 35 76 81 int. 253
<i>Secrétaire:</i>	Janine BERTHOLET	Contributions publiques	tél. 35 76 81 int. 335
<i>Trésorier:</i>	Marc MULLER	Contrôle financier cantonal	tél. 27 22 59
<i>Football:</i>	Albert TONASCIA	Hospice général	tél. 20 21 33
<i>Basketball:</i>	André OLLIER	Protection civile	tél. 57 29 55
<i>Cyclisme:</i>	Harry James MEYLAN	Travaux publics	tél. 96 27 11 int. 49
<i>Tir:</i>	Richard BLOCH	Prison	tél. 49 11 11
<i>Tennis de table:</i>	Gérard BERTHOUSOZ	Instruction publique	tél. 57 21 45
<i>Pétanque:</i>	Raymond ARN	Contributions publiques	tél. 35 76 81 int. 292
<i>Gym. féminine:</i>	Liliane BERSSET	Contributions publiques	tél. 35 76 81 int. 355
<i>Natation:</i>	Marc SIDORENKO	Economat cantonal	tél. 43 17 50
<i>Loisirs:</i>	Pascal VURLOD	Administration fiscale	tél. 35 76 81 int. 302

Adresse officielle: « HAUTEVILLE-SPORTS », Jean-Claude GONTHIER, 10, av. du Lignon, 1219 Le Lignon
Compte de chèques postaux : 12-9917

Rédaction: Jean MATHYS, Département militaire, tél. 27 29 77

Publicité: ANNONCES SUISSES S.A. « ASSA »

Impression: Imprimerie du « Journal de Genève »

NOUVELLES DE LA FAMILLE HAUTEVILLIENNE

Notre ami Gilbert BOULET, membre actif de la section de pétanque, vient de se marier. Nous félicitons ce nouveau couple et lui adressons tous nos vœux de bonheur.

* * *

Nous adressons également nos sincères félicitations à Pierre BRUNNER, membre actif de la section de basket-ball, ainsi qu'à son épouse à l'occasion de la naissance de leur petit Nicolas.

* * *

On cherche du monde disposé à faire partie du comité de préparation du 50^e anniversaire de notre société, anniversaire qui sera commémoré par plusieurs manifestations en 1981. Les membres intéressés par cet appel sont priés de s'adresser à M. Jean-Claude GONTHIER, président du Hauteville-Sports, tél. 35 76 81, interne 253.

Confiserie Rusterholz Salon-Thé

au cœur de la vieille ville
13, rue de la Cité Tél. 21 46 04
Chocolaterie - Cours de Rive

Hôtel-Restaurant du

CHEVAL-BLANC

P. BERTOLA

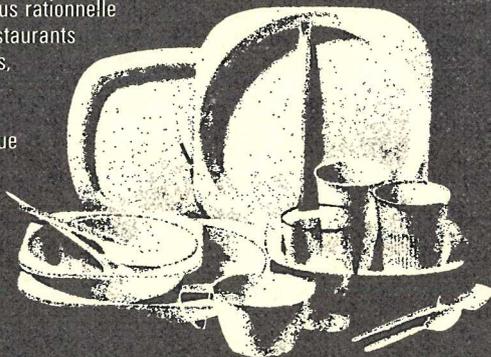
Cuisine soignée
Chambres tout confort
Jardin

Chêne-Bourg - Genève
Tél. 48 88 11

La vaisselle à usage unique PAKOBA est en matière plastique sans danger pour l'environnement!

Vaisselle à jeter.

en matière plastique, pratique et plus rationnelle pour les grandes réceptions, les restaurants self-service, les stades, les cantines, les kiosques, les bureaux, etc. Quelle que soit l'utilisation, vous trouverez dans notre gamme étendue des verres, des tasses à café, des assiettes, des bols, des plats, des couverts à jeter, des coupes à dessert et des bols à salade en matière plastique. Demandez les prospectus et les listes de prix!



Pakoba SA
Waffenplatzstrasse 64, 8059 Zurich
Tél. 01 20137 67

pakoba

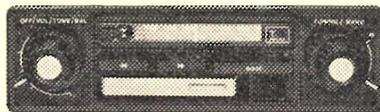
Victor Merz S.A.

Electricité automobile



Les spécialistes
de la musique
en voiture

1, rue des Rois
31, rue du Stand, 1204 Genève
Téléphone 29 66 33



PHILIPS

XX^e Grand Rallye du Hauteville-Sports

Samedi 29 septembre 1979

Une nouvelle fois, notre grande manifestation s'est déroulée dans d'excellentes conditions. Ce n'était peut-être pas le merveilleux soleil dont nous fûmes gratifiés pendant le récent mois de septembre. Mais notre randonnée à travers le canton a, cependant, réjoui tous et chacun. Vous avez pu vous rendre compte, chers amis rallymen, qu'on n'a jamais fini de découvrir notre « petit coin de terre ».

Il faut admettre que vous avez eu du mérite à découvrir cette plaque de l'Ordre de Malte à Bellerive. Et les armoiries d'Hermance, il fallait vraiment y penser !

Nous espérons que les concurrents ont été satisfaits de leur journée. Les organisateurs sont heureux que « tout ait bien marché ». Mais ils auraient été comblés s'ils avaient enregistré une plus forte participation. Pour la 20^e édition, nous nous attendions à voir les équipes se bousculer au portillon. Mais la quantité a été compensée par la qualité. Le niveau d'imagination, de réflexion, de perspicacité de tous a été excellent.

Avant de publier les résultats, nous voulons insister sur le menu particulièrement soigné que nous a servi M. Gaudet à l'Auberge du Vieux-Jussy. Merci, et félicitations !

M. Charly MOTZ, président d'honneur, ainsi que son épouse, nous avaient fait l'honneur d'être parmi nous. Leur présence nous a fait plaisir, tout comme celle de notre président central Jean-Claude GONTHIER et de sa famille.

Pour conclure, voici les résultats complets du Rallye 1979 :

1.	Equipe Kneuss	143 pts
2.	» Cand-Guignard	166 pts
3.	» Chiorino-Leisi-Quiblier	206 pts
4.	» Arn-Müller	213 pts
5.	» Gex-Dufour	220 pts
6.	» Guntz-Kurz	247 pts
7.	» Gonthier	392 pts
8.	» Walaschek-Alberganti	413 pts
9.	» Menetrey-Guerne-Steiner	417 pts
10.	» Theilig-Kinastowski-Rohrer	436 pts
11.	» Zufferey	497 pts
	etc.	

Concours des anneaux :	Equipes	Gonthier- Theilig-Kinastowski-Rohrer Gex-Dufour
Concours des généraux :	Equipe	Arn-Müller
Concours des réformateurs :	Equipe	Gex-Dufour
Concours du plateau :		Jacques Quiblier
Concours de pétanque :		Jacques Quiblier Kneus fils
Questionnaire :	Equipe	Gex-Dufour
Nombre de kilomètres :	Equipe	Kneuss

Et, en conclusion, bravo à tous ! Vainqueurs et moins bien classés, vous avez fait le maximum afin d'obtenir un bon classement. Mais l'essentiel étant de participer, et de trouver son plaisir, nous pensons que le but principal de la manifestation a été atteint. Alors, à tous, présents et absents de l'édition 1979, nous donnons rendez-vous au 21^e Rallye !

La Commission du Rallye.

Radio-Electro S.A.

Toutes applications électriques, courant fort et
faible — Radio-TV — Antennes collectives
Agencements de cuisines et de laboratoires.

Passage Malbuisson 22-26 1204 GENÈVE Tél. 21 35 60

**BOIS - CHARBONS
MAZOUT**

P. & A. BOVEY

Dépositaire GAZ PROPANOR
Charbon de bois 2 - 4 - 10 kg

Rue du Fort-Barreau 23-27
Tél. 33 75 32 — Genève

**ENTREPRISE
SANITAIRE
FERBLANTERIE**

R. Arpin & Fils

24, RUE DE LAUSANNE
Téléphone 32 52 00

KAECH S.A.

**Installation de
téléphone**

et de courant faible

Rue Edouard-Rod 6 Tél. 44 77 70

**Hautevilliens,
favorisez nos
annonceurs**

J. & Y. Berchten succ. de Berchten Frères

GYPSE-PEINTURE DÉCORATION PAPIERS PEINTS
Entreprise générale du bâtiment

Rue du Clos 1

Téléphone 36 60 74

La vie des sections



BASKET - BALL

Avant que ne commence la saison 79-80, nous avons appris avec satisfaction que notre place de second ex aequo du championnat précédent nous avait quand même valu une promotion en série B. Ainsi donc, sont finalement montés dans cette série nos adversaires traditionnels Avanchet et Genève-Ville II.

Pendant l'été, nous avons accueilli dans notre équipe Patrick Niederhauser, transfert du Plainpalais, et à qui nous souhaitons la bienvenue en espérant qu'il trouvera chez nous une bonne camaraderie et la joie de pratiquer le basket.

La fin du mois de septembre a été, comme chaque année, réservée à la coupe du GAB (Groupement autonome de basket-ball). Le tirage au sort ne nous a pas favorisés en nous désignant Avanchet I comme premier adversaire. En effet, depuis 3 saisons, nous n'avons jamais réussi à battre cette équipe. Et ce n'est pas ce soir-là que nous avons pu le faire, handicapés que nous étions par la blessure de Pillet :

24 septembre — Ecole d'Avanchet

Avanchet I - HAUTEVILLE I 51-29 (24-16)

Juon (2 points), Gantner (6), Albrecht (8), Ollier (6), Comte (1), Niederhauser (6).

Le coup d'envoi du championnat a été donné en affrontant dans notre salle la formation d'Eurotex :

Jeudi 4 octobre — Cycle des Coudriers

Eurotex - HAUTEVILLE I 37-49 (16-25)

Brunner (2 points), Juon (—), Gantner (15), Albrecht (2), Pillet (18), Ollier (4), Comte (—), Niederhauser (8).

Pour cette première rencontre de championnat dans notre nouvelle série, nous nous sommes vraiment fait plaisir. Tout le monde y a donné du sien et nous avons disputé un match excellent. Espérons que cette forme nous accompagnera le plus longtemps possible.

Quant à Hauteville II, elle a dû être retirée du championnat, divers problèmes et difficultés ayant empêché d'obtenir un nombre de licenciés suffisant. Souhaitons qu'après un sommeil d'une saison, nous pourrions à nouveau démarrer avec cette équipe en automne 1980.

A. OLLIER

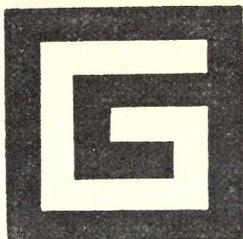
MULTISOL S.A.

Entreprise générale de
Revêtements de sols

12bis, rue du Valais - 1202 Genève
Tél. (022) 34 71 71

CHAPES
PARQUETS
MOQUETTES
PLASTIQUES
IMPRÉGNATIONS
RÉPARATIONS
DE PARQUETS

Constructions métalliques — Tentes et stores en toile



c.f. garzetta

10, RUE JACQUES-DALPHIN

Tél. 42 03 55

1227 CAROUGE - GENÈVE

GYP SERIE - PEINTURE

Applications plastique

SERGE LEHMANN

10, chemin des Grives

1226 THÔNEX

Tél. 48 96 00

ATELIER DE RÉGLURE

Emile Garboli

Spécialiste
Réglures de registres,
Feuillets mobiles,
Fiches, blocs, dossiers, etc...

Route des Jeunes 23 - Tél. 42 96 61

ENTREPRISE GÉNÉRALE D'ÉLECTRICITÉ

PIERRE SIMON

Concessionnaire des Services Industriels et de l'Administration des Téléphones
Maîtrise fédérale

**ÉCLAIRAGE - FORCE MOTRICE - TÉLÉPHONE - SIGNALISATION
APPAREILS MÉNAGERS - LUSTRIERIE**

MAGASIN BUREAUX ATELIER DE RÉPARATIONS

AVENUE GALLATIN 11 - GENÈVE Tél. 44 42 44 - 45 03 63

GÉRANCE IMMOBILIÈRE

RÉGIE GIACOBINO

Achats — Ventes — Spécialiste de vente en viager
Hypothèques — Assurances

3, rue Michel-Chauvet

Tél. 46 77 66

GYMNASTIQUE FÉMININE

L'année 1978 fut l'année de la femme. Cette année-là plus que toutes les autres années, la femme voulut être belle et garder la ligne.

Pour cela elle décida de faire de la culture physique. C'est sur la section féminine du Hauteville qu'elle jeta son dévolu.

Malheureusement, notre salle étant petite nous avons dû restreindre notre effectif. Sur les rangs maintenant nous arrivons à être 22.

Nous espérons, comme nous l'a promis M. PICCHIOTTINO, avoir la nouvelle salle en automne 1979 ou en janvier 1980. C'est toujours dans la bonne humeur et l'amitié que notre monitrice nous donne les leçons.

Vive la section féminine et vive le Hauteville!

L. BERSET

Electroforce S.A.

ENTREPRISE GÉNÉRALE D'ÉLECTRICITÉ

Rue de l'Avenir 34

1207 Genève

Téléphone 36 16 52

MULLER

chauffage & ventilation

projets — études et réalisations — entretien — surveillance —
construction et appareillage — dépannages et expertises
rue de carouge 48 bis — 1205 Genève — tél. 29 52 33/34/35

RECORD S. A.

Surveillance - Entretien
Installation chauffage
Climatisation - Ventilation

26, route des Jeunes
1227 Carouge
Tél. 42 27 19

GARAGE des ROUTIERS LENDEMANN S.A.

Atelier de réparations
pour camions de toutes marques

6, rue de la Fontenette
1227 Carouge - Genève
Tél. 42 02 55

**CARRELAGES
REVÊTEMENTS
MOSAÏQUES**

André Orlandi

34, quai du Seujet - 1201 Genève
Tél. 32 29 66 / 31 29 06

TERRAINS DE SPORTS

JACQUET

Rue des Vollandes 23
Genève - Tél. 36 23 27

PÉPINIÈRES

Onex - Tél. 57 10 07
Bourdigny - Tél. 53 13 90

Fernand Morerod

FERBLANTERIE
Installations sanitaires
et travaux d'entretien

Avenue du Petit-Lancy 28 - 1213 Petit-Lancy - Tél. 93 12 28

Rapport d'activité de la section Loisirs en 1978

L'année 1978 a été, pour notre section, une période difficile, dans le domaine de la recherche et de la concrétisation de programmes nouveaux de voyages ou de vacances.

Je ne sais si nos difficultés sont dues à la conjoncture actuelle, ou à un climat d'obstruction systématique de certaines agences face aux arrangements que notre section peut conclure en faveur de ses membres. Toujours est-il que les responsables de la section, dont je vous rappelle les noms :

Gonthier - Muller - Tonascia - Boand

n'ont pas réussi à décrocher le « gros truc » pour 1978. S'il est vrai que notre équipe ne s'est réunie que peu de fois en 1978, ce n'est pas un critère évident pour dire, à priori, qu'elle n'a rien fait ou rien entrepris au cours de cette année.

Il ne faut pas oublier que, quelque démarche que nous tentions de faire pour obtenir des avantages, elles ne peuvent être engagées qu'avec des organismes de voyages qui sont personnellement promoteurs et propriétaires, si j'ose m'exprimer ainsi, de la destination souhaitée. Or, la plupart des agences de voyages de la place ne sont que des « revendeurs », au bénéfice d'une commission sur le chiffre d'affaires réalisé pour telle ou telle destination, appartenant à X ou Y. Dès lors, vous comprendrez mieux nos difficultés, si j'ajoute en plus et simplement que X ou Y sont des entités d'une telle envergure que leur approche est loin d'être aisée !

Il ne faut pas oublier que notre association a subi des attaques directes auprès de nos autorités, accompagnées de certaines menaces, lorsque le Hauteville a voulu exploiter lui-même son propre programme.

D'ailleurs, cette attitude envers notre association est toujours d'actualité, puisque, en début d'année, notre président central était à nouveau interpellé par le secrétaire du Département de l'économie publique à la suite d'interventions auprès de ce département de la part d'agences, dont les noms ne nous ont pas été révélés, qui dénonçaient notre action avec Flash-Voyages.

Notre section a dû, une fois de plus, justifier son activité qui, d'ailleurs, était en accord avec les recommandations faites en son temps par le conseiller d'Etat chargé du Département de l'économie publique.

Dès lors, une question se pose : Qui est donc visé ? Le Hauteville-Sports, avec son potentiel « clientèle » ou, tout bêtement, le fonctionnaire, ce « mal aimé » !... Cette question reste ouverte. De toute façon, quelle que soit la réponse donnée, celle-ci n'influencera en rien le but que notre section s'est fixé.

La sortie familiale annuelle n'a pas été organisée en 1978, pour les raisons que vous connaissez. D'entente avec le comité central, il a été décidé de trouver une nouvelle formule. Un appel avait été lancé dans le bulletin auprès des membres pour qu'ils nous fassent part de leurs suggestions ou idées. Nous n'avons rien reçu. On peut alors se demander si cette manifestation suscite encore un intérêt. Cela d'autant plus que personne n'a manifesté un regret en constatant qu'elle avait été supprimée.

En conclusion, je peux vous affirmer que notre équipe responsable de la section, que je remercie en passant pour son esprit et son travail, va tout tenter pour surmonter et affronter les difficultés qu'elle rencontre. Elle va se battre, multiplier les contacts, même avec les « grands », afin d'arriver à ce que le Hauteville-Loisirs soit présent même là où il ne semblait pas devoir être accueilli avec toutes les faveurs.

P. Vd.

Café-Restaurant de l'Hôtel-de-Ville

Spécialités genevoises

39, Grand-Rue GENÈVE

Jos. Roggo

Tél. 21 87 76

Local du Hauteville-Sports

LE MÉMENTO DU HAUTEVILLIEN CINÉPHILE

Dans la mesure de la place disponible, nous nous efforcerons de vous signaler quelques films intéressants dans tous les genres et plus particulièrement dans le domaine du sport afin que vous puissiez aller les voir ou les revoir lorsque ceux-ci passeront dans une salle de votre quartier. Parmi les films récents sortis sur nos écrans ces derniers temps, voici ceux que j'ai choisis :

« LE CHAMPION » de Franco Zeffirelli avec Jon Voight, Faye Dunaway et Ricky Schroeder (Metro-Goldwyn-Mayer).

Ce mélodrame conte l'histoire d'un boxeur déchu qui remonte sur le ring par amour de son petit garçon et pour reconquérir la femme dont il a divorcé. Ce remake d'un film de 1931 où s'illustrèrent Wallace Beery et Jacky Coogan se laisse voir avec plaisir par ceux qui n'ont pas honte de visionner un bon mélo où hippisme et boxe sont à l'honneur. Emportez vos mouchoirs.

« LE MORS AUX DENTS » de Laurent Heynemann avec Jacques Dutronc, Michel Piccoli et Michel Galabru (France).

Film inquisiteur sur le monde des tricheurs, celui du tiercé, jeu de hasard, mais pas pour tout le monde. Certains savent qu'il y a des jockeys payés pour retenir les chevaux. Bon film français décrivant un certain milieu, étonnante composition de maître-chanteur de Michel Galabru.

« MON NOM EST BULLDOZER » de Michele Lupo avec Bud Spencer (Italie).

Film mouvementé qui nous conte comment un globe-trotter ayant dû jeter l'ancre dans un petit port italien à proximité duquel se trouve une base américaine est amené à entraîner au football américain une bande de voyous pour clouer le bec à un sergent de la base. Amusant et bagarreur.

J. Ms.

Entreprise du bâtiment

Raymond Zaninetti

Anciennement Maison Puthon

Route de Chêne 73-75

tél. atelier 49 45 38

tél. appartement 35 42 85

HUMOUR

Cette page blanche
vous est offerte
par les responsables
des sections
en veillesse.

Bonne nuit !

Le grand sommeil

Sommeil grave de la terre,
Paraît la nuit, le jour s'achève ;
Sommeil grave de la terre,
Le gel a retiré la sève.

Les toits sont blancs et les rues grises,
Les gens se hâtent dans la froidure,
L'hiver est là dans sa parure
De toits tout blancs et de rues grises.

Sur le grand pont souffle la bise,
Les moineaux piaillent, affamés ;
Sur le grand pont souffle la bise,
Les passereaux sont fatigués.

Dans la neige, ils mendient du grain,
Ils n'ont pas envie de chanter,
Dans la neige ils mendient du pain
En rêvant d'un chaud poulailler.

Passent la bise et puis le vent
Qui arrive en faisant du bruit ;
Du Nord il vient portant les fruits
Du gel et de la mort du temps.

Que nous apportes-tu, ô gel,
Si ce n'est le grand sommeil ?
Mais, plus tard, viendra le dégel
Et l'espoir d'un glorieux réveil.

Dors donc, ô terre amie,
L'âpre hiver ne fait que passer,
Bientôt il sera trépassé
Et le printemps viendra, béni.

Jean MATHYS

Jalcolor s.a.

Dépôt de la fabrique JALLUT S.A.
Bussigny-Lausanne

Rue des Battoirs 6
(angle rue Dancet) **1205 - Genève**

Tél. (022) 29 12 22
29 12 23
20 26 26

Couleurs et vernis

Ouvert
le samedi matin

Entreprise électrique

TELECTRO

Joseph W. Parth

Dépannage 24 h. sur 24

72, av. Eugène-Lance
1212 Grand-Lancy
Tél. 94 22 44

MACHINES-OUTILS

Neuves et occasions
OUTILLAGE DE PRÉCISION

Henri METZNER S.A.

Chemin de Maisonneuve 10
Case postale
1211 CHÂTELAINE-GENÈVE
Tél. 96 99 23

papiers peints
moquettes
sols plastiques
linoléums
formica

prieuré 10
Ø 32 97 57

Clement ECUVILLON



A. ALBISATI & Fils

Installations sanitaires
Ferblanterie - Cuivrie

11, quai du Cheval-Blanc
Genève Tél. 42 53 40

PAPIERS-PEINTS

GROSJEAN & Cie S.A.

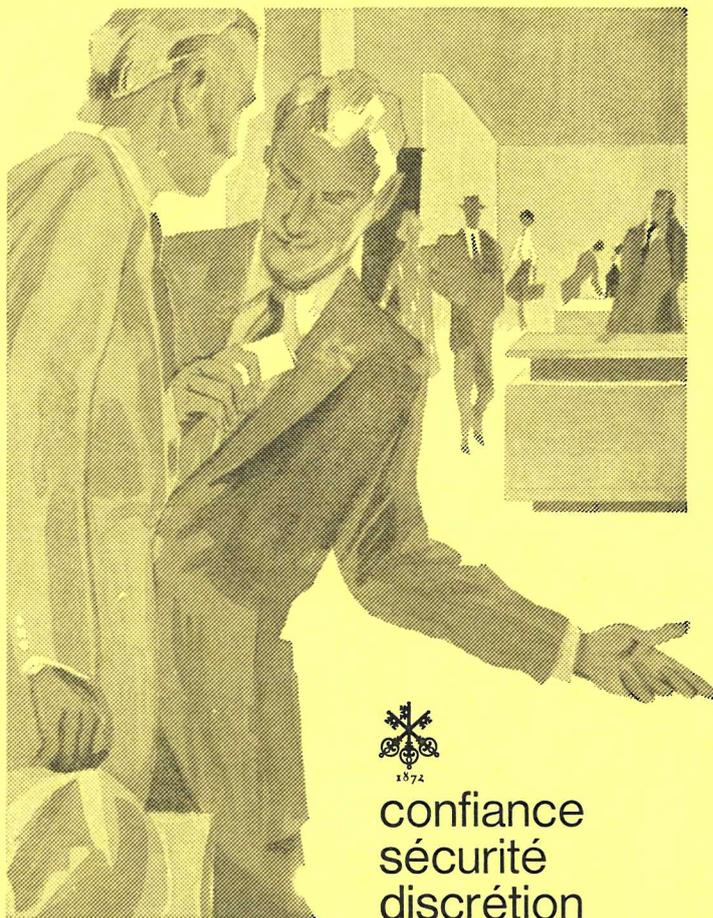
61, rue du Rhône — Tél. 28 42 53

1211 Genève 6

REVÊTEMENTS DE SOLS
MOQUETTES

J. A. 1219 Le Lignon

Changements d'adresse et
numéros non distribués
M. Jean-Claude GONTHIER
10, avenue du Lignon
1219 Le Lignon



confiance
sécurité
discretion

SOCIÉTÉ DE BANQUE SUISSE
SWISS BANK CORPORATION

Siège de Genève : 2, rue de la Confédération Tél. 22 41 11

HAUTEVILLE

FONDÉ EN 1931

sports



*Association sportive des
fonctionnaires, employés et ouvriers
de l'État et de la Ville de Genève*



30^e année

BULLETIN N° 299

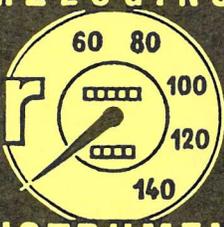
Novembre 1979

ALLE FAHRZEUGINSTRUMENTE

e.o.bär

SERVICE

TOUS LES INSTRUMENTS DE BORD



ZÜRICH ANKERSTRASSE 27
(01) 2 42 85 13

BERN WASSERWERKG. 2
(031) 22 76 11

GENÈVE RUE ED. ROD 16
(022) 4 4 74 67



Schindler Genève

Ascenseurs Schindler Av. Weber 12 Tél. 35 64 60



35 19 35

ÉLECTRICITÉ
TÉLÉPHONE

16
EAUX-
VIVES

LÉOPOLD
&
KERNEN

Jacques Francioli

H. Francioli succ.

Entreprise de maçonnerie
gypserie et peinture

Rue Saint-Léger 19 - Genève
Tél. 41 12 22

Maison V. Guimet S.A.

Fondée en 1873

Entreprise de vidange hydraulique

Maçonnerie

Canalisations Travaux publics

Rue des Buis 12 GENÈVE
Tél. 32 54 03

Gilbert

**T
laddeo | oitures**

Terrasses
Réfection de cheminées
Entretien - Etanchéité
Peinture fers blancs

1249 Puplinge Tél. 50 16 11



**CAISSE
D'ÉPARGNE
GENÈVE**

banque cantonale genevoise

BULLETIN OFFICIEL DU HAUTEVILLE - SPORTS

ASSOCIATION SPORTIVE DES FONCTIONNAIRES, EMPLOYÉS ET OUVRIERS
DE L'ÉTAT ET DE LA VILLE DE GENÈVE

N° 299

Novembre 1979

Paraît 10 fois par an

ADRESSES OFFICIELLES

<i>Président central:</i>	Jean-Claude GONTHIER	Contributions publiques	tél. 35 76 81 int. 253
<i>Secrétaire:</i>	Janine BERTHOLET	Contributions publiques	tél. 35 76 81 int. 335
<i>Trésorier:</i>	Marc MULLER	Contrôle financier cantonal	tél. 27 22 59
<i>Football:</i>	Albert TONASCIA	Hospice général	tél. 20 21 33
<i>Basketball:</i>	André OLLIER	Protection civile	tél. 57 29 55
<i>Cyclisme:</i>	Harry James MEYLAN	Travaux publics	tél. 96 27 11 int. 49
<i>Tir:</i>	Richard BLOCH	Prison	tél. 49 11 11
<i>Tennis de table:</i>	Gérard BERTHOUSOZ	Instruction publique	tél. 57 21 45
<i>Pétanque:</i>	Raymond ARN	Contributions publiques	tél. 35 76 81 int. 292
<i>Gym. féminine:</i>	Liliane BERSET	Contributions publiques	tél. 35 76 81 int. 355
<i>Natation:</i>	Marc SIDORENKO	Economat cantonal	tél. 43 17 50
<i>Loists:</i>	Pascal VURLOD	Administration fiscale	tél. 35 76 81 int. 302

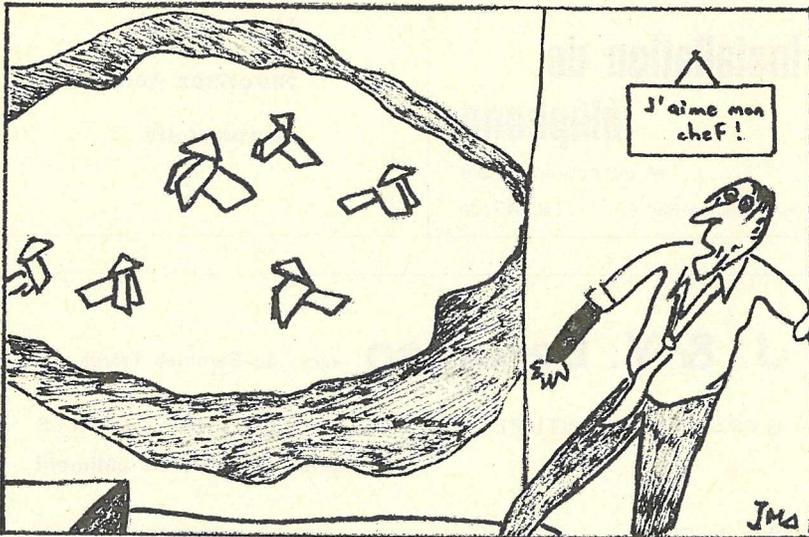
Adresse officielle: « HAUTEVILLE-SPORTS », Jean-Claude GONTHIER, 10, av. du Lignon, 1219 Le Lignon
Compte de chèques postaux: 12-9917

Rédaction: Jean MATHYS, Département militaire, tél. 27 29 77

Publicité: ANNONCES SUISSES S.A. « ASSA »

Impression: Imprimerie du « Journal de Genève »

HUMOUR



Le « delirium tremens » du rond-de-cuir !

Radio-Electro S.A.

Toutes applications électriques, courant fort et faible — Radio-TV — Antennes collectives
Agencements de cuisines et de laboratoires.

Passage Malbuisson 22-26 1204 GENÈVE Tél. 21 35 60

**BOIS - CHARBONS
MAZOUT**

P. & A. BOVEY

Dépositaire GAZ PROPANOR
Charbon de bois 2 - 4 - 10 kg

Rue du Fort-Barreau 23-27
Tél. 33 75 32 — Genève

**ENTREPRISE
SANITAIRE
FERBLANTERIE**

R. Arpin & Fils

24, RUE DE LAUSANNE
Téléphone 32 52 00

KAECH S.A.
**Installation de
téléphone**

et de courant faible

Rue Edouard-Rod 6 Tél. 44 77 70

**Hautevilliens,
favorisez nos
annonceurs**

J. & Y. Berchten succ. de Berchten Frères

GYPSERIE-PEINTURE DÉCORATION PAPIERS PEINTS
Entreprise générale du bâtiment

Rue du Clos 1

Téléphone 36 60 74

La vie des sections



BASKET - BALL

Voici les résultats des matches disputés en octobre et début novembre accompagnés du traditionnel commentaire :

Jeudi 11 octobre - Coudriers

HAUTEVILLE - Firmenich 51-39 (28-22)

Brunner (6), Juon (6), Gantner (2), Albrecht (4), Pillet (22), Ollier (2), Rognon (—), Comte (—), Niederhauser (7), Kneuss (2).

Absents : Palli, Seydoux.

Nous faisons l'apprentissage de la série B : matches beaucoup plus rapides, défenses adverses plus serrées et rugueuses. Malgré tout, nous nous en sommes très bien sortis, compte tenu du fait que nous étions menés de 10 points au milieu de la 1^{re} mi-temps. Point noir de la soirée : sérieuse entorse de la cheville de Brunner à qui nous souhaitons d'être sur pied le plus rapidement possible.

Jeudi 18 octobre - Coudriers

HAUTEVILLE - Gériatrie II 55-52 (29-21)

Juon (—), Gantner (15), Albrecht (6), Pillet (17), Ollier (4), Comte (—), Niederhauser (5), Kneuss (8), Seydoux (8).

Absents : Brunner, Palli, Rognon.

Match à rebondissement. En effet, nous menions de 8 points à la mi-temps et perdions de 6 points à 10 minutes de la fin pour finalement reprendre l'avantage dans les dernières minutes. Une fois de plus, nous constatons que l'équipe a trop de passages à vide inexplicables et qu'il faut absolument acquérir plus de régularité dans le rythme de jeu.

Jeudi 1^{er} novembre - Coudriers

HAUTEVILLE - Natural

L'arbitre ne s'étant pas présenté, nous avons disputé une petite rencontre amicale avec Natural.

Mardi 6 novembre - Ecole Avanchet

BCG - HAUTEVILLE 49-48 (22-19)

Juon (4), Palli (—), Gantner (11), Albrecht (2), Pillet (15), Ollier (4), Comte (—), Niederhauser (12).

Absents : Brunner (blessé, mais qui est venu pour le chronométrage), Kneuss, Rognon, Seydoux.

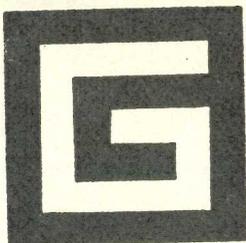
Il est inadmissible de perdre une rencontre d'une telle façon, alors qu'à 5 minutes de la fin nous avons 10 points d'avance et le match bien en mains. Il y a des changements de joueurs intempestifs qui ne pardonnent pas. D'autre part, lorsqu'il reste 15 secondes à jouer et que l'on gagne encore d'un point, on garde le ballon à tout prix et l'on ne s'amuse pas à tirer au panier, même en bonne position.

Donc, si nous avons perdu ce match, nous l'avons bien cherché et surtout bien mérité. Que cela nous serve de leçon.

Toutes ces considérations, que j'écris à chaud le lendemain même du match, doivent nous faire comprendre qu'en série B, les rencontres doivent être prises au sérieux, surtout celles qui sont à notre portée.

A. OLLIER

Constructions métalliques — Tentes et stores en toile



c.f. garzetta

10, RUE JACQUES-DALPHIN
Tél. 42 03 55
1227 CAROUGE - GENÈVE

GYP SERIE - PEINTURE

Applications plastique

SERGE LEHMANN

10, chemin des Grives

1226 THÔNEX

Tél. 48 96 00

ATELIER DE RÉGLURE

Emile Garboli

Spécialiste
Réglures de registres,
Feuillets mobiles,
Fiches, blocs, dossiers, etc...

Route des Jeunes 23 - Tél. 42 96 61

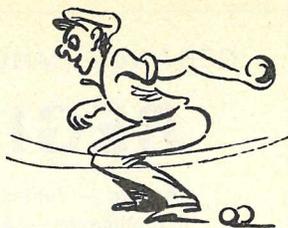
ENTREPRISE GÉNÉRALE D'ÉLECTRICITÉ
PIERRE SIMON

Concessionnaire des Services Industriels et de l'Administration des Téléphones
Maîtrise fédérale

ÉCLAIRAGE - FORCE MOTRICE - TÉLÉPHONE - SIGNALISATION
APPAREILS MÉNAGERS - LUSTRIERIE

MAGASIN BUREAUX ATELIER DE RÉPARATIONS
AVENUE GALLATIN 11 - GENÈVE Tél. 44 42 44 - 45 03 63

PÉTANQUE



CHAMPIONNAT D'ÉTÉ U.C.G.P. 1979

CLASSEMENT DÉFINITIF

Honneur	SÉRIE A	SÉRIE B
1 Charmilles II	1 Vifor II	1 Vifor II
2 Charmilles I	2 Ambiance I	2 PTT I
3 Givaudan I	3 Bâtiment II	3 Ucha I
4 Peretti I	4 HAUTEVILLE I	4 Bell-Boule I
5 Bâtiment I	5 Kustner I	5 Ambiance II
6 Scrasa I	6 UCGP I	6 Ucha II
7 Tavarro I	7 Charmilles III	7 HAUTEVILLE II
8 Auderset-Dubois I	8 Gardy I	8 HAUTEVILLE III
9 UBS II	9 Tavarro II	9 L.N. Industries I
10 Kugler I	10 Caran d'Ache I	10 Paribasport I
11 UBS I	11 Tavarro III	11 Tavarro IV
12 CEC II	12 Kugler II	12 Femina I
13 Similor I	13 Givaudan II	13 Mag I
14 Cérn I	14 Verntissa I	14 Bornet I
15 CEC I	15 Tarex I	15 Lombard-Odier I
16 Gatt I	16 CEC III	16 OMS I

SÉRIE C	Série D	SÉRIE E
1 Bâtiment III	1 Rhodia-Pharm II	1 Sécheron I
2 HAUTEVILLE V	2 L.N. Industries III	2 Swissair II
3 Sodeco I	3 Migros I	3 Firmenich I
4 UBS III	4 PTT III	4 Bornet II
5 HAUTEVILLE IV	5 Coop I	5 Givaudan IV
6 Rhodia I	6 Rolex II	6 Similor IV
7 Femina II	7 Swissair I	7 HAUTEVILLE VI
8 Charmilles V	8 Laverniaz I	8 Mary-Long I
9 Rolex III	9 Tavarro V	9 Amicale II
10 L.N. Industries II	10 Firmenich II	10 HAUTEVILLE VII
11 PTT	11 Rolex IV	11 Rhodia-Pharm III
12 Moulet-Magnenat I	12 Gardy II	12 Coca-Cola I
13 Bell-Boule II	13 Tavarro VIII	13 Rolex V
14 Piaget I	14 La Bâloise I	14 Rhodia-Pharm IV
15 Rolex I	15 Givaudan III	15 Rolex VII
16 USGP II	16 Amicale I	16 Rolex VI

GÉRANCE IMMOBILIÈRE

RÉGIE GIACOBINO

Achats — Ventes — Spécialiste de vente en viager
Hypothèques — Assurances

3, rue Michel-Chauvet

Tél. 46 77 66

PÉTANQUE (suite)

Série F

- 1 Scrasa II
- 2 Tavano X
- 3 Cern II
- 4 Kugler III
- 5 PTT V
- 6 Lombard-Odier III
- 7 OMS II
- 8 Lombard-Odier II
- 9 Firmenich V
- 10 La Bâloise II
- 11 Tavano VI
- 12 Gatt II
- 13 Mog II
- 14 Tarex II
- 15 Ameso I

SÉRIE G

- 1 Sécheron VI
- 2 Givaudan V
- 3 HAUTEVILLE VIII
- 4 Mog IV
- 5 Swissair III
- 6 Migros III
- 7 Kugler IV
- 8 Mog III
- 9 PTT IV
- 10 Amesa II
- 11 PTT VI
- 12 Hewlett-P. I
- 13 Angst-Pfister I
- 14 Sodeco II
- 15 Tavano IX

SÉRIE H

- 1 Wittnauer I
- 2 Swissair IV
- 3 HAUTEVILLE X
- 4 Firmenich III
- 5 Migros IV
- 6 HAUTEVILLE IX
- 7 Sécheron V
- 8 Baldenweg I
- 9 Angst-Pfister II
- 10 Charmilles VI
- 11 Swissair V
- 12 Fémina III
- 13 Sécheron IV
- 14 Migros V
- 15 Amicale III

SÉRIE I

- | | | |
|------------------|-------------------|------------------|
| 1 Sécheron II | 7 Mary-Long II | 13 Parcs-Prom. I |
| 2 HAUTEVILLE XII | 8 Tavano XII | 14 PTT VII |
| 3 HAUTEVILLE XI | 9 HAUTEVILLE XIII | 15 Swissair VI |
| 4 Fémina IV | 10 Vifor III | 16 Vifor IV |
| 5 Firmenich IV | 11 Tavano VII | 17 Tavano XI |
| 6 Migros VI | 12 PTT VIII | 18 Sécheron III |

Le championnat a été disputé par 162 équipes dont 13 hautevilliennes.
Le Hauteville-Pétanque a obtenu 2 places de 2^e, 3 places de 3^e, 1 place de 4^e
et 1 place de 5^e.

Coupe Swissair:

1. Gendre-Rufi

Coupe Hauteville (40 doublettes)

3^e: Gendre-Rufi

Finale: Ambiance bat Charmilles.

Raymond ARN

Croisière « vacances patates » à bord de l'AMÉRIKANIS

par Jean-Claude GONTHIER

Samedi 20 octobre 1979

7 h. 30, place Dorcière ; trois cars Pulmann Danzas sont prêts à accueillir les vacanciers qui ont choisi d'effectuer une croisière en Méditerranée occidentale.

Interpellations joyeuses d'amis et connaissances, enfournement des bagages dans les coffres des cars, appels, contre-appels, tout le monde est là, on peut partir.

Le brouillard se traîne sur les côtés de l'autoroute qui nous mène à Chamonix, annonceur d'un beau temps que nous espérons et que nous trouvons dès le tunnel du Mont-Blanc franchi.

Vers midi, les cars abandonnent l'autoroute et nous conduisent à La Gria près d'Ivrea pour le repas de midi.

14 h. déjà. Hop ! tout le monde dans les cars. Un petit « clopet » bienvenu va aider la digestion et tromper l'attente fiévreuse d'entrevoir la mer, signe évident que nous approchons de Gênes.

Trois heures plus tard, les cars nous déposent sur le quai au pied de la masse imposante de l'*Amérikanis*, notre futur transporteur.

Formalités douanières et de police expédiées, nous franchissons la passerelle reliant la terre à notre bateau, sans oublier toutefois de nous arrêter sous le panneau officiel afin de permettre au photographe du bord d'immortaliser cet instant.

Nous prenons possession de notre cabine et constatons avec satisfaction que les bagages, que nous avons mis dans le car au départ de Genève, se trouvent déjà là.

Après avoir rangé les bagages et effectué un brin de toilette (la cabine comporte deux lits, un petit salon et une chambre de bains avec toilette) nous partons à la découverte de notre navire.

19 h. Après un dernier appel, la passerelle, ultime lien qui nous relie à la terre ferme, est enlevée. La sirène mugit annonçant, tels les trois coups, que le spectacle, non, que la croisière est commencée. A-Dieu-vat et vogue la galère !

Quelques passagers émus regardent s'estomper dans la nuit le port, puis la ville de Gênes, tandis que le bateau adoptant son rythme de croisière de 16 nœuds à l'heure (environ 29 km/h.) file gentiment vers Toulon, première étape de notre périple.

Premier contact avec la salle à manger. Les renseignements recueillis indiquent que la cuisine est bonne, mais qu'en est-il réellement ? Voyons tout d'abord la carte du menu. De l'entrée au café, elle vous propose une quarantaine de plats. C'est étonnant et déconcertant à première vue puis, petit à petit, on compose son dîner en se demandant si le résultat sera bien celui que l'on attend.

Petit miracle, la cuisine est tout à fait correcte, compte tenu évidemment que, sur un bateau groupant environ 600 personnes de nationalités aussi diverses que des Américains, des Allemands, des Italiens, des Français, sans oublier, bien sûr, la cohorte des Suisses, il est difficile de préparer des plats au goût de tous.

Pour accompagner ce repas, et puisque nous sommes sur un navire battant pavillon grec, pourquoi ne pas goûter un vin de ce pays. Capiteux, un peu corsé peut-être, cette bouteille au prix incroyable de 5 fr. 60, agrmente très gentiment cette agape.

« Rendez-vous », c'est le nom du bar qui se trouve au centre du bateau. Rendez-vous avec les amis et connaissances (que le monde est petit !), rendez-vous également avec un petit whisky. Pourquoi s'en priver lorsqu'il ne coûte que 0 fr. 90.

Ce remontant avalé, c'est avec moins d'appréhension que le passager novice se dirige vers sa cabine pour entamer sa première nuit à bord.

**MENUISERIE
ÉBÉNISTERIE**

**C. PFUND & CIE
J. LECLERC
+ Cie Succ.**

21, rue de l'Avenir 1207 Genève Tél. 36 37 53

Dimanche 21 octobre 1979

6 h., diane debout. Le bateau accoste à Toulon dans une heure. Toilette sommaire pour dégager les yeux encore embués de sommeil, copieux petit déjeuner et nous voilà sur le pont pour assister à la manœuvre toujours délicate et impressionnante de l'entrée au port d'un navire dont les dimensions sont, ma foi, fort respectables.

La passerelle est jetée et tels des toutous... des touristes bien sages et obéissants, nous nous précipitons à l'assaut des cars qui vont nous emmener visiter les abords de Toulon et plus spécialement Sanary, petite station s'étalant autour de son port de pêche, et au Castelet, village médiéval occupé aujourd'hui essentiellement par des artisans et des artistes soucieux de trouver, une fois les touristes partis, une seraine tranquillité, source de créativité.

Le retour au port s'effectue au travers de très belles gorges bordées de châteaux, dont les noms étaient malheureusement « inconnus au bataillon » selon l'expression imagée de notre jeune guide.

À l'heure précise, le bateau lève l'ancre et prend la direction de Palma, capitale de l'île de Majorque, notre prochaine étape.

Un déjeuner tout aussi varié que le dîner de la veille, une petite sieste et nous voilà à nouveau prêts à affronter les multiples plaisirs mis à notre disposition sur ce bateau. Que l'on en juge !

- 16 h. Début du tournoi de tennis de table sur le pont d'Athènes.
- 16 h. 15 Séance d'information sur les ports que nous visiterons à la salle de cinéma.
- 16 h. 30 Démonstration de tours de cartes par le magicien de service dans le salon réservé à ces jeux.
- 16 h. 45 Cours de danses grecques au salon Neptune.
- 17 h. Courses de chevaux au salon Mayfair.
- 17 h. 30 Questionnaire international au salon Neptune ; amusement cérébral ; prière d'amener son crayon et... son intelligence.
- 17 h. 45 Musique classique au bar Galaxy.
- 18 h. Au bar Rendez-vous pour un cocktail au son de vos mélodies préférées.

Ouf ! un peu de repos en sirotant un apéritif maison avant « d'affronter » les délices de la salle à manger.

21 h., nous nous retrouvons au salon Mayfair, où comme chaque soir, la troupe du Rex Grey Spectacle va présenter un nouveau spectacle.

Ce soir, à l'affiche : Big Time Show, avec la chanteuse Sue Gemini, les fantaisistes-chanteurs The Twain Brothers, le magicien David Crooks, le marionnettiste Tommer et ses poupées désopilantes, le ballet du Rex Grey Spectacle et le quartet de Jimmy Allen. Trois quarts d'heure de music-hall international de très bonne facture.

Entreprise du bâtiment

Raymond Zaninetti

Anciennement Maison Puthon

Route de Chêne 73-75

tél. atelier 49 45 38

tél. appartement 35 42 85

Entre le premier et le deuxième spectacle, une partie de Bingo, c'est-à-dire de loto, vous permet de vous détendre avec le secret espoir d'être l'heureux gagnant, toutes les mises étant immédiatement remises au vainqueur.

Les infatigables se retrouveront au casino, où trois tapis sont à disposition, de même qu'une bonne vingtaine de machines à sous. Un mini Las Vegas.

Le salon Neptune ouvre ses portes jusqu'à 1 h. aux danseurs impénitents qui peuvent poursuivre à l'étage au-dessus, à la discothèque du bar Galaxy jusqu'à 3 h.

Quant à moi, je regagne ma cabine pour, par un sommeil du juste, récupérer après cette journée passablement chargée.

Lundi 22 octobre 1979

Aux environs de 8 h., notre bateau accoste à Palma de Majorque. Les cars sont déjà là. Nous nous engouffrons à l'intérieur à la recherche de la place idéale, pas sur les roues, pas trop en arrière, etc. Notre cicérone est un homme d'âge mûr dont les connaissances sont nettement supérieures à la petite guide de Toulon.

D'emblée nous voilà confrontés avec l'histoire de Palma et de sa région. Après avoir traversé la ville, essentiellement tournée vers le tourisme, nous accédons presque immédiatement à la montagne où se trouve cachée la charmante Chartreuse de Valdemosa, justement célèbre depuis qu'elle accueillit sous son toit en 1838 les amours tourmentées de Frédéric Chopin et de George Sand.

C'est dans la tranquillité d'une des cellules entourant le cloître, cellule prolongée par un petit jardin ombragé dominant la plaine, que Chopin composa ses préludes.

Le temps nous manque malheureusement pour contempler à loisir les pièces et documents patiemment rassemblés sur cet illustre couple.

Il faut s'arracher à ce décor romantique, quoique fort rustique.

Un saut jusqu'au point de vue de Ses Pites d'où l'on jouit d'un très beau coup d'œil sur la côte et ses falaises abruptes et déjà nous redescendons vers le port de Palma, notre bateau devant lever l'ancre à midi précise.

Un dernier coup d'œil sur Palma et ses quais bordés d'hôtels-tours, dont le de dernisme criard contraste avec le charme des petits bourgs que nous venons motraverser.

Et maintenant, en route pour l'Afrique. Prochaine étape : Tunis.

(à suivre)

J.-C. GONTHIER

MULLER

chauffage & ventilation

projets — études et réalisations — entretien — surveillance —
construction et appareillage — dépannages et expertises
rue de carouge 48 bis — 1205 Genève — tél. 29 52 33/34/35

MENUISERIE - AGENCEMENTS

**Paul
AFFOLTER**

14, rue Benjamin-Soullier
Genève Tél. 33 32 38

**GARAGE des ROUTIERS
LENDEMANN S.A.**

Atelier de réparations
pour camions de toutes marques

6, rue de la Fontenette
1227 Carouge - Genève
Tél. 42 02 55

CARRELAGES
REVÊTEMENTS
MOSAÏQUES

André Orlandi

34, quai du Seujet - 1201 Genève
Tél. 32 29 66 / 31 29 06

TERRAINS DE SPORTS

JACQUET

Rue des Vollandes 23
Genève - Tél. 36 23 27

PÉPINIÈRES

Onex - Tél. 57 10 07
Bourdigny - Tél. 53 13 90

Fernand Morerod

FERBLANTERIE
Installations sanitaires
et travaux d'entretien

Avenue du Petit-Lancy 28 - 1213 Petit-Lancy - Tél. 93 12 28

**Questions aux membres actifs et supporters
du HAUTEVILLE-SPORTS :**

Que pensez-vous de votre bulletin ?

Que souhaiteriez-vous y trouver en plus ?

Que voudriez-vous voir changer ?

Vos suggestions sont à envoyer au rédacteur qui transmettra vos doléances au président central.

Si ce n'est déjà fait, veuillez ne pas oublier de verser votre cotisation pour 1979. Vous nous éviterez ainsi des frais administratifs coûteux et témoignerez véritablement de votre intérêt pour notre société qui a besoin de votre soutien. D'avance merci !

* * *

Les articles sont à remettre au rédacteur pour le 10 décembre 1979 au plus tard. N'oubliez pas que le bulletin est le lien qui vous permet d'exposer les problèmes de vos sections à tous les membres et, qui sait ? d'intéresser à votre sport des membres qui, peut-être, jusqu'à aujourd'hui sont demeurés passifs à cause de votre silence.

CANALISATIONS

POMPAGE DE FOSSES

VIDANGE HYDRAULIQUE

ASSAINISSEMENT

OBSTRUCTIONS

INONDATIONS

ENTREPRISE

NELLO BRIGHENTI

fondée en 1861

Bureaux ☎ 31 97 20 (2 lignes)

Dépôt ☎ 33 61 95

22, rue Ph.-Plantamour

100 ANS D'EXPÉRIENCE

Fontaine

un nom — deux magasins

PAVILLON D'ORFÈVRERIE

Argent, métal argenté, étains

COUPELLERIE FINE

15, rue de la Confédération
Tél. 28 91 33

DÉCORS DE LA TABLE

Orfèvrerie - Porcelaine - Cristallerie - Nappage

Visitez dans la Tour
l'exposition permanente de
L'ART DE LA TABLE

Tour-de-l'Île - 1204 Genève - Tél. 28 14 00

Jean VOLTOLINI

succ. de J. Schneider

Menuiserie - Charpente
Plafonds AMSTROMG

Route de Veyrier 10
1227 Carouge
Tél. 43 53 34

AUSTIN - MINI

GARAGE de VERMONT

Chemin de l'Étang 54
Genève - Tél. 97 01 01

DATSUN

RECORD S. A.

Surveillance - Entretien
Installation chauffage
Climatisation - Ventilation

26, route des Jeunes
1227 Carouge
Tél. 42 27 19

FERBLANTERIE INSTALLATIONS SANITAIRES

A. PRINI

10, rue Lissignol, Genève
Tél. 32 33 59



TOITURES
A GENEUX-DANCET S A

8 ch. du Bois-du-Lan
1217 Meyrin/Genève
tél. 82 05 05

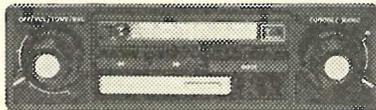
Victor Merz S.A.

Electricité automobile



Les spécialistes
de la musique
en voiture

1, rue des Rois
31, rue du Stand, 1204 Genève
Téléphone 29 66 33



PHILIPS

LE COURRIER DES LECTEURS

Un fervent lecteur du Hauteville-Sports nous écrit :

Voulant faire partie d'une section de sport, je me suis vu donner la réponse qu'il fallait trouver une connaissance pour s'exercer et je pense ainsi que dans la plupart de vos sections, si nous n'avons pas de connaissances parmi les fonctionnaires, nous ne pouvons pas faire partie de la pétanque, du tennis de table, etc. Je trouve que c'est très déplorable. Il faudrait, si vous voulez attirer des membres pour vos sections de sport, qu'il y ait au moins un entraîneur dans chaque section qui s'emploie à aider les débutants qui veulent s'initier à tel ou tel sport, cela va sans dire parmi les fonctionnaires. Je crois qu'il ne faut pas que les sections sportives soient uniquement une bande de *copains* qui ont un seul but : la compétition. Il y a maintenant des fonctionnaires plus jeunes à l'Etat et à la Ville qui aimeraient peut-être, comme moi, faire partie d'une section de sport, mais qui ont besoin d'un soutien par un moniteur, avant de se lancer dans les compétitions uniquement. Je trouve inadmissible que l'on nous réponde qu'il nous faut un partenaire pour pouvoir jouer, surtout si l'on est débutant.

Je prie donc le comité du Hauteville-Sports de faire l'impossible pour remédier à cet état de choses dans les différentes sections et j'espère que cet appel sera largement entendu.

MATTER

maître opticien

8 rue DANCET

GENÈVE

Tél. 20 16 16

Hôtel-Restaurant du

CHEVAL-BLANC

P. BERTOLA

Cuisine soignée
Chambres tout confort
Jardin

Chêne-Bourg - Genève
Tél. 48 88 11

AGENCE

Garage S. WALTER

FIAT

Service de vente et atelier de réparations

Route des Acacias 44

Téléphone 42 20 20

1227 GENÈVE



Quincaillerie - Outillage
Fournitures industrielles

BOTTELLI & Cie

Rue Caroline 9 1227 Genève
Tél. 42 65 30

Chariot de manutention pour tout usage, construit suivant désir du client, en toute dimension et pour emplois divers.

R. SONNAILLON

7, rue de la Marbrerie
1227 Carouge
Tél. (022) 42 65 35
21 97 07

**INDUNI & C^o SA
GENÈVE**

Travaux publics
Bâtiment
Préfabrication

Téléphone 20 21 55
6, rue de l'Aubépine
1205 Genève

**MENUISERIE
AGENCEMENT**

MAURICE HILTPOLD

Maison fondée en 1922

Tél. at. et bur. 42 08 84
12 bis, route de Veyrier
1227 Carouge

Installations thermiques

A. DESPLATS S.A.

13 bis, rue Simon-Durand

1227 Carouge-Genève

Tél. 43 41 60

F. et M. TACCHINI

M. Tacchini Succ.

*Chauffages centraux
Dépannages - Mazout*

49, route du Pont-Butin
1213 Petit-Lancy
Tél. 92 94 22

Equipement de laboratoires

**AUER BITTMANN
SOULIÉ S.A.**

Soufflage de verre

**Equipement complet
de laboratoires**

Tél. (022) 42 32 00/09

16, rue des Moraines, 1227 Carouge

LE MÉMENTO DU HAUTEVILLIEN CINÉPHILE

J'aimerais vous présenter ce mois-ci trois films ayant pour thème un sujet sportif et qui n'ont pas eu beaucoup de succès lors de leur présentation en première vision à Genève afin que, s'ils repassaient dans une salle périphérique, vous puissiez aller les voir, car ils ne manquent pas de qualités.

« SMASH » d'Anthony Harvey avec Dean-Paul Martin, Ali McGraw, Pancho Gonzales et Maximilian Schell. Couleurs (Paramount).

Cet ouvrage plaira aux amateurs de tennis. Le récit se joue sur deux plans : une longue et difficile partie à Wimbledon pour la finale d'un championnat mondial au cours de laquelle est évoquée par brefs épisodes la vie du joueur dès son enfance. Beaucoup de séquences ne manquent pas d'intérêt même pour celui qui ne connaît pas toutes les subtilités du jeu de tennis.

« CHÂTEAU DE RÊVES » de Donald Wrye avec Lynn-Holly Johnson, Colleen Dewhurst, Tom Skerrit. Couleurs (Columbia).

Dans ce mélodrame aux couleurs magnifiques, on nous montre comment devenir une championne de patinage artistique. Une jeune fille habitante d'un petit village au sein d'une passion : le patinage. Encouragée par les siens, elle gravit peu à peu les échelons qui mènent à la gloire. Mais, un jour de cafard elle fait une chute sur la glace, se blesse gravement et devient aveugle. Grâce à un ami d'enfance et à beaucoup de volonté, elle réussira à surmonter son infirmité. Ce film émouvant, totalement passé inaperçu cet été (une semaine d'exploitation au cinéma Broadway en août) mériterait une seconde chance. Il constitue un excellent spectacle de famille et les exhibitions de la charmante Lynn-Holly Johnson sont remarquables.

« COUP DE TÊTE » de Jean-Jacques Annaud avec Patrick Dewaere, France Dougnac, Paul LePerson, Jean Bouise. Couleurs (France).

Sorti en mars 1979 au Rialto, cet excellent film nous plongeait dans les milieux du football français et démontrait l'importance de la présence d'un joueur doué au sein d'une équipe sur le terrain lors d'une rencontre importante. Son absence risque de faire plonger toute l'équipe en ligue inférieure. Sur ce thème se greffe une intrigue sentimentale et psychologique. Interprétation excellente de Patrick Dewaere, réalisation excellente de Jean-Jacques Annaud qui obtint, rappelons-le, un Oscar à Hollywood pour son film précédent « La Victoire en chantant » stupidement rebaptisé « Noirs et Blancs et couleurs ».

Bon divertissement et à la prochaine !

J. Ms.

MULTISOL S.A.

Entreprise générale de
Revêtements de sols

12bis, rue du Valais - 1202 Genève
Tél. (022) 34 71 71

CHAPES
PARQUETS
MOQUETTES
PLASTIQUES
IMPRÉGNATIONS
RÉPARATIONS
DE PARQUETS

ROGER PANSIER

MENUISERIE - CHARPENTE - AGENCEMENT

390, RUE DE BERNEX

1233 BERNEX

TÉL. (022) 57 17 06

Café-Restaurant de l'Hôtel-de-Ville

Spécialités genevoises

39, Grand-Rue GENÈVE

Jos. Roggo

Tél. 21 87 76

Local du Hauteville-Sports

Jalcolor s.a.

Dépôt de la fabrique JALLUT S.A.
Bussigny-Lausanne

Rue des Battoirs 6
(angle rue Dancet) **1205 - Genève**

Tél. (022) 29 12 22
29 12 23
20 26 26

Couleurs et vernis

Ouvert
le samedi matin

Entreprise électrique

TELECTRO

Joseph W. Parth

Dépannage 24 h. sur 24

72, av. Eugène-Lance
1212 Grand-Lancy
Tél. 94 22 44

MACHINES-OUTILS

Neuves et occasions
OUTILLAGE DE PRÉCISION

Henri METZNER S.A.

Chemin de Maisonneuve 10
Case postale
1211 CHÂTELAINE-GENÈVE
Tél. 96 99 23

papiers peints
moquettes
sols plastiques
linoleums
formica

prieuré 10
☎ 32 97 57

Clement ECUVILLON



ALBISATI & Fils

Installations sanitaires
Ferblanterie - Cuivrerie

11, quai du Cheval-Blanc
Genève Tél. 42 53 40

PAPIERS-PEINTS

GROSJEAN & Cie S.A.

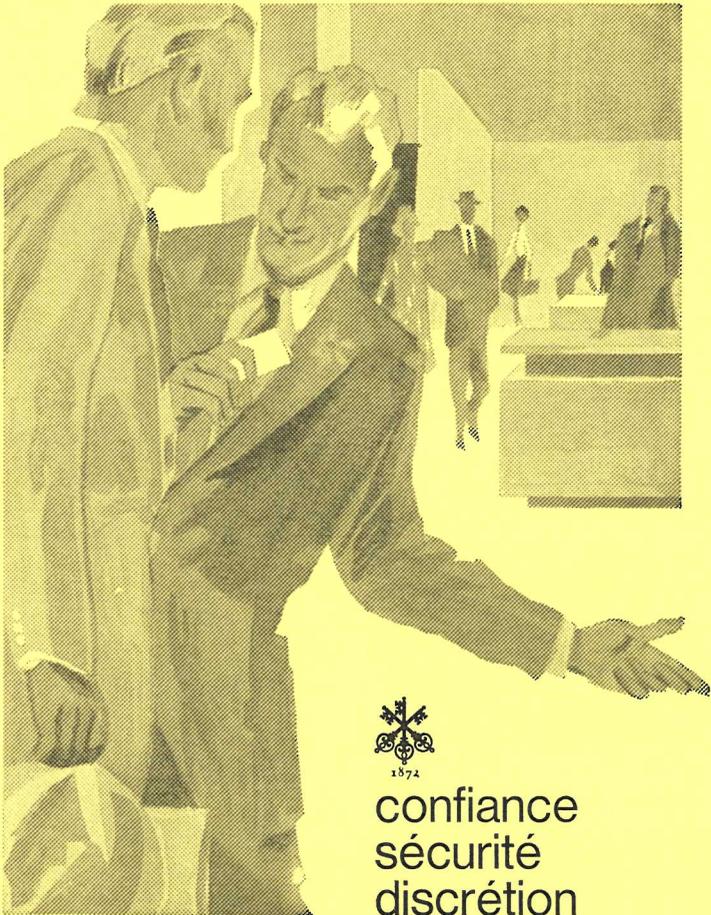
61, rue du Rhône — Tél. 28 42 53

1211 Genève 6

REVÊTEMENTS DE SOLS
MOQUETTES

J. A. 1219 Le Lignon

Changements d'adresse et
numéros non distribués
M. Jean-Claude GONTHIER
10, avenue du Lignon
1219 Le Lignon



confiance
sécurité
discrétion

SOCIÉTÉ DE BANQUE SUISSE
SWISS BANK CORPORATION

Siège de Genève : 2, rue de la Confédération Tél. 22 41 11

HAUTEVILLE

FONDÉ EN 1931

sports



*Association sportive des
fonctionnaires, employés et ouvriers
de l'État et de la Ville de Genève*



30^e année

BULLETIN N° 300

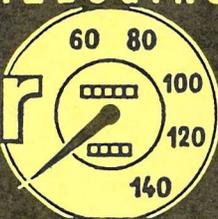
Décembre 1979

ALLE FAHRZEUGINSTRUMENTE

e.o.bär

SERVICE

TOUS LES INSTRUMENTS DE BORD



ZÜRICH ANKERSTRASSE 27
(01) 2 42 85 13

BERN WASSERWERKG. 2
(031) 22 76 11

GENÈVE RUE ED. ROD 16
(022) 44 74 67



Schindler Genève

Ascenseurs Schindler Av. Weber 12 Tél. 35 64 60



35 19 35

ÉLECTRICITÉ
TÉLÉPHONE

16
EAUX-
VIVES

**LÉOPOLD
&
KERNEN**

Jacques Francioli

H. Francioli succ.

Entreprise de maçonnerie
gypserie et peinture

Rue Saint-Léger 19 - Genève
Tél. 41 12 22

Maison V. Guimet S.A.

Fondée en 1873

Entreprise de vidange hydraulique

Maçonnerie

Canalisations Travaux publics

Rue des Buis 12 **GENÈVE**
Tél. 32 54 03

Gilbert

Taddeo Toitures

Terrasses
Réfection de cheminées
Entretien - Etanchéité
Peinture fers blancs

1249 Puplinge Tél. 50 16 11



**CAISSE
D'ÉPARGNE
GENÈVE**

banque cantonale genevoise

BULLETIN OFFICIEL DU HAUTEVILLE - SPORTS

ASSOCIATION SPORTIVE DES FONCTIONNAIRES, EMPLOYÉS ET OUVRIERS
DE L'ÉTAT ET DE LA VILLE DE GENÈVE

N° 300

Décembre 1979

Paraît 10 fois par an

ADRESSES OFFICIELLES

<i>Président central:</i>	Jean-Claude GONTHIER	Contributions publiques	tél. 35 76 81 int. 253
<i>Secrétaire:</i>	Janine BERTHOLET	Contributions publiques	tél. 35 76 81 int. 335
<i>Trésorier:</i>	Marc MULLER	Contrôle financier cantonal	tél. 27 22 59
<i>Football:</i>	Claude PROZ	Police	tél. 27 51 20
<i>Basketball:</i>	André OLLIER	Protection civile	tél. 57 29 55
<i>Cyclisme:</i>	Harry James MEYLAN	Travaux publics	tél. 96 27 11 int. 49
<i>Tir:</i>	Richard BLOCH	Prison	tél. 49 11 11
<i>Tennis de table:</i>	Gérard BERTHOUSOZ	Instruction publique	tél. 57 21 45
<i>Pétanque:</i>	Raymond ARN	Contributions publiques	tél. 35 76 81 int. 292
<i>Gym. féminine:</i>	Liliane BERSSET	Contributions publiques	tél. 35 76 81 int. 355
<i>Natation:</i>	Marc SIDORENKO	Economat cantonal	tél. 43 17 50
<i>Loisirs:</i>	Pascal VURLOD	Administration fiscale	tél. 35 76 81 int. 302

Adresse officielle: « HAUTEVILLE-SPORTS », Jean-Claude GONTHIER, 10, av. du Lignon, 1219 Le Lignon
Compte de chèques postaux: 12-9917

Rédaction: Jean MATHYS, Département militaire, tél. 27 29 77

Publicité: ANNONCES SUISSES S.A. « ASSA »

Impression: Imprimerie du « Journal de Genève »

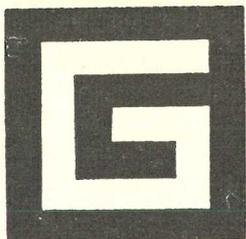
A l'occasion de la nouvelle année
le comité central du Hauteville-Sports
adresse ses meilleurs vœux de

1980

SANTÉ ★ BONHEUR ★ PROSPÉRITÉ

à tous ses membres actifs et supporters
ainsi qu'aux amis de notre association
et aux annonceurs de notre bulletin.

Constructions métalliques — Tentes et stores en toile



c.f. garzetta

10, RUE JACQUES-DALPHIN

Tél. 42 03 55

1227 CAROUGE - GENÈVE

GYP SERIE - PEINTURE

Applications plastique

SERGE LEHMANN

10, chemin des Grives

1226 THÔNEX

Tél. 48 96 00

ATELIER DE RÉGLURE

Emile Garboli

Spécialiste
Réglures de registres,
Feuillets mobiles,
Fiches, blocs, dossiers, etc...

Route des Jeunes 23 - Tél. 42 96 61

ENTREPRISE GÉNÉRALE D'ÉLECTRICITÉ

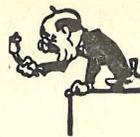
PIERRE SIMON

Concessionnaire des Services Industriels et de l'Administration des Téléphones
Maîtrise fédérale

**ÉCLAIRAGE - FORCE MOTRICE - TÉLÉPHONE - SIGNALISATION
APPAREILS MÉNAGERS - LUSTRIERIE**

MAGASIN BUREAUX ATELIER DE RÉPARATIONS

AVENUE GALLATIN 11 - GENÈVE Tél. 44 42 44 - 45 03 63



Billet du Président

Ce dernier numéro de l'année 1979 porte le n° 300. Ce qui représente trente ans d'existence. A cette occasion, je tiens à remercier notre rédacteur en chef pour tout le travail qu'il abat chaque mois pour que sorte ce bulletin. Merci cher Jean MATHYS pour tout le temps que vous consacrez à notre association avec la compétence et le sérieux qui vous caractérisent.

Ce bulletin, souvent critiqué, trop peu lu, est pourtant le seul lien qui réunit les membres de la grande famille hautevillienne.

La vie trépidante qui est trop souvent notre lot, les sollicitations de tout genre dont nous sommes assaillis, l'éloignement des centres d'habitation ont transformé petit à petit le mode de vie et la capacité réceptive de beaucoup de personnes.

Les membres de la grande famille hautevillienne ne se connaissent plus. Chacun pratique son sport favori, puis rentre chez lui. Les grandes réunions extra-sportives, telles que la sortie annuelle au cours de laquelle se disputaient les jeux et les challenges qui leur sont attachés ou les soirées choucroute, ne font plus recettes. C'est dommage, car elles permettaient de resserrer les liens unissant les membres du Hauteville en dehors de l'équipe de leur section.

Dans le but de promouvoir ces contacts, le comité envisage d'organiser une grande journée hautevillienne au cours de laquelle seraient organisés des tournois (football, basket-ball, tennis de table, etc.), des jeux familiaux et qui seraient le point final du rallye annuel et d'une course cycliste par exemple.

Ainsi, en fin d'après-midi, tous les membres des différentes sections seraient réunis dans une fraternelle communion.

Pour l'instant, il ne s'agit que d'une idée. Nous en reparlerons plus longuement lors d'un prochain bulletin.

Chers membres et amis hautevilliens, au nom du Comité central du Hauteville-Sports, je vous souhaite à tous une bonne et heureuse année et vous présente mes meilleurs vœux de santé, de bonheur et de réussite sportive.

1979 est mort, vive l'année 1980 !

Le président central
Jean-Cl. GONTHIER

Fernand Morerod

FERBLANTERIE
Installations sanitaires
et travaux d'entretien

Avenue du Petit-Lancy 28 - 1213 Petit-Lancy - Tél. 93 12 28

Radio-Electro S.A.

Toutes applications électriques, courant fort et
faible — Radio-TV — Antennes collectives
Agencements de cuisines et de laboratoires.

Passage Malbuisson 22-26 1204 GENÈVE Tél. 21 35 60

NOUVELLES DE LA FAMILLE HAUTEVILLIENNE

Nous avons le regret de faire part du décès des pères de nos collègues Gilbert BOULET et Gilbert MAIGRE, accidentellement enlevés ensemble à l'affection des leurs.

A nos deux membres, nous renouvelons nos très sincères condoléances.

* * *

Notre ami Joseph Russo a eu la douleur de perdre sa chère maman, nous lui présentons nos sincères condoléances à l'occasion de ce grand deuil.

J. & Y. Berchten

succ. de Berchten Frères

GYPSERIE-PEINTURE DÉCORATION PAPIERS PEINTS

Entreprise générale du bâtiment

Rue du Clos 1

Téléphone 36 60 74

La vie des sections



CYCLISME

Amis cyclistes bonjour !

J'espère que tout le monde a passé d'excellentes fêtes de fin d'année et bien attaqué 1980. Mais qui dit fêtes, dit kilos en plus, alors un bon remède pour les éliminer ; à part le ski de fond ou de piste, le cross à pied, rien de tel pour se refaire une santé, avant la reprise des bonnes habitudes, que le vélo. En effet, puisque nous parlons vélo, j'ai une bonne nouvelle à vous annoncer : vu les excellents rapports que nous avons avec la Maison Pro-Cycle, cette dernière est disposée à faire à tous les membres de notre association, sur présentation de leur carte de membre 1980, un rabais spécial de 10% sur tout achat de cycles auprès de leur établissement. D'autre part, le sympathique amateur élite Willy Leiser fera également un rabais sur la peinture des cadres de vélos à tous les membres du Hauteville.

La Maison Manpower organise un concours de ski de descente (slalom géant) ainsi qu'une épreuve de ski de fond (inter-entreprises).

Slalom géant Manpower (par équipes de 4)

Saint-Cergue, éliminations les 28, 29, 30 et 31 janvier 1980, finale le mardi 5 février 1980 avec les 6 premières équipes qualifiées.

Ski de fond

Les Cheseaux Saint-Cergue, le mercredi 23 janvier 1980 en nocturne sur 3 km 500.

Pour en revenir au vélo et mise à part la course par équipes de 4 qui aura lieu le 30 mai 1980, une nouvelle épreuve verra peut-être le jour ; il s'agit d'une course de côte par équipe de 4 ; exemple : Verbois depuis le barrage.

Comme vous pouvez le constater la section cycliste ne reste pas inactive.

Amitiés à toutes et à tous.

Le président
H.-J. MEYLAN

MULLER

chauffage & ventilation

projets — études et réalisations — entretien — surveillance —
construction et appareillage — dépannages et expertises
rue de carouge 48 bis — 1205 genève — tél. 29 52 33/34/35

FOOTBALL

La section mère du Hauteville-Sports a tenu son assemblée générale annuelle le 3 décembre 1979.

Les responsables des deux équipes ont présenté le bilan de l'activité sportive 1979 satisfaisante compte tenu des effectifs réduits et des avaros (maladies, accidents).

Quelques décisions importantes ont ensuite été prises : Albert TONASCIA quitte la présidence exercée avec compétence durant plusieurs années. Ce fut l'occasion pour le président central Jean-Cl. GONTHIER de lui adresser les remerciements du club pour son travail et son dévouement. Notre ami Albert ne nous quitte pas tout à fait puisqu'il a accepté de collaborer à d'autres manifestations.

Pour le remplacer, il est fait appel à Claude Proz, élément jeune et dynamique déjà responsable d'une équipe qui saura certainement donner à la section de football son deuxième souffle (bureau = Police, tél. 27 51 20). Quant au trésorier de section, Jean LUISIER, il est réélu, malgré ses protestations, pour un 34^e mandat ! L'année 1980 verra à nouveau 2 équipes en championnat : Hauteville-Loëx (responsable M. DA-ROXA) et Cité (responsable : Cl. Proz). Que cette nouvelle saison apporte aux joueurs comme aux responsables les satisfactions attendues.

Jean LUISIER

Dans notre prochain numéro :

INTERVIEW DE NOTRE NOUVEAU RESPONSABLE
CLAUDE PROZ

**CARRELAGES
REVÊTEMENTS
MOSAÏQUES**

André Orlandi

**34, quai du Seujet - 1201 Genève
Tél. 32 29 66 / 31 29 06**

TERRAINS DE SPORTS

JACQUET

Rue des Vollandes 23
Genève - Tél. 36 23 27

PÉPINIÈRES

Onex - Tél. 57 10 07
Bourdigny - Tél. 53 13 90

BASKET - BALL



Résultats et commentaires des matches disputés en novembre :

12 novembre - Ecole des Promenades, Carouge

SPG II - HAUTEVILLE 56-47 (28-29)

Juon (2), Palli (—), Gantner (14), Albrecht (4), Pillet (25), Ollier (2), Comte (—), Seydoux (—).

Match tout à fait à notre portée et que nous perdons à nouveau dans des conditions presque semblables à la rencontre précédente (voir bulletin de novembre). Je persiste à penser que, lors des matches où le score est serré, les meilleurs joueurs doivent rester sur le terrain et qu'un minimum de changements doit être effectué. Le fait d'avoir gagné nos trois premiers matches n'est pas suffisant; il nous faut obtenir un maximum de points au premier tour du championnat pour éviter par la suite de devoir lutter contre une relégation en série C.

19 novembre - Ecole Onex-Parc

Onex - HAUTEVILLE 48-69 (32-31)

Brunner (—), Juon (8), Palli (—), Gantner (11), Albrecht (4), Pillet (30), Ollier (16), Comte (—).

Bravo les gars ! Après une première mi-temps à nouveau décevante, l'équipe a disputé une deuxième partie de match formidable. Enfin les consignes données furent suivies et tous les joueurs restèrent calmes. C'est donc le seul moyen de s'imposer. Encore bravo et souhaitons que cela continue.

26 novembre - Ecole Geisendorf

Pinchat - HAUTEVILLE 57-54 (23-28)

Brunner (5), Juon (2), Gantner (16), Albrecht (4), Pillet (23), Ollier (4), Comte (—).

Rencontre fort disputée et très serrée, le plus grand écart enregistré étant celui de la mi-temps. Finalement, l'équipe la plus homogène et la plus fraîche physiquement s'est imposée.

**BOIS - CHARBONS
MAZOUT**

P. & A. BOVEY

Dépositaire GAZ PROPANOR
Charbon de bois 2 - 4 - 10 kg

Rue du Fort-Barreau 23-27
Tél. 33 75 32 — Genève

**ENTREPRISE
SANITAIRE
FERBLANTERIE**

R. Arpin & Fils

24, RUE DE LAUSANNE
Téléphone 32 52 00

GÉRANCE IMMOBILIÈRE

RÉGIE GIACOBINO

Achats — Ventes — Spécialiste de vente en viager
Hypothèques — Assurances

3, rue Michel-Chauvet

Tél. 46 77 66

BASKET-BALL (suite)

Afin de varier un peu les articles concernant notre section, voici quelques rappels relatifs à diverses règles de jeu :

Les lancers-francs

Pendant l'exécution de lancers-francs les joueurs doivent être à leur place et il leur est interdit de se déplacer pendant le ou les tirs. L'arbitre doit veiller à ce que l'esprit du jeu soit respecté et il doit, en vertu de l'article 17 du règlement, interdire aux joueurs qui n'ont pas pris leur place, de le faire pendant les tirs, même et surtout lorsqu'il s'agit du dernier tir.

Intervention sur le ballon

Lorsque le ballon est dans sa phase *ascendante*, qu'il se trouve au-dessous ou au-dessus du niveau du panier, tout le monde peut intervenir sur ce ballon, attaquants et défenseurs.

Remise en jeu après panier réussi

Lors d'une remise en jeu sur la ligne de fond, après un panier reçu, il est possible, par exemple lors d'un « pressing », à un joueur de passer le ballon à l'un de ses coéquipiers qui se trouve également hors du terrain, derrière la ligne de fond, pour effectuer la remise en jeu. Cette possibilité est souvent méconnue des entraîneurs et même des arbitres. Toutefois cette possibilité n'existe que pour la ligne de fond et n'est pas valable sur la ligne de touche.

* * *

Nous arrivons déjà à l'heure du bilan pour l'année 1979 qui a été marquée par deux faits importants :

- L'ascension en série B d'Hauteville I dont les joueurs sont encore à féliciter ;
- Le retrait d'Hauteville II que nous espérons revoir sur les terrains en automne 1980.

Je ne voudrais pas terminer ce papier sans remercier le Comité central pour l'aide et la confiance qu'il nous accorde et souhaiter à tous et à vos familles un Joyeux Noël et une bonne et heureuse année 1980.

A. OLLIER



Le 4 novembre nous nous sommes retrouvés à 7 h. sur le parc de Planles-Ouates, Palman, Burri, Bloch et Fleury (remplaçant au pied levé Hauenstein qui devait travailler) pour participer au Challenge interville de Chambéry.

Balade de 120 km sympathique, dans un matin brumeux et froid. Ce n'est que depuis 9 h. que le soleil s'est mis de la partie. Mais pour réchauffer une journée de novembre, il faut du temps.

De bonne heure au pas de tir, nous étions en pleine forme, excepté Dino avec son œil malade (brin de soudure) qui nous causait du souci. Après les péripiéties habituelles, nos totaux se situaient comme suit : Fleury en grande forme 588 points, Bloch un peu malheureux 580 points, Palman malgré son œil 577 points et Burri 571 points. Ce dernier, malheureusement ne s'est pas trouvé.

Après le tir nous nous rendons tous au restaurant du Beaujolais pour le repas de midi. Les équipes du Poste permanent, de Genève-matcheur et de Genève-Sécheron étaient présentes. Un colossal menu nous attendait. Gisiger, dit le cône du Poste permanent, se léchait les babines rien qu'en lisant la carte. Le repas terminé, nous nous quittons car Hauteville doit aller voir le classement. Nous sommes, malgré le faible résultat, peut-être premiers.

En attendant la distribution des prix, nous avons joué aux cartes. Fleury, gendarme de profession, avait fait la nuit. Il commençait à avoir des stores à la place des paupières et je dus donner des coups sur la table pour qu'il coupe les dix.

Lors de la distribution des prix, le vice-maire de Chambéry était présent pour remettre la channe au vainqueur, channe que la ville de Chambéry remettait en jeu. Nous nous étions octroyé définitivement le challenge l'an passé. C'est sur un verre de l'amitié offert par les Chevaliers tireurs de Chambéry que nous nous quittons et reprenons la route du retour, heureux et satisfaits.

R. BLOCH

KAECH S.A.

**Installation de
téléphone**

et de courant faible

Rue Edouard-Rod 6

Tél. 44 77 70

**Hautevilliens,
favorisez nos
annonceurs**

Entreprise du bâtiment

Raymond Zaninetti

Anciennement Maison Puthon

Route de Chêne 73-75
tél. atelier 49 45 38
tél. appartement 35 42 85

RECORD S. A.

Surveillance - Entretien
Installation chauffage
Climatisation - Ventilation

26, route des Jeunes
1227 Carouge
Tél. 42 27 19

Hôtel-Restaurant du

CHEVAL-BLANC

P. BERTOLA

Cuisine soignée
Chambres tout confort
Jardin

Chêne-Bourg - Genève
Tél. 48 88 11

M. DUCRET

DÉMÉNAGEMENTS - Emballage
Expéditions - Transports de pianos

2, rue de Montchoisy
Téléphone 36 35 13
36 92 65

Confiserie Rusterholz **Salon-Thé**

au cœur de la vieille ville
13, rue de la Cité Tél. 21 46 04
Chocolaterie - Cours de Rive

Electroforce S.A.

ENTREPRISE GÉNÉRALE D'ÉLECTRICITÉ

Rue de l'Avenir 34
1207 Genève

Téléphone 36 16 52

Croisière «vacances patates» à bord de l'AMÉRIKANIS

par Jean-Claude GONTHIER

(suite)

②

Mardi 23 octobre 1979

Aujourd'hui, pour la première fois depuis notre départ, nous faisons la grasse matinée. Le soleil est déjà haut dans le ciel lorsque nous parvenons sur le pont-promenade où la chaise longue, familièrement appelée un transatlantique, a l'air de nous tendre les bras. Quel délice !

Est-ce l'approche de la côte africaine, mais tout à coup je me sens envahir par une indicible envie de «farniente». Quelle horreur ! un Occidental, un Suisse en plus, se prélasser, et ne rien faire ! Tant pis pour l'opinion, profitons de cette heure où entourés par l'immensité de la mer, nos petits problèmes «terre à terre» semblent bien futiles.

Mais même sans rien faire, le temps s'écoule rapidement et l'approche de la côte tunisienne accapare notre attention.

Les manœuvres d'approche nous semblent déjà presque familières, mais bien que chaque port soit différent, l'arrivée à quai est toujours un spectacle nouveau et fascinant.

16 h. 30. Avec environ une demi-heure de retard sur l'horaire, nous débarquons à La Goulette, le port de Tunis.

Les cars affrétés par Danzas nous attendent déjà à moins de 50 mètres de la passerelle.

Sans attendre, nous traversons le port, invraisemblable amas de caisses, de marchandises empilées et dépassant des bâches censées les recouvrir et qui semblent attendre un hypothétique client, et nous nous dirigeons vers Carthage.

Carthage, fondée par les Phéniciens au IX^e siècle avant J.-C. fut complètement détruite et rasée par les Romains en 146 avant notre ère à l'issue de la troisième guerre punique. En 44 avant J.-C., les Romains reconstruisent une nouvelle Carthage au nord-ouest de l'ancienne ville.

Dès lors l'histoire de Carthage est très mouvementée. Détruite à nouveau par ordre de l'empereur Maxence elle sera peu de temps après reconstruite par Constantin.

Ce sont les ruines de cette dernière ville que nous visitons aujourd'hui. Dominant la mer, partiellement recouverts d'arbustes aux fleurs multicolores, les vestiges les plus impressionnants sont ceux des Thermes d'Antonin, le théâtre en plein air, l'Odéon ou le théâtre couvert ainsi que le cirque et l'amphithéâtre qui se dressaient au sud-est de la ville.

(à suivre)

Café-Restaurant de l'Hôtel-de-Ville

Spécialités genevoises

39, Grand-Rue GENÈVE

Jos. Roggo

Tél. 21 87 76

Local du Hauteville-Sports

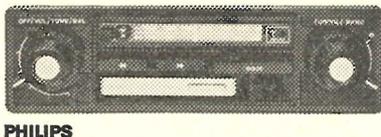
Victor Merz S.A.

Electricité automobile



Les spécialistes
de la musique
en voiture

1, rue des Rois
31, rue du Stand, 1204 Genève
Téléphone 29 66 33



MULTISOL S.A.

Entreprise générale de
Revêtements de sols

12bis, rue du Valais - 1202 Genève
Tél. (022) 34 71 71

CHAPES
PARQUETS
MOQUETTES
PLASTIQUES
IMPRÉGNATIONS
RÉPARATIONS
DE PARQUETS

Hautevilliens,

favorisez

nos annonceurs

Jalcolor s.a.

Dépôt de la fabrique JALLUT S.A.
Bussigny-Lausanne

Rue des Battoirs 6
(angle rue Dancet) **1205 - Genève**

Tél. (022) 29 12 22
29 12 23
20 26 26

Couleurs et vernis

Ouvert
le samedi matin

Entreprise électrique

TELECTRO

Joseph W. Parth

Dépannage 24 h. sur 24

72, av. Eugène-Lance
1212 Grand-Lancy
Tél. 94 22 44

MACHINES-OUTILS

Neuves et occasions
OUTILLAGE DE PRÉCISION

Henri METZNER S.A.

Chemin de Maisonneuve 10
Case postale
1211 CHÂTELAINE-GENÈVE
Tél. 96 99 23

papiers peints
moquettes
sols plastiques
linoléums
formica

☎ 32 97 57

Clement ECUVILLON



ALBISATI & Fils

Installations sanitaires
Ferblanterie - Cuivrerie

11, quai du Cheval-Blanc
Genève Tél. 42 53 40

PAPIERS-PEINTS

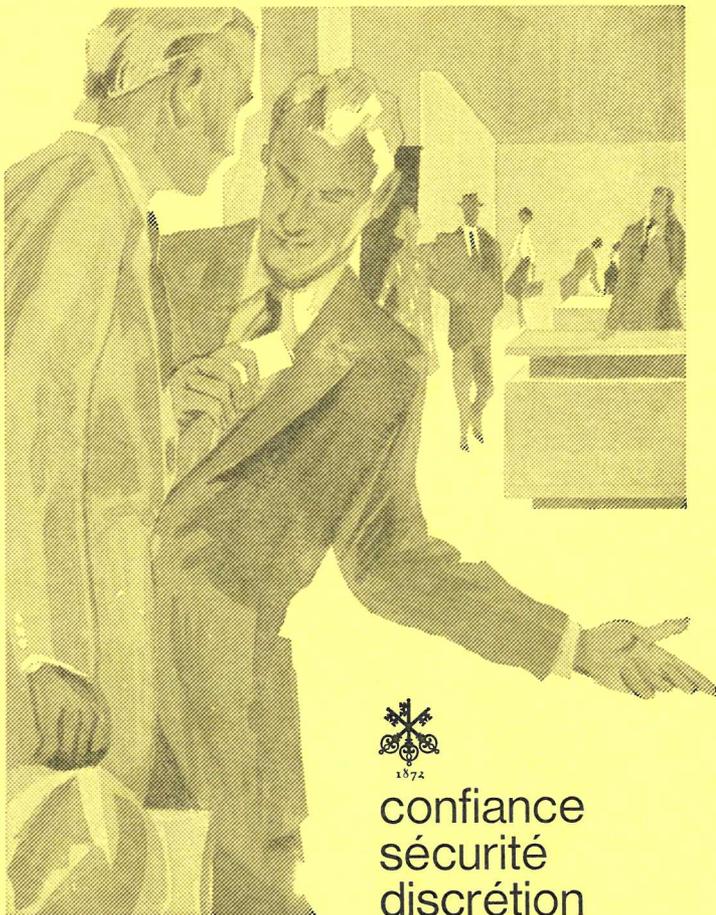
GROSJEAN & Cie S.A.

61, rue du Rhône — Tél. 28 42 53
1211 Genève 6

REVÊTEMENTS DE SOLS
MOQUETTES

J. A. 1219 Le Lignon

Changements d'adresse et
numéros non distribués
M. Jean-Claude GONTHIER
10, avenue du Lignon
1219 Le Lignon



confiance
sécurité
discretion

SOCIÉTÉ DE BANQUE SUISSE
SWISS BANK CORPORATION

Siège de Genève : 2, rue de la Confédération Tél. 22 41 11

